叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

['februeri] - , - .
February 20 , 1892 .
二月 - , - .

1892年2月20日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['dʒɪmz] ['dʒɑːtɪŋz] .
JIM'S JOTTINGS .
吉姆的 笔记 .

吉姆的随笔。

[noʊ] . [iː] . — [ræts] - - [rents] , [ðə; ði] ['rɛntɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rentɪd] .
No . II . — RATS ' - RENTS , THE RENTERS AND THE RENTED .
不 . 二 . — 老鼠 - - 租金 , 这 租房者 和 这 租来的 .

第二章——老鼠的租金、租客和被租客。

[[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɪndʒər] ['dʒɪmi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv] ['læzərəs] , ['daiviːz] , [dɜːrt] , ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] ,
[In which GINGER JIMMY gives his views of Lazarus , Dives , Dirt , Mother Church ,
[在 哪个 姜 吉米 给予 他的 浏览 的 拉撒路 , 潜水 , 污垢 , 母亲 教会 ,

[其中，GINGER JIMMY 发表了他对拉撒路、富翁、尘土、母教会的看法，

[slʌm] - ['friːhoʊldər] [ænd; ənd] " ['friːdəm] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] . "]
Slum - Freeholders and " Freedom of Contract . "]
贫民窟 - 自由持有者 和 " 自由 的 合同 . "]

贫民窟土地所有者与"契约自由"。

" [ðə; ði] ['gɔlgəθə] [ʌv; əv]['slʌmlænd] !
" The Golgotha of Slumland !
" 这 墓地 的 贫民窟 !

"贫民窟的髑髅地！"

" [ðæts] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld]
" That's a phrase as I am told
" 那就是 一个 短语 作为 我 是 讲述

"那是我听说的一种说法。"

[ɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti] , — ['wɪtʃ] [ðæt] ['pɑːrti][mʌst; məst][biː; bi][boʊld] , —

Is	made	use	of	by	a	party	,	—	wich	that	party	must	be	bold	,	—
是	制成	使用	的	经过	一个	派对	,	—	哪个	那	派对	必须	是	大胆的	,	—

被一方利用，——而该方必须大胆，——

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] ['læzərəs] , [ə; eɪ] [gʊd] [seɪnt] - [dʒent] ,

In	the	name	of	Mister	LAZARUS	,	a	good	Saint	Pancrage	gent	,
在	这	姓名	的	先生	拉撒路	,	一个	好的	圣	-	绅士	,

以拉撒路先生（一位善良的圣潘克拉格绅士）的名义，

[wɑːtˌwʌt][hæz; həz] [rɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]['slʌmlænd] , [ænd; ənd][ɪts] ['lændlɔːdz] , [ænd; ənd][ɪts] [rent] . [wʌn]

Wot	has	writ	a	book	on	Slumland	,	and	its	Landlords	,	and	its	Rent	.	1
什么	有	写	一个	书	在	贫民窟	,	和	它是	房东	,	和	它是	租	.	1

沃特写了一本关于贫民窟、其房东及其租金的书。

['hiːz] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " - [ɛːlθ] [kə'mɪti] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

He's	a	Member	of	the	"	Westry	'	Ealth	Committee	,	"	so	it	seems	,
他是	一个	成员	的	这	"	韦斯特里	-	健康	委员会	,	"	所以	它	似乎	,

他似乎是"韦斯特里健康委员会"的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɑːtˌwʌt][hiː; hi] [telz] [wɪl] [saʊnd] , [tuː; tə][sʌm; səm] , [laɪk] - - [driːmz] .

And	the	story	wot	he	tells	will	sound	,	to	some	,	like	'	orrid	dreams	.
和	这	故事	什么	他	讲述	将要	声音	,	到	一些	,	喜欢	-	-	梦境	.

而他所讲述的故事，对某些人来说，听起来就像"可怕的梦境"。

[bʌt; bət] , [lɔː] [bles] [jər] !

But	,	lor	bless	yer	!
但	,	洛尔	保佑	你的	!

但是，老天保佑你!

[wiː; wi] [noʊz] ['betər] , [ænd; ənd] [ɪf] [sek] - [kjuːt] [kəʊvz] [æz; əz] - [ɪm]

we	knows	better	,	and	if	sech	'	cute	coves	as	'	im
我们	知道	更好的	,	和	如果	sech	-	可爱的	海湾	作为	-	我是

我们更清楚这一点，如果这些"可爱的海湾"像"他"一样

[wɑːnt][tuː; tə] ['ferɪt] ['haʊt][ðə; ði] [fæks] , [ðeɪ] [maɪt] [ə'plai] [tuː; tə]['dʒɪndʒər]['dʒɪm] .

Want	to	ferret	hout	the	facks	,	they	might	apply	to	GINGER	JIM	.
想	到	雪貂	豪特	这	法克斯	,	他们	可能	申请	到	姜	吉姆	.

想弄清楚真相，它们可能适用于 GINGER JIM。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ; [ðem; ðəm][æz; əz] [noʊz] [wəʊnt]['ɔːlweɪz] [tel] .

There's	the	mischief	in	these	matters	;	them	as	knows	won't	always	tell	.
有	这	恶作剧	在	这些	事情	;	他们	作为	知道	惯于	总是	告诉	.

这些事情里就存在着猫腻；他们知道的事情未必都会说出来。

['weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][spɑːt][ə; eɪ] " [skruː] , " [ɔːr] [træk] [ʌp][ə; eɪ][bæd] [smel] ,

Wy	,	if	you	want	to	spot	a	"	screw	,	"	or	track	up	a	bad	smell	,
怀俄明州	,	如果	你	想	到	点	一个	"	拧紧	,	"	或者	追踪	向上	一个	坏的	闻	,

如果你想发现一颗"螺丝钉"，或者追踪一股难闻的气味，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔksə] , [fɔːr; fər] [waɪlst] [slʌmz] [meɪks] ['tɑːpɪŋ] [rent] ,

You've	got	to	be	a	foxer	,	for	whilst	slums	makes	topping	rent	,
你已经	得到	到	是	一个	狐狸	,	为了	而	贫民窟	制作	配料	租	,

你得是个精明的人，因为即使贫民窟的租金再高，

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][lɑːts] - [æŋɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][pʊt] [jər] [ɔːf][ðə; ði] [sent] !

There	will	always	be	lots	'	anging	round	to	put	yer	off	the	scent	!
那里	将要	总是	是	很多	-	渐	圆形的	到	放	你的	离开	这	香味	!

总会有很多人在周围晃悠，试图分散你的注意力!

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] [ɑːf][ðə; ði] [raɪt] - ['ʌnz]['iːv(ə)n] [eint] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [noʊ] ,

I	can	tell	yer	arf	the	right	'	uns	even	ain't	quite	in	the	know	,
我	能	告诉	你的	啊	这	正确的	-	联合国	甚至	不是	相当	在	这	知道	,

我可以告诉你，就连那些真正懂行的人也未必完全了解情况。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑ:ts][oʊ] - ['lɪt(ə)l] [feɪks] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] ['bɑ:g(ə)l] , [ɔ:r][goʊ] [sloʊ] .

And	there's	lots	o	'	little	fakes	to	make	'	em	boggle	,	or	go	slow	.
和	有	很多	o	-	小的	假货	到	制作	-	呃	惊奇	,	或者	去	慢的	.

而且还有很多小骗局，让他们感到困惑或放慢速度。

['wɛri] - [ðer; ðər] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊts] - [ɪm] [naɪs][ænd; ənd][pleɪn] ,

Werry	plorserble	their	statements	,	and	they	puts	'	em	nice	and	plain	,
韦里	-	他们的	声明	,	和	他们	放置	-	呃	好的	和	清楚的	,

Werry plorserble 他们的声明，而且他们表达得简洁明了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [kæn; kən][drɑ:p] - [ɪm] [wen] - [i:][wʌns][tɜ:rnz][ɑ:n][ðə; ðɪ][meɪn] .

And	a	crockidile	can	drop	'	em	when	'	e	once	turns	on	the	main	.
和	一个	-	能	降低	-	呃	什么时候	-	e	一次	转弯	在	这	主要的	.

鳄鱼一旦打开总开关，就能把它们扔下来。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['tenənts] - [fɔ:lts]

All	the	tenants	'	faults
全部	这	租户	-	故障

租户的所有过错

; [ðeɪ] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] , [dɜ:rt] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd][dæmp] [wɔ:lz] !

;	they	likes	it	,	dirt	,	and	scrowging	,	and	damp	walls	!
;	他们	点赞	它	,	污垢	,	和	托管	,	和	潮湿	墙壁	!

它们喜欢脏乱的环境、潮湿的墙壁！

[ðeɪ] [gɪt] [ju:st] [tu:; tə] - - ['əudəz] !

They	git	used	to	'	orrid	odours	!
他们	git	用过的	到	-	-	气味	!

他们习惯了难闻的气味！

[oʊ][ðə; ðɪ] ['lænd,lɔrdz] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑ:p] [fɔ:lz] .

O	the	Landlord's	tear	-	drop	falls	.
哦	这	房东的	撕	-	降低	瀑布	.

哦，房东的眼泪落了下来。

['wɛri] ['ɔ:f(ə)n] , [wen] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rents] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz]

Werry	often	,	when	collecting	of	his	rents	,	to	see	the	'	oles
韦里	经常	,	什么时候	收集	的	他的	租金	,	到	看	这	-	奥莱斯

韦里经常在收取租金时去看那些"洞"。

[wer] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rtiz] [æz; əz][mʌst; məst] [peɪ] - [ɪm] [ʌp] [pri'fə:z] [tu:; tə] [stɪk] , [pɔ:r] [soʊlz] !

Where	the	parties	as	must	pay	'	em	up	prefers	to	stick	,	pore	souls	!
在哪里	这	各方	作为	必须	支付	-	呃	向上	偏好	到	戳	,	孔隙	灵魂	!

当各方都必须付钱给他们时，他们宁愿坚持下去，可怜的人们！

[noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['mɔ:səl] !

No	compulsion	,	not	a	mossel	!
不	强迫症	,	不是	一个	贻贝	!

没有强迫，一点也不强迫！

[ɑ:] , [maɪ]['noʊb(ə)l][lɔ:ds][ænd; ənd][dʒents]

Ah	,	my	noble	lords	and	gents
啊	,	我的	高贵	领主们	和	男士们

啊，各位尊贵的领主和先生们

[hu:] [ɑ:r; ər][ʌp][ɪn][ɑ:rmz][fɔ:r; fər] - — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [rents] —

Who	are	up	in	arms	for	Libbaty	—	that	is	,	of	paying	rents	—
WHO	是	向上	在	武器	为了	-	—	那	是	,	的	付费	租金	—

那些为自由纳税（即支付租金）而义愤填膺的人——

[ju:v] [rʌm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

You've	rum	notions	of	Compulsion	.
你已经	朗姆酒	概念	的	强迫症	.

你对强迫症的概念有所了解。

- [sprɪgɪnz] ['sez] , ['sez] - [iː] ,
NOCKY SPRIGGINS sez , sez ' e ,
- 斯普里金斯 sez , sez - e ,

NOCKY SPRIGGINS 说，说，

[waɪl] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪs] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] , [eint] [jiː; ji] [friː] !
While you've got a chice of starving , or the workus , ain't ye free !
尽管 你已经 得到 一个 选择 的 饥饿 , 或者 这 沃克乌斯 , 不是 是的 自由的 !

只要你有选择，要么挨饿，要么工作，你就自由了！

[friː] ?
Free ?
自由的 ?

自由的?

[oʊ][vʌs] , [wɪə(r)] [friː] [ɔːl] [raʊnd] [laɪk] ; [ðer; ðər] [eint] [nɛə] [ə; eɪ] ['blumin] - [sleɪv] ,
O vus , we're free all round like ; there ain't ne'er a bloomin ' slave ,
哦 视觉 , 是 自由的全部 圆形的 喜欢 ; 那里 不是 从未 一个 盛开 - 奴隶 ,

哦，我们自由自在，就像；这里根本没有奴隶。

[waɪt] [ɔːr] [blæk] , [bʌt; bət][wɑːtˌwʌt][ɪz] [friː] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [pɑːp] ['ɪntuː] - [ɪz] [greɪv] ;
White or black , but wot is free enough — to pop into ' is grave ;
白色的 或者 黑色的 , 但 什么 是 自由的 足够的 — 到 流行音乐 进入 - 是 严重 ;

无论是白的还是黑的，只要足够自由——就能跳进他的坟墓；

[ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ketʃ] [jər] ['traɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ənd] [jər] [feɪl] ,
Though if they ketch yer trying even that game , and yer fail ,
尽管 如果 他们 双体帆船 你的 尝试 甚至 那 游戏 , 和 你的 失败 ,

不过，如果他们发现你在尝试玩那个游戏，而且你失败了，

[jər] [nekst] [skuːl] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['friːdəm] [eint] [ðə; ði] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒeɪl] !
Yer next skool for teaching freedom ain't the workus , but the jail !
你的 下一个 学校 为了 教学 自由 不是 这 沃克乌斯 , 但 这 监狱 !

你下一个学习自由的学校不是工地，而是监狱！

- - [eint] [ðə; ði][soʊl] " [kəm'pʌlʃ(ə)n] , " [nɔːr] [jet] [lɔːz] [eint] , [nɔːr] [jet] [wɪps] ;
' Andcuffs ain't the sole " Compulsion , " nor yet laws ain't , nor yet whips ;
- - 不是 这 唯一 " 强迫症 , " 也不 然而 法律 不是 , 也不 然而 鞭子 ;

手铐并非唯一的"强制手段"，法律也不是，鞭子也不是；

[ðer; ðər][ɪz] [sek] [θɪŋz] [æz; əz] - ['ʌŋgɝ] , [ænd; ənd] [jər] ['stɑːrvɪŋ] [kɪdz] - [waɪt] [lɪps] ,
There is sech things as ' unger , and yer starving kids ' white lips ,
那里 是 sech 事物 作为 - 昂格尔 , 和 你的 饥饿 孩子们 - 白色的 嘴唇 ,

有这样一些东西，比如"饥饿"，还有你那些挨饿的孩子苍白的嘴唇，

[ænd; ənd] ['bɪz.nɪs] [taɪz] , [ə; eɪ] - [pɜːrs] , [bæd] - [ɛːlθ] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] [krʌst] ;
And bizness ties , a hempty purse , bad ' ealth , and ne'er a crust ;
和 商业 领带 , 一个 - 钱包 , 坏的 - 健康 , 和 从未 一个 地壳 ;

还有生意上的牵绊，空空如也的钱包，糟糕的健康状况，以及永远也吃不上饭；

[swelz] [meɪ] [swer] [ðiːz] [eint] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [miːnz] [mʌst; məst] .
Swells may swear these ain't Compulsion , but we know as they means must .
涌浪 可能 发誓 这些 不是 强迫症 , 但 我们 知道 作为 他们 方法 必须 .

那些自以为是的人可能会信誓旦旦地说这些不是Compulsion乐队的作品，但我们都知道，他们所言非虚。

[ɑː] ! [wɑːtˌwʌt] ['preʃəs] [rʌm] [θɪŋz] [wɜːrdz][ɪz] , - [aʊ] [ðeɪ] [siːmz] [tuː; tə] [fɑːg] [ðə; ði][waɪz] !
Ah ! wot precious rum things words is , ' ow they seems to fog the wise !
啊 ! 什么 宝贵的 朗姆酒 事物 字 是 , - 现在 他们 似乎 到 多雾路段 这 明智的 !

啊！多么珍贵的朗姆酒之语啊，它们似乎让智者也感到迷惑！

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haʊn] [heɪz] ,
If they'd only come and look at things , that is with their hown heyes ,
如果 他们会 仅有的 来 和 看 在 事物 , 那 是 和 他们的 霍恩 嘿耶斯 ,

如果他们肯过来看看，用他们那双炯炯有神的眼睛看看就好了。

[ænd; ənd][nɑːt] - ['bɑːrnəklz] [ɔːr] - - — [lɔː] !
And not filantropic barnacles or goldian giglamps — lor !
和 不是 - 藤壶 或者 - - — 洛尔 !

而且不是费兰托里托藤壶或金灯——哎呀!

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][lɑːb][ʌv; əv][græbz][ænd; ənd] ['gʌʃər] [maɪt] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər]['blesɪd; blest][dʒɔː(r)] !
Wot a lob of grabs and gushers might shut up their blessed jor !
什么 一个 高球 的 抓住 和 喷涌而出的 可能 关闭 向上 他们的 蒙福 乔尔 !

一大堆抓取和喷射物或许能让他们那该死的家伙闭嘴!

[ðə; ði][nɑːbz]['huːə(r)] [daʊn] [ɑːn] ['wɜkmən] , - [kəz][ɑːn] " " [ðeɪ] [wɪl] [fraʊn] ,
The nobs who're down on workmen , ' cos on " knobsticks " they will frown ,
这 旋钮 妓女 向下 在 工人 , - 化学 在 " 旋钮 " 他们 将要 皱眉 ,

那些瞧不起工人的家伙，因为他们会对"笨蛋"皱眉。

[hæz; həz][ə; eɪ] - ['ɑːrti] [lʌv] [fɔːr; fər] - — [wen] ['kiːpɪn] - ['weɪdʒɪz] [daʊn] .
Has a ' arty love for Libbaty — when keepin ' wages down .
有 一个 - 艺术 爱 为了 - — 什么时候 保持 - 工资 向下 .

对Libbaty有着"艺术般的喜爱——尤其是在降低工资的时候"。

- [ə; eɪ]['seɪkrɪd] - ['ɔːli] [θɪŋ] , ['friːdəm] - - ['ɑːveɪ] [ðæt] [broʊk] ,
Contrack's a sacred ' oly thing , freedom carnt ' ave that broke ,
- 一个 神圣 - 奥利 事物 , 自由 - - 大道 那 打破 ,

监控是神圣不可侵犯的，自由不能破坏它。

[bʌt; bət] [friː] [kɑːntræk] [wɑːts] [fɔːrst] [ɑːn] [jər] — ['weɪ] , [oʊkɔrs] , [ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
But Free Contrack wot's forced on yer — wy , o'course , that sounds a joke .
但 自由的 康特拉克 什么? 强制 在 你的 — 怀 , 当然 , 那 声音 一个 开玩笑 .

但是，强制你使用 Free Contrack——当然，这听起来像个笑话。

[ɪf] [ðeɪ] ['noʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sɔːrt] , [dʒents] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [friː] -
If they knowed us and our sort , gents , they would know Free Contrack's
如果 他们 已知 我们 和 我们的 种类 , 男士们 , 他们 会 知道 自由的 -
[fʌdʒ] ,
fudge ,
做傻事 ,

如果他们了解我们这类人，先生们，他们就会知道自由康特拉克的软糖是什么味道了。

[wen] [wʌn][saɪd] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːpər] , - [æz; əz] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [trʌdʒ] ,
When one side ain't got a copper , ' as been six weeks on the trudge ,
什么时候 一 边 不是 得到 一个 铜 , - 作为 到过 六 周 在 这 跋涉 ,

一方连个警察都没有，已经跋涉了六个星期了。

[ɔːr] - [æz; əz] [bɪlt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɪz.nɪs] [ʌp][ɪn][wʌn] - [spɑːt] ,
Or ' as built his little bizness up in one pertikler spot ,
或者 - 作为 建造 他的 小的 商业 向上 在 一 - 点 ,

或者说，就像他在某个不起眼的地方建立起自己的小生意一样，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɛnts] [reɪzd] [ɑːn] - [ɪm][mʌst; məst][tɜːrn]['haʊt] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [ɔːr][rɑːt] !
And if the rent's raised on ' im must turn hout , and starve or rot !
和 如果 这 租金 提高 在 - 我是 必须 转动 豪特 , 和 饿死 或者 腐烂 !

如果房租上涨，他必将流落街头，饿死或腐烂而死!

[kɔːrs] [wɜːrdz] , [maɪ][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] !
Coarse words , my lords and ladies !
粗 字 , 我的 领主们 和 女士们 !

各位大人女士，你们说的话太粗俗了!

[wel] , [jər] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌm] ,
Well , yer may as well be dumb ,
出色地 , 你的 可能 作为 出色地 是 哑的 ,

那你简直就是个傻瓜。

[æz; əz] [tɔːk] ['puːti] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɑːtˌwʌt][kən'sɜːrnz] [hʌs] [ɪn][ðə; ði] [slʌm] .

As	talk	pooty	on	the	questions	wot	concerns	hus	in	the	Slum	.
作为	讲话	普蒂	在	这	问题	什么	担忧	胡斯	在	这	贫民窟	.

谈论贫民窟居民关心的问题。

[ðer; ðər] [eint] [nɑːθɪŋk] ['puːti] [ɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] - ['iːˌɛl'piː][bʌt; bət] [θɪŋk]

There	ain't	nothink	pooty	in	'	em	,	and	I	cannot	'	elp	but	think
那里	不是	什么都没有	普蒂	在	-	呃	,	和	我	不能	-	帮助	但	思考

它们里面没有任何脏东西，我忍不住想.....

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] - [æz; əz][spaɪld]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [baɪ]['paɪlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][pɪŋk] .

Some	of	our	friends	'	as	spiled	our	case	by	piling	on	the	pink	.
一些	的	我们的	朋友们	-	作为	洒了	我们的	案件	经过	桩	在	这	粉色的	.

我们的一些朋友因为堆放粉红色而弄翻了我们的案子。

[fɔksiz] - ['ɑːveɪ - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] , [ðə; ði] [bʊk] ['sez] ; [wel] , [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [fiːlz] ['kɑːntent] ,

Foxes	'	ave	'	oles	,	the	Book	sez	;	well	,	no	doubt	they	feels	content	,
狐狸	-	大道	-	奥莱斯	,	这	书	sez	;	出色地	,	不	怀疑	他们	感觉	内容	,

圣经上说，狐狸有洞；嗯，毫无疑问，它们感到很满足。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faindz] , [ɔːr] [meɪks] , [ðer; ðər] - [aʊsəz] , [ænd; ənd][dəunt] - ['ɑːveɪ][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [rent] ;

For	they	finds	,	or	makes	,	their	'	ouses	,	and	don't	'	ave	to	pay	no	rent	;
为了	他们	发现	,	或者	制作	,	他们的	-	房子	,	和	不	-	大道	到	支付	不	租	;

因为他们自己寻找或建造房屋，不必支付租金；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] — [wel] , ['sʌmwʌn] [bɪldz] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [sʌtʃ] , [ɪn] [kɔːrs] [ɪz] [kaɪnd] ,

But	our	'	oles	—	well	,	someone	builds	'	em	for	us	,	such	,	in	course	is	kind	,
但	我们的	-	奥莱斯	—	出色地	,	某人	建造	-	呃	为了	我们	,	这样的	,	在	课程	是	种类	,

但是我们的洞——嗯，是有人为我们建造的，这当然是一种善意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ][bæd] [ɪn'vestmənt] , [æz; əz][ðem; ðəm] ['lændlɔːdz] [siːmz] [tuː; tə][faɪnd] .

But	it	ain't	a	bad	investment	,	as	them	Landlords	seems	to	find	.
但	它	不是	一个	坏的	投资	,	作为	他们	房东	似乎	到	寻找	.

但从房东们的反馈来看，这并非一项糟糕的投资。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [pɪk] [lɑːts][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [plʌmz] ,

The	Marquiges	and	Mother	Church	pick	lots	of	little	plums	,
这	-	和	母亲	教会	挑选	很多	的	小的	李子	,

侯爵夫人和圣母教堂采摘了许多小李子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌst][ɑːn] - [ɪm][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] - [ɪn] [slʌmz] .

And	the	wust	on	'	em	don't	seem	to	be	their	proputty	in	slums	.
和	这	wust	在	-	呃	不	似乎	到	是	他们的	-	在	贫民窟	.

而且他们身上的缺点似乎并非源于他们在贫民窟的生活状况。

[oʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði][trɑːt][ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] ,

Oh	,	I'd	like	to	take	a	Bishop	on	the	trot	around	our	court	,
哦	,	ID	喜欢	到	拿	一个	主教	在	这	小跑	大约	我们的	法庭	,

哦，我真想牵着主教绕着我们的宫廷小跑一圈。

[ænd; ənd] [ðen] - - [aʊ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [s'pendz][ðə; ði][kɔɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][sɔːrt] .

And	then	arsk	'	ow	the	Church	spends	the	coin	collected	from	our	sort	.
和	然后	-	-	现在	这	教会	花费	这	硬币	集	从	我们的	种类	.

然后问问教会是如何使用从我们这类人那里募集来的钱的。

[wɑːts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] - - ['erərz] ?

Wot's	the	use	of	pictering	'	errors	?
什么?	这	使用	的	-	-	错误	?

图片展示"错误"有什么用?

[let] - [ɪm][pʊt] - [ɪz] - ['ɔ:li][noʊz]
Let ' im put ' is ' oly nose
让 - 我是 放 - 是 - 奥利 鼻子

让他把鼻子放上去

[tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][kloʊz] - ; [lɑ:t][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][toʊz]
To the pain of close hinspection ; lot his venerable toes
到 这 疼痛 的 关闭 - ; 很多 他的 可敬 脚趾

仔细检查令人痛苦；他那可敬的脚趾

[pɪk] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌtər] , [let][hɪz; ɪz]['geɪtərz] [klaɪm]['aʊər; ɑ:r] [sterz] ;
Pick a pathway through our gutter , let his gaiters climb our stairs ;
挑选 一个 路径 通过 我们的 排水沟 , 让 他的 绑腿 爬 我们的 楼梯 ;

选择一条穿过我们屋檐沟的小路，让他的绑腿爬上我们的楼梯；

[ænd; ənd] [wen] - [i:] [ni:l] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] - [ɪr] - [ɪz] [prerz] !
And when ' e kneels that evening , I should like to ' ear ' is prayers !
和 什么时候 - e 跪着 那 晚上 , 我 应该 喜欢 到 - 耳朵 - 是 祈祷 !

当他那天晚上跪下祈祷时，我很想听听他的祷告！

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][ræts] - [rents] [hi:; hi] ['maitənt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ni:l]
I'm afraid that in Rats ' Rents he mightn't find a place to kneel
我是 害怕的 那 在 老鼠 - 租金 他 可能不会 寻找 一个 地方 到 下跪

我担心在老鼠窝里他可能找不到地方跪下。

[wɪ'ðaʊt] ['sɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][smɔ:l] [kloʊðz] .
Without soiling of his small clothes .
没有 污渍 的 他的 小的 衣服 .

他的小衣服没有被弄脏。

[ju:s] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dɜ:rt] , [aɪ] [fi:l]
Yus , to live in dirt , I feel
优斯 , 到 居住 在 污垢 , 我 感觉

是啊，住在泥土里，我感觉

[ɪz][ə; eɪ] - - [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ,
Is a ' orrid degradation ; but one thing I'd like to know ,
是 一个 - - 降解 ; 但 一 事物 ID 喜欢 到 知道 ,

这是一种"可怕的退化"；但有一件事我想知道，

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wʌs] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?
Is it wus than living on it ?
是 它 伍斯 比 活的 在 它 ?

难道比住在上面更好吗?

[let] - [ɪm] ['ænsər] ; [its] [hɪz; ɪz][goʊ] .
Let ' im answer ; it's his go .
让 - 我是 回答 ; 它是 他的 去 .

让他回答吧，该他做了。

" [ɔ:l][ə; eɪ] ['bloʊɪŋ] " [eint] [mʌtʃ] - , [nɑ:t] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [eint] .
" All a blowing " ain't much paternised , not down our Court , it ain't .
" 全部 一个 吹 " 不是 很多 - , 不是 向下 我们的 法庭 , 它 不是 .

"All a blowing"在我们这儿并不常见，一点也不常见。

['wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:nt] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] - , [nɑ:t] [jet] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [peɪnt] !
Wich we aren't as sweet as iersons , not yet as fresh as paint !
哪个 我们 不是 作为 甜的 作为 - , 不是 然而 作为 新鲜的 作为 画 !

我们不像艾尔森那样甜美，也不像油漆那样清新！

[fɔ:r; fər] [jər] [dəunt][get]['spaɪsi] ['bri:zɪz] [ɪn][ə; eɪ][den][ɔ:l][dɜ:rt][ænd; ənd] [dʌsk] ,
For yer don't get spicy breezes in a den all dirt and dusk ,
为了 你的 不 得到 辛辣的 微风 在 一个 丹 全部 污垢 和 黄昏 ,

因为你不会在满是尘土和黄昏的洞穴里感受到辛辣的微风。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] - - [bʌntʃ] [oʊ] - ['wɔːlflaʊər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['peni] - [oʊ] - [mʌsk] .

From	a	'	apenny	bunch	o	'	wallflower	,	or	a	penny	plarnt	o	'	musk	.
从	一个	-	-	束	o	-	壁花	,	或者	一个	一分钱	-	o	-	麝香	.

从一束廉价的紫罗兰，或一株廉价的麝香。

[wɑːtˌwʌt][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Wot	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[bles] [jər] - - , [dʒents] , [aɪ][wɑːz] [daʊn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ]

Bless	yer	'	earts	,	gents	,	I	wos	down	some	months	ago
保佑	你的	-	-	,	男士们	,	我	wos	向下	一些	几个月	前

各位老天保佑，我几个月前也经历过类似的情况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ruː'mætɪks] , [ænd; ənd] - [æd][gɑːt][soʊ] ['preʃəs] [loʊ]

With	a	bout	o	'	the	rheumatics	,	and	'	ad	got	so	precious	low
和	一个	回合	o	-	这	风湿症	,	和	-	广告	得到	所以	宝贵的	低的

一阵风湿病袭来，我的病情变得如此严重。

[aɪ][wɑːz] [sent] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['leɪdiz] , [wɑːtˌwʌt] [əkrɔst] [ˌem 'iː] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] —

I	wos	sent	by	some	good	ladies	,	wot	acrost	me	chanced	to	come	—
我	wos	发送	经过	一些	好的	女士们	,	什么	横跨	我	偶然	到	来	—

我是受几位好心女士的委托来的，碰巧遇到了——

[bles] [ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ! — [tuː; tə][ə; eɪ] - - [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] - [oʊm] .

Bless	their	kindness	!	—	to	a	'	evvin	called	a	Convalescent	'	Ome	.
保佑	他们的	仁慈	!	—	到	一个	-	-	称为	一个	康复期	-	欧米	.

感谢他们的善良！——致一位名叫"康复之家"的"evvin"。

[fjuː] !

Phew	!
呼.....	!

呼!

[wen]

Wen
温

温

[aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ræts] - [rents] , - [aʊ][aɪ] ['sɪkənd] [ʌv; əv][ɪts] [smelz] ,

I	come	back	to	Rats	'	Rents	,	'	ow	I	sickened	of	its	smells	,
我	来	后退	到	老鼠	-	租金	,	-	现在	我	恶心	的	它是	气味	,

我回到老鼠窝，哎哟，我真受不了那里的气味了。

['ɑːrtɝ][ɔːl][ðem; ðəm] [triːz] [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bluː] - ['belz] ,

Arter	all	them	trees	and	'	ayfields	,	and	them	laylocks	and	blue	-	bells	,
动脉	全部	他们	树木	和	-	-	,	和	他们	锁	和	蓝色的	-	铃铛	,

在那些树木和田野，以及那些灌木和蓝铃花之间，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] — - [wen] [aɪm] [næbd] [baɪ][ðem; ðəm][oʊld][peɪnz] —

And	sometimes	I	think	—	pertikler	when	I'm	nabbed	by	them	old	pains	—
和	有时	我	思考	—	-	什么时候	我是	被抓获	经过	他们	老的	疼痛	—

有时我会想——当我被那些旧痛折磨时——

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ]['prɑːpər][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][weːnt, weənt][fɔːr; fər][dɜːrt][ænd; ənd] [dreɪnz] .

Wot	a	proper	world	it	might	be	if	it	weren't	for	dirt	and	drains	.
什么	一个	恰当的	世界	它	可能	是	如果	它	不是	为了	污垢	和	排水沟	.

如果没有污垢和排水沟，这个世界该有多美好啊!

[huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][dɜːrt] ?

Who's	to	blame	for	Dirt	?
谁是	到	责备	为了	污垢	?

谁该为污垢负责?

[jər] ['wɔʃʌp] , [præps][ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
Yer washups , praps it ain't for me to say ,
你的 洗碗 , 可能 它 不是 为了 我 到 说 ,

你的烂摊子，或许我不该说。

[bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] - [twɑːznt] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] !
But — I don't think there'd be much of it if ' twasn't made to pay !
但 — 我 不 思考 那里 是 很多 的 它 如果 - 并非如此 制成 到 支付 !

但是——如果没有人为此付出代价，我想就不会有这么多东西了！

[huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ?
Who does it pay ?
WHO 做 它 支付 ?

这笔钱最终归谁所有?

[ðə; ði] ['rɛntɚz] [ɔːr][ðə; ði] ['rentɪd] ?
The Renters or the Rented ?
这 租房者 或者 这 租来的 ?

租客还是被租客?

[aɪv] [noʊ] [daʊt]
I've no doubt
我已经 不 怀疑

我毫不怀疑

[wen] [juː; jʊ][spɑːt] [huː] [kɑːps][ðə; ði] [slʌm] - [swæg] — ['weɪ] , [jər] [wəʊnt][biː; bi][soʊ][fɜːr][aʊt] !
When you spot who cops the Slum - swag — wy , yer won't be so fur out !
什么时候 你 点 WHO 警察 这 贫民窟 - 纪念品 — 怀 , 你的 惯于 是 所以 毛皮 出去 !

当你发现谁拥有了 Slum-swag——你就不会那么失望了！

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['lændlɔːdizəm] , [baɪ] ['henri] ['læzərəs] .
Landlordism , by HENRY LAZARUS .
房东主义 , 经过 亨利 拉撒路 .

地主主义，作者：亨利·拉扎勒斯。

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
WRIGHT AND WRONG .
赖特 和 错误的 .

对与错。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['wɪldi] [weɪt] ,
" We are getting on by leaps and bounds , " remarked Mr . WILDEY WEIGHT ,
" 我们 是 获得 在 经过 跳跃 和 界限 , " 评论 先生 . 威尔迪 重量 ,
['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [keɪs] .
during a recent case .
期间 一个 最近的 案件 .

"我们取得了突飞猛进的进展，"威尔迪·韦特先生在最近的一个案件中说道。

[hwer'æt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['læftər] .
Whereat there was " laughter .
哪里 那里 曾是 " 笑声 .

那里曾有"笑声"。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['hɔ:rəs] [braʊn] , [fɔ:r; fər] ['pleɪntɪf] , " ['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ri'ma:ks][ʌv; əv] [ðɪs]
" But Mr . HORACE BROWNE , for Plaintiff , " objected to remarks of this
" 但 先生 . 贺拉斯 布朗 , 为了 原告 , " 反对 到 评论 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

但原告的霍勒斯·布朗先生对这种言论表示反对。

" [ðen] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['kɔlinz] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [raɪt] " [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ]
" Then Mr . Justice COLLINS begged Mr . W . WRIGHT " not to make such
" 然后 先生 . 正义 柯林斯 乞求 先生 . W . 赖特 " 不是 到 制作 这样的
[ˌpɪktʃə'resk] [ɪntəd'ʒekʃnz] .
picturesque interjections .
如画 感叹词 .

“然后柯林斯法官恳求赖特先生不要发表如此生动的插话。

" ['leɪtər][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['hɔ:rəs] [braʊn] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ([hu:z] [neɪm] , " ['bɜ:rbɪdʒ] ,
" Later on , Mr . HORACE BROWNE said to a Witness (whose name , " BURBAGE ,
" 之后 在 , 先生 . 贺拉斯 布朗 说 到 一个 证人 (谁 姓名 , " 波奇 ,

“后来，霍勒斯·布朗先生对一位证人（其姓名为‘伯比奇’）说，

" [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [i'lisitid] [frʌm; frəm][dʒʌdʒ][ɔ:r]['kaʊns(ə)l][sʌm; səm] ['æpəzɪt] [ʃeik'spiəriən]
" ought to have elicited from Judge or Counsel some apposite Shakspearian
" 应该 到 有 引发的 从 法官 或者 法律顾问 一些 适当 莎士比亚式
[ə'lu:ʒ(ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt]) ,
allusion — but it didn't) ,
典故 — 但 它 没有) ,

“本应引出法官或律师一些恰当的莎士比亚典故——但并没有。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɑ:n][toʊst] .
" Then you had him on toast .
" 然后 你 有 他 在 吐司 .

“然后你就把他烤成吐司了。”

" [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] " ['læftər] .
" This also was received with " laughter .
" 这 还 曾是 已收到 和 " 笑声 .

“这也引来了一阵笑声。

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪldi] [raɪt] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] .
" But Mr . WILDEY WRIGHT did not object to this .
" 但 先生 . 威尔迪 赖特 做过 不是 目的 到 这 .

但威尔迪·赖特先生对此没有提出异议。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[hi:; hi][let][ˌaɪ 'ti:] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
he let it pass without interruption ,
他 让 它 经过 没有 中断 ,

他没有干预，任其过去。

[im'plaiŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['saɪləns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] " [ˌpɪktʃə'resk]
implying by his eloquent silence that such a remark was neither a " picturesque
暗示 经过 他的 雄辩 沉默 那 这样的 一个 评论 曾是 两者都不 一个 " 如画
[ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] ,
interjection ,
欹 ,

他以意味深长的沉默暗示，这样的评论既不是“生动的插曲”，

" [nɔːr] [səˈfɪʃntli] ['hjuːmərəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	nor	sufficiently	humorous	for	him	to	take	objection	to	it	.
"	也不	足够	幽默	为了	他	到	拿	异议	到	它	.

“既不够幽默，让他不至于反对。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [kɔːrt] ,

The	other	day	,	in	a	County	Court	,
这	其他	天	,	在	一个	县	法庭	,

前几天，在县法院，

[ə; eɪ] ['bærɪstər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [dʌn]

a	Barrister	refused	to	go	on	with	a	case	until	the	Judge	had	done
一个	律师	拒绝	到	去	在	和	一个	案件	直到	这	法官	有	完毕

['smaɪlɪŋ] !

smiling	!
微笑	!

律师坚持要等法官笑够了才肯继续办案!

[bʌt; bət] — " [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] ['stɔːri] .

But	—	"	This	is	another	story	.
但	—	"	这	是	其他	故事	.

但是——“这是另一个故事了。

" [gʊd] [greɪs] - ['aɪəs] !

"	Good	Grace	-	ious	!
"	好的	优雅	-	ious	!

“天哪!

[tuː] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] , [maɪ] [greɪs] !

Two	out	of	three	,	my	GRACE	!
二	出去	的	三	,	我的	优雅	!

三分之二，我的天哪!

[ðæt] [saʊndz] [ə; eɪ] [dˈrʌbə] .

That	sounds	a	drubber	.
那	声音	一个	德鲁伯	.

听起来糟透了。

[noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [naʊ] [tuː; tə] " [wɪn][ðə; ði] ['rʌbər] .

No	chance	for	England	now	to	"	win	the	rubber	.
不	机会	为了	英格兰	现在	到	"	赢	这	橡皮	.

英格兰现在没有机会赢得这场比赛了。

" [wiː; wi] [diːmd] [juː; jʊ] ['rɑːmpɪŋ] [ɪn] , [ðæt] ['sekənd]['keɪb(ə)l] ;

"	We	deemed	you	romping	in	,	that	second	Cable	;
"	我们	被认为	你	嬉戏	在	,	那	第二	电缆	;

“我们认为你是在胡闹，第二个电索;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [tiːm] ['dɪdnt] .

But	your	team	didn't	.
但	你的	团队	没有	.

但你的团队没有做到。

[fækt][ɪz] , - [twɑːznt] ['eɪbəl]

Fact	is	,	'	twasn't	ABEL
事实	是	,	-	并非如此	亚伯

事实是，那不是亚伯。

([ðoʊ] ['eɪbəl][ɪn][hɪm'self][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [tiːm]) .

(	Though	ABEL	in	himself	was	quite	a	team	)	.
(	尽管	亚伯	在	他自己	曾是	相当	一个	团队	)	.

（尽管 ABEL 本身就是一个相当出色的团队成员）。

[wel] , [wel] , [jʊr; jər] ['ʃefiːld] [bleɪdz] [met] [kwaɪt] [ðə; ði] [kriːm]
Well , well , your SHEFFIELD blades met quite the cream
出色地，出色地， 你的 谢菲尔德 刀片 遇见 相当 这 奶油

嗯，嗯，你的谢菲尔德刀片遇到了相当不错的奶油。

[ʌv; əv] ['kɔːrnˌstɔːk] ['krɪkɪtər] .
Of Cornstalk Cricketers .
的 玉米秆 板球运动员 .

玉米秆蟋蟀。

[tʃɪr] [ʌp] , [kʌt] [ɪn] !
Cheer up , cut in !
欢呼 向上， 切 在 !

振作起来，插话!

[ænd; ənd] [wen] [mɑːrtʃ] [kʌmz] , [meɪk] [ðæt] [θɜːrd] [mætʃ] [ə; eɪ] [wɪn] !
And when March comes , make that Third Match a Win !
和 什么时候 行进 来 , 制作 那 第三 匹配 一个 赢 !

三月到来时，争取第三场比赛的胜利!

[wɪə(r)] [ʃʊr] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] ['kæptənz] [pleɪs] ,
We're sure that while you hold the Captain's place ,
是 当然 那 尽管 你 抓住 这 船长的 地方 ,

我们确信，只要你担任船长一职，

[jʊr; jər] [men] [wɪl] [wɪn] [ɔːr] [luːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] !
Your men will win or lose with a good GRACE !
你的 男人 将要 赢 或者 失去 和 一个 好的 优雅 !

你们的队员无论输赢，都会展现出良好的风度!

[səˈdʒestɪd] ['taɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [bæˈleɪ] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['gɝːlz] . —
SUGGESTED TITLE FOR AN ACCOUNT OF A GORGEOUS BALLET OF UGLY GIRLS . —
建议 标题 为了 一个 帐户 的 一个 华丽的 芭蕾舞 的 丑陋的 女孩们 . —
[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [pleɪn] .
The Story of the Glittering Plain .
这 故事 的 这 闪闪发光 清楚的 .

建议将一部讲述丑女们精彩芭蕾舞剧的作品命名为《闪耀平原的故事》。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

" [streɪ] [ʃiːp] .
" STRAY SHEEP .
" 流浪 羊 .

迷路的羊。

" ([æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ,
" (As illustrated by Mr . Chamberlain in his Speech in the House on Thursday ,
" (作为 插图 经过 先生 . 管家 在 他的 演讲 在 这 房子 在 周四 ,
['februeri] - .)
February 11 .)
二月 - .)

（正如张伯伦先生在2月11日星期四于众议院发表的演讲中所阐述的那样。）

" [ðoʊz] [ʃiːp] [huː] ['nevər] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['ʃɛpɝdz] [vɔɪs] ;
" THOSE SHEEP WHO NEVER HEARD THEIR SHEPHERD'S VOICE ;
" 那些 羊 WHO 绝不 听到 他们的 牧羊人的 嗓音 ;

那些从未听过牧羊人声音的羊;

[huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [jet] [wʊd] [nɑːt] [lɜːrn] [ðer; ðər] [wei] ;
WHO DID NOT KNOW , YET WOULD NOT LEARN THEIR WAY ;
WHO 做过 不是 知道 , 然而 会 不是 学习 他们的 方式 ;

他们既不知晓，也不愿学习他们的道路；

[huː] [streɪd] [ðəm'selvz] , [jet] [griːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] .
WHO STRAYED THEMSELVES , YET GRIEVED THAT I SHOULD STRAY .
WHO 迷路了 他们自己 , 然而 伤心 那 我 应该 流浪 .

他们自己误入歧途，却为我的误入歧途而悲伤。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 87]
" [页 -]

[第 87 页]

['pɜːrfɪktli] [pleɪn] .
PERFECTLY PLAIN .
完美 清楚的 .

非常朴素。

[jʌŋ] [waɪf] .
Young Wife .
年轻的 妻子 .

年轻的妻子。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] !
" OH , I'M SO HAPPY !
" 哦 , 我是 所以 快乐的 !

"哦，我太高兴了！"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːv]
HOW IS IT YOU'VE
如何 是 它 你已经

你怎么会.....

['nevər] ['mærid] , [mɪs] - ?
NEVER MARRIED , MISS PRYMME ?
绝不 已婚 , 错过 - ?

普莱姆小姐，您从未结婚吗?

" [mɪs] - .
" Miss Prymme .
" 错过 - .

"普莱姆小姐。"

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ək'septɪd] — [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [ək'sept] — ['eni] ['ɔːfər]
" MY DEAR , I NEVER HAVE ACCEPTED — AND NEVER WOULD ACCEPT — ANY OFFER
" 我的 亲爱的 , 我 绝不 有 公认 — 和 绝不 会 接受 — 任何 提供
[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] !
OF MARRIAGE !
的 婚姻 !

"亲爱的，我从来没有接受过，也永远不会接受任何求婚！"

" [[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [bɪ'gæn] ['sɔːftli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [er] , " ['noʊbɑːdi][ækst]
" [And then her Questioner began softly playing the old Air , " Nobody axed
" [和 然后 她 提问者 开始 轻轻 玩耍 这 老的 空气 , " 无人 被砍掉
[juː; jʊ] . "]
you . "]
你 . "]

（然后，提问者开始轻轻地弹奏那首古老的曲子《没有人砍倒你》。）

[ðə; ði] [tuː] ['ʃepərdz] .
THE TWO SHEPHERDS .
这 二 牧羊人 .

两个牧羊人。

[['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mɔrli] [wʌz; wəz] , [ɑːn]['fɛbjəˌwɛri] . [sɪks] , [æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ɑːn] - [taɪn] ,
[Mr . JOHN MORLEY was , on Feb . 6 , at Newcastle - on - Tyne ,
[先生 . 约翰 莫利 曾是 , 在 二月 . 6 , 在 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 ,

[约翰·莫利先生于2月6日在泰恩河畔纽卡斯尔,

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ə; eɪ] [ɑːn] . ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd]
initiated a Hon . Member of the Loyal Order of Ancient Shepherds , and
启动 一个 尊敬的 . 成员 的 这 忠诚 命令 的 古老的 牧羊人 , 和
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

授予其"古老牧羊人忠诚会"荣誉会员称号，之后，

[ɪn] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['pæləs] , ['ʃɑːrpli] ['krɪtɪsaɪz] ['mɪstər] . ['tʃeɪmbɝlənz] [plæn]
in a speech in the People's Palace , sharply criticised Mr . CHAMBERLAIN's plan
在 一个 演讲 在 这 人们的 宫殿 , 尖锐地 受到批评 先生 . 张伯伦的 计划
[fɔːr; fər] [oʊld] [eɪdʒ] ['penʃənz] ,
for Old Age Pensions ,
为了 老的 年龄 养老金 ,

在人民宫的讲话中，他严厉批评了张伯伦先生的养老金计划。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər] " [mɔːr] ['mɑːdɪst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] " [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]
expressing his preference for " more modest operations " in the direction of
表达 他的 偏爱 为了 " 更多的 谦虚的 运营 " 在 这 方向 的
[rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [lɔː] .]
relaxing and enlarging the provisions of the Poor Law .]
放松 和 扩大 这 条款 的 这 贫穷的 法律 .]

他表示更倾向于采取"更为温和的措施"来放宽和扩大《济贫法》的规定。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['bɝnzɪz] " [ðə; ði] [twɑː] [hɝdz] .
To the Tune of Burns's " The Twa Herds .
到 这 调 的 烧伤的 " 这 特瓦 畜群 .

以伯恩斯的《两个牧群》为曲调。

" [oʊ] , [ɔːl] [jiː; ji] [pʊr] [ænd; ənd] [eɪdʒd] ['flɑːks] ,
" O , all ye poor and aged flocks ,
" 哦 , 全部 是的 贫穷的 和 老年人 羊群 ,

"哦，所有贫穷年迈的羊群，

[delt] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['ɔːrθədɑːks]
Dealt with in fashion orthodox
已处理 和 在 时尚 正统

以时尚正统的方式处理

[baɪ] ['bʌmb(ə)l] ['bɑːdɪz] [hɑːrd] [æz; əz] ['rɑːks] ,
By Bumble bodies hard as rocks ,
经过 大黄蜂 身体 难的 作为 岩石 ,

大黄蜂的身体坚硬如石，

[ænd; ənd] [stɜːrn] [æz; əz] [taɪks] ;
And stern as tykes ;
和 船尾 作为 小孩 ;

像小孩子一样严厉;

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk] [mɪr] [weɪfs] [ænd; ənd] [krʊks] ,
And treated like mere waifs and crooks ,
和 治疗 喜欢 仅仅 孤儿 和 骗子 ,

他们被当作孤儿和骗子对待，

[ɔːr] [həːdid] - !
Or herded Smikes !
或者 放牧 - !

或者说是成群的微笑!

[tuː] ['brʌðər] ['ʃepərdz] , [æz; əz][men] [θɔːt] ,
Two brother Shepherds , as men thought ,
二 兄弟 牧羊人 , 作为 男人 想法 ,

两个牧羊兄弟，在人们看来，

[hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['fɔːlən] [aʊt][ænd; ənd] [fɔːt] ,
Have somehow fallen out and fought ,
有 不知何故 倒下 出去 和 战斗 ,

不知何故，我们闹翻了，还吵了一架。

[ðoʊ] [iːtʃ] [jʊr; jər] ['welfer] [swɔːr] [hiː; hi] [sɔːt] ;
Though each your welfare swore he sought ;
尽管 每个 你的 福利 发誓 他 寻求 ;

虽然他每个人都发誓要为你谋求福祉;

[flɑːk] - ['hɝːdɪŋ] [elvz] ,
Flock - herding elves ,
群 - 放牧 精灵 ,

牧羊精灵，

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] ['bɪkərɪŋ] [hæv; həv] [brɔːt]
What can this bickering have brought
什么 能 这 争吵 有 带来

这场争吵究竟带来了什么?

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] ?
Between themselves ?
之间 他们自己 ?

他们之间呢?

[oʊ] , ['ɜːrnɪst] [dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒɑːkənd][dʒoʊ] ,
O , earnest JOHN and jocund JOE ,
哦 , 认真 约翰 和 欢乐 乔 ,

哦，认真的约翰和快乐的乔，

[haʊ] [kʊd; kəd] [tuː] ['ʃepərdz] ['ʃɪndi] [soʊ] .
How could two Shepherds shindy so .
如何 可以 二 牧羊人 闪亮 所以 .

两个牧羊人怎么会如此光彩照人?

[oʊld] [laɪt] [ænd; ənd] [nuː] [laɪt] , [kɑːn] . [ænd; ənd][proʊ] ?
Old Light and New Light , con . and pro ?
老的 光 和 新的 光 , 康 . 和 专业 ?

老光和新光，各自的优缺点是什么?

[naʊ] [dæʃ] [maɪ] ['bʌtnz] !
Now dash my buttons !
现在 短跑 我的 按钮 !

现在快来弹我的按钮!

[ə; eɪ] ['skwɔbəlɪŋ] ['pæstər][ɪz][ə; eɪ][foʊ]
A squabbling pastor is a foe
一个 争吵 牧师 是 一个 敌人

爱争吵的牧师是敌人

[tuː; tə][ɔːl] [pʊr] ['mʌtənz] .
To all poor muttons .
到 全部 贫穷的 羊肉 .

致所有可怜的羔羊。

[oʊ]['sɜːrz] , [huː'ɛə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]
O Sirs , whoe'er would have expected
哦 先生们 , 谁 会 有 预期的

诸位先生，谁能想到呢?

[ðæt] [krʊk] [ænd; ənd][paɪp] [juːd] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ,
That crook and pipe you'd have neglected ,
那 骗子 和 管道 你会 有 被忽视的 ,

你原本会忽略那根弯管和烟斗，

[baɪ] ['fuːlɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪn'fektɪd]
By foolish love of fight infected
经过 愚蠢 爱 的 斗争 已感染

因愚蠢的争斗情结而感染

[kən'sɜːrnɪŋ] [fuːd] ?
Concerning food ?
有关 食物 ?

关于食物?

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]
As though the sheep would have rejected
作为 尽管 这 羊 会 有 拒绝

仿佛羊群会拒绝

[ɔːt] [ðæt] [ɪz] [gʊd] !
Aught that is good !
零 那 是 好的 !

那太好了!

[wʌt] [hɜːrd][laɪk]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ?
What herd like JOSEPH could prevail ?
什么 一群 喜欢 约瑟夫 可以 占上风 ?

约瑟这样的羊群，哪有能战胜它的?

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ;
His voice was heard o'er hill and dale ;
他的 嗓音 曾是 听到 超过 爬坡道 和 戴尔 ;

他的声音传遍了山川河流;

[hiː; hi] [nuː] [iːtʃ] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl]
He knew each sheep from head to tail
他 知道 每个 羊 从 头 到 尾巴

他从头到尾都认得每一只羊。

[ɪn] [veɪl] [ɔːr] [haɪt] ,
In vale or height ,
在 谷 或者 高度 ,

在山谷或高处，

[ænd; ənd][toʊld] ['weðər] - [twʌz] [sɪk] [ɔːr] [heɪl]
And told whether ' twas sick or hale
和 讲述 无论 - 那是 生病的 或者 哈尔

并告知它是生病了还是健康了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] .
At the first sight .
在 这 第一的 视线 .

第一眼就看中了。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] - ['fæŋgəld][plæn]
But JOE had a new - fangled plan
但 乔 有 一个 新的 - 时髦的 计划

但乔有一个新奇的计划

[fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] ['eɪnʃənt] [ʃiːp] .
For **feeding** **ancient** **sheep** **.**
为了 喂养 古老的 羊 .

用于喂养古代绵羊。

[ðə; ði][mæn]
The **man**
这 男人

男人

[poʊzd][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [ɑːr'keɪdiən] ,
Posed **as** **a** **true** **Arcadian** **,**
摆拍 作为 一个 真的 阿卡迪亚 ,

伪装成真正的阿卡迪亚人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft]
With **a** **great** **gift**
和 一个 伟大的 礼物

一份很棒的礼物

[fɔːr; fər] [ziːl] [hjuːˌmænɪ'teriən] ,
For **zeal** **humanitarian** **,**
为了 热情 人道主义 ,

出于人道主义的热忱，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [θrɪft] .
Combined **with** **thrift** **.**
合并 和 节约 .

结合节俭。

[bʌt; bət][dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , " [puː] - [puː] !
But **JOHN** **replied** **,** **"** **Pooh** **-** **pooh** **!**
但 约翰 回复 , " 呸 - 呸 !

但约翰回答说："呸呸！"

[jʊr; jər] [skiːm]
Your **scheme**
你的 方案

你的方案

[ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [driːm] ,
Is **but** **an** **optimistic** **dream** **,**
是 但 一个 乐观的 梦 ,

这只是一场乐观的梦想而已。

[huːz] - ['ʃædoʊi] [ɪn'sentɪvz] - [siːm]
Whose **'** **shadowy** **incentives** **'** **seem**
谁 - 阴暗的 激励措施 - 似乎

谁的"隐秘动机"似乎

[ðə; ði] ['mɛrəst] [spuːks] .
The **merest** **spooks** **.**
这 最 幽灵 .

区区几个幽灵。

['betər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [plænz] , [aɪ] [diːm] ,
Better **the** **ancient** **plans** **,** **I** **deem** **,**
更好的 这 古老的 计划 , 我 认为 ,

我认为，古代的计划更好。

[fuːd] , [foʊldz] , [ænd; ənd] [krʊks] .
Food **,** **folds** **,** **and** **crooks** **.**
食物 , 折叠 , 和 骗子 .

食物、褶皱和弯折。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs]
" You do not grapple with the case
" 你 做 不是 抓钩 和 这 案件

你没有认真对待这个案子。

[ʌv; əv] ['puːrɪst] [ʃiːp] , [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [reɪs] .
Of poorest sheep , a numerous race .
的 最贫困 羊 , 一个 很多的 种族 .

最贫穷的绵羊，也是数量众多的种族。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs]
As to the black ones , with what face
作为 到 这 黑色的 一个 , 和 什么 脸

至于那些黑人，他们长着什么样的脸?

[kleɪm] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ?
Claim care for such ?
宣称 关心 为了 这样的 ?

申请此类护理?

- [tɪz] ['hʌŋgri] [oʊld] [ʃiːp] [ʌv; əv] [gʊd] [reɪs]
' Tis hungry old sheep of good race
- 的 饥饿的 老的 羊 的 好的 种族

这是一群饥饿的、血统优良的老绵羊。

[maɪ] ['fiːlɪŋz] [tʌtʃ] .
My feelings touch .
我的 情怀 触碰 .

我的心都碎了。

" [jʊr; jər] [skiːm] [wɪl] [kɔːst][noʊ][end] — [ænd; ənd][feɪl] .
" Your scheme will cost no end — and fail .
" 你的 方案 将要 成本 不 结尾 — 和 失败 .

“你的计划代价高昂，而且会失败。”

[noʊ] [ʃiːp] [huː] ['evər] [twɪtʃt] [ə; eɪ][teɪl]
No sheep who ever twitched a tail
不 羊 WHO 曾经 抽搐 一个 尾巴

没有一只羊会摇尾巴

[soʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪz] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt][reɪl] ! —
So foolish is — I would not rail ! —
所以 愚蠢 是 — 我 会 不是 轨 ! —

真是愚蠢至极——我才不会责备呢!

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [hɜːrd] . -
As such a ' herd . ' -
作为 这样的 一个 - 一群 . -

就像这样一群“羊群”。

[aɪ'd] - ['mɑːdɪst] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] - [heɪl] ,
I'd ' modest operations ' hail ,
ID - 谦虚的 运营 - 冰雹 ,

我称之为“小规模运营”，

[bʌt; bət] [jɔːrz] ? — [əb'sɜːrd] !
But yours ? — absurd !
但 你的 ? — 荒诞 !

但你的呢? ——荒谬!

" ['betər] [rɪ'fɔːrm] , [rɪ'læks] , [ɪk'stend]
" Better reform , relax , extend
" 更好的 改革 , 放松 , 延长

“更好的改革、放松、延长

[ðə; ði][oʊld] [prə'vɪʒnz] .
The **old** **provisions** **.**
这 老的 条款 .

旧条款。

[aɪ] [kə'mend]
I **commend**
我 表彰

我赞赏

['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [ker] [noʊ][end] ,
Plenty **of** **food** **,** **and** **care** **no** **end** **,**
很多 的 食物 , 和 关心 不 结尾 ,

食物充足，关怀无微不至。

[fɔːr; fər][ɔːl] [pʊr] [ʃiːp] ;
For **all** **poor** **sheep** **;**
为了 全部 贫穷的 羊 ;

为所有可怜的羊;

[bʌt; bət] ['flɑːks] [wʊd] [nɑːt][get] [pʊr] , [maɪ] [frend] ,
But **flocks** **would** **not** **get** **poor** **,** **my** **friend** **,**
但 羊群 会 不是 得到 贫穷的 , 我的 朋友 ,

但是，我的朋友，羊群不会因此而贫穷。

[hæd; həd] [ðeɪ] [gʊd] [kiːp] !
Had **they** **good** **keep** **!**
有 他们 好的 保持 !

他们守得很好!

" ['fænsi] [haʊ] [dʒoʊ] [wʊd] [kɑːk] [ə; eɪ] [noʊz]
" **Fancy** **how** **JOE** **would** **cock** **a** **nose**
" 想要 如何 乔 会 公鸡 一个 鼻子

"想想乔会怎么歪鼻子吧。"

[æt; ət] " ['kɑːkni] [dʒɑːn] , " [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][foʊz]
At **"** **Cockney** **JOHN** **,** **"** **as** **certain** **foes**
在 " 伦敦东区口音 约翰 , " 作为 肯定 敌人

在"Cockney JOHN"中，某些敌人

[kɔːld] ['dʒoʊzəfs] ['raɪv(ə)l] .
Called **JOSEPH's** **rival** **.**
称为 约瑟的 竞争对手 .

被称为约瑟的竞争对手。

[wɜːrdz] [laɪk] [ðoʊz]
Words **like** **those**
字 喜欢 那些

诸如此类的词语

[pɑːrt] ['ʃepərd] [sweinz] .
Part **Shepherd** **swains** **.**
部分 牧羊人 斯温斯 .

部分牧羊人。

[sæd] [wen] [krʊk] - ['wiːldərz] [miːt] [æz; əz][foʊz]
Sad **when** **crook** **-** **wielders** **meet** **as** **foes**
伤心 什么时候 骗子 - 持有者 见面 作为 敌人

令人悲哀的是，使用假肢的人竟然成了敌人。

[ɑːn]['pæstərəl] [pleɪnz] !
On **pastoral** **plains** **!**
在 牧灵 平原 !

在田园平原上!

[sʌtʃ] [tuː] !
Such two !
这样的 二 !

这两个人!

[oʊ] , [duː][aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]
O , do I live to see
哦 , 做 我 居住 到 看

哦，我能否活着看到

[sʌtʃ] ['feɪməs] ['pæstər] [ˌdɪsə'griː] ,
Such famous pastors disagree ,
这样的 著名的 牧师 不同意 ,

这些著名牧师对此持不同意见。

['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] ! —
Calling each other — woe is me ! —
呼叫 每个 其他 — 悲哀 是 我 ! —

互相打电话——唉!

[bæd] [neɪmz] [baɪ][tɜːrnz] ?
Bad names by turns ?
坏的 姓名 经过 转弯 ?

坏名字轮流出现?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n] [friː]
Shall we not say in diction free
将 我们 不是 说 在 措辞 自由的

我们难道不应该用自由的措辞来表达吗?

[wɪð; wɪθ] ['bɔbi] [bɜːrn] ?
With BOBBIE BURNS ?
和 鲍比 烧伤 ?

与鲍比·伯恩斯?

" [oʊ] ! [ə; eɪ] - [jiː; ji] ['flɑːks] , [ə; eɪ] - [ðə; ði] [hɪlz]
" O ! a - ye flocks , owre a - the hills
" 哦 ! 一个 - 是的 羊群 , owre 一个 - 这 丘陵

“哦！群山之上的羊群啊！”

[baɪ] [mɔːsɪz] , [medəuz] , [mʊəz] [ænd; ənd] [felz] .
By mosses , meadows , moors and fells .
经过 苔藓 , 草地 , 沼泽地 和 费尔斯 .

在苔藓地、草地、沼泽地和山丘附近。

[kʌm] [dʒɔɪn][jʊr; jər]['kaunsəlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [skɪlz]
Come join your counsels and your skills
来 加入 你的 律师 和 你的 技能

欢迎您加入我们，贡献您的智慧和技能。

[tuː; tə] [kaʊ] [ðə; ði] [lerd] .
To cowe the lairds .
到 牛 这 地主们 .

震慑地主。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [bruːts] [ðə; ði] ['paʊər] -
And get the brutes the power themsels
和 得到 这 野蛮人 这 力量 -

然后让那些恶棍们自己掌握权力。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [həːdz] ! "
To choose their herds ! "
到 选择 他们的 畜群 ! "

让他们挑选自己的牲畜!

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [tuː] !
" And a Good Judge , too !
" 和 一个 好的 法官 , 也 !

而且他还是个好法官!

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒʌstɪs] [neɪmd] ['grænθəm] ,
" There is a good Justice named GRANTHAM ,
" 那里 是 一个 好的 正义 命名 格兰瑟姆 ,

"有一位名叫格兰瑟姆的好法官,

[huː] [telz] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [trʊθs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] - [ɪm] .
Who tells lawyers truths that should haunt ' em .
WHO 讲述 律师 真相 那 应该 出没 - 呃 .

谁会告诉律师们那些应该让他们寝食难安的真相?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːdz] [ʌv; əv][rɪ'fɔːrm]
There are seeds of reform
那里 是 种子 的 改革

改革的种子已经萌芽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [waɪz][æz; əz][wɔːrm] ,
In his speech , wise as warm ,
在 他的 演讲 , 明智的 作为 温暖的 ,

他言辞睿智而热情,

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] ['flɜːrɪʃ] — [tuː; tə][plænt] - [ɪm] !
And long may he flourish — to plant ' em !
和 长的 可能 他 繁荣 — 到 植物 - 呃 !

愿他长久繁荣昌盛——播种下去!

[streɪndʒ]
STRANGE
奇怪的

奇怪的

[bʌt; bət] [truː] . — [wen] [dʌz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] ?
BUT TRUE . — When does a Husband find his Wife out ?
但 真的 . — 什么时候 做 一个 丈夫 寻找 他的 妻子 出去 ?

但这是真的——丈夫什么时候会发现妻子出轨呢?

[wen] [hiː; hi][faindz][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .
When he finds her at home and she doesn't expect him .
什么时候 他 发现 她 在 家 和 她 不 预计 他 .

当他发现她在家,而她却没想到他会来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .
THE TRAVELLING COMPANIONS .
这 旅行 同伴 .

旅行伙伴们。

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
No . XXVI .
不 . 26 .

第 26 号

[siːn] — [ɑːn][ðə; ði] [lə'guːnz] .
SCENE — On the Lagoons .
场景 — 在 这 泻湖 .

场景——在泻湖上。

- [ænd; ənd] - ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɪz] ['nɪrɪŋ] ['venɪs] .
CULCHARD and PODBURY's gondola is nearing Venice .
- 和 - 贡多拉 是 临近 威尼斯 .

CULCHARD 和 PODBURY 的贡多拉快要到达威尼斯了。

[ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - ['tɪntɪd] ['daɪpər][ɑːn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] [ɪz] [ɔːl'redi]
The apricot - tinted diaper on the façade of the Ducal Palace is already
这 杏 - 有色 尿布 在 这 正面 的 这 公爵 宫殿 是 已经
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,
distinguishable ,
可区分的 ,

公爵府外墙上杏色的条纹已经清晰可见。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɪts] ['bætlmənts] [ðə; ði] [pɜːrl] - [greɪ] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊmz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
and behind its battlements the pearl - grey summits of the domes of St .
和 在后面 它是 城垛 这 珍珠 - 灰色的 峰会 的 这 穹顶 的 英石 .
['mɑːrks] ['ʃɪmər] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [er] .
Mark's shimmer in the warm air .
马克的 闪烁 在 这 温暖的 空气 .

在它的城垛后面，圣马可大教堂圆顶的珍珠灰色顶端在温暖的空气中闪闪发光。

- [ænd; ənd] - [hæv; həv]['hɑːrdli] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] [jet] .
CULCHARD and PODBURY have hardly exchanged a sentence as yet .
- 和 - 有 几乎 交换 一个 句子 作为 然而 .

CULCHARD 和 PODBURY 至今几乎没有说过一句话。

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][dʒʌst][left] [ɔːf] [lə'guːbriəsli] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]
The former has just left off lugubriously whistling as much as he can
这 以前的 有 只是 左边 离开 悲伤地 吹口哨 作为 很多 作为 他 能
[rɪ'membər] [ʌv; əv] " [ˌsi etʃ 'i]['feroʊ] ,
remember of " Che faro ,
记住 的 " 切 法罗 ,

前者刚刚停止了悲伤地吹着他能记住的"Che faro,

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [stɪl] ['hʌmɪŋ] " [ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [ɪn] [sɔːl] ,
" the latter is still humming " The Dead March in Saul ,
" 这 后者 是 仍然 哼唱 " 这 死的 行进 在 扫罗 ,

后者仍在哼唱《扫罗》中的《亡灵进行曲》。

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['laɪvliːɝ] ['mænər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .
" although in a livelier manner than at first .
" 虽然 在 一个 更活泼 方式 比 在 第一的 .

"虽然方式比一开始要生动得多。"

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[wel] , [maɪ] [dɪr] - , ['aʊər; ɑːr] — [ɜːr; ər] — [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] ['ræðər]
Well , my dear PODBURY , our — er — expedition has turned out rather
出色地 , 我的 亲爱的 - , 我们的 — 呃 — 远征 有 转向 出去 相当
[dɪ'zæstrəsli] !
disastrously !
灾难性的 !

哎呀，我亲爱的波德伯里，我们的——呃——探险之旅结果相当糟糕！

- .
Podb .
- .

Podb。

([sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mɑ:rtʃ] ,) .
(suspending the Dead March , chokily) .
(暂停 这 死的 行进 , 哽咽着) .

(哽咽着，停止了亡灵进行曲的演奏)。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [its] [noʊ] [gʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
Not much mistake about that — but there , it's no good talking about it .
不是 很多 错误 关于 那 — 但 那里 , 它是 不 好的 说 关于 它 .

这一点没什么大错——但是，在那里谈论这件事也没什么用。

['dʒɑ:li] [ðæt] [braʊn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [seɪl] [lʊks] [ɑ:n][ðə; ði][fru:t] - [bɑ:rdʒ][ðer; ðər] .
Jolly that brown and yellow sail looks on the fruit - barge there .
乔利 那 棕色的 和 黄色的 帆 看起来 在 这 水果 - 驳船 那里 .

那艘水果驳船上的棕色和黄色帆看起来真漂亮。

[si:] ?
See ?
看 ?

看?

" [ri:dz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəli] ['leŋkθənɪŋ] ['kaʊntənəns] .
" Reads with a gradually lengthening countenance .
" 阅读 和 一个 逐步地 延长 面容 .

“读着读着，脸色渐渐拉长。”

" [kʌltʃ] .
" Culch .
" 废物 .

“废物。

([sɑ:r'dɑ:nɪkli]) .
(sardonically) .
(讽刺地) .

(讽刺地)

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['kʌlər] ?
Isn't it a little late in the day to be cultivating an eye for colour ?
不是 它 一个 小的 晚的 在 这 天 到 是 耕作 一个 眼睛 为了 颜色 ?

现在才开始培养色彩感知能力是不是有点晚了?

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] ['gɝ:lz][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] ['ɪnfəməsli] .
I was about to say that those two girls have treated us infamously .
我 曾是 关于 到 说 那 那些 二 女孩们 有 治疗 我们 臭名昭著 .

我正要说那两个女孩对待我们非常恶劣。

[aɪ] [seɪ] [dɪ'lɪbərətli] , [maɪ] [dɪr] - , ['ɪnfəməsli] !
I say deliberately , my dear PODBURY , infamously !
我 说 故意地 , 我的 亲爱的 - , 臭名昭著 !

我故意这么说，我亲爱的波德伯里，臭名昭著!

- .
Podb .
- .

Podb。

[naʊ] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , - , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Now drop it , CULCHARD , do you hear ?
现在 降低 它 , - , 做 你 听到 ?

别说了，库尔查德，你听到了吗?

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I won't hear a word against either of them .
我 惯于 听到 一个 单词 反对 任何一个 的 他们 .

我绝不允许任何人说他们俩的坏话。

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ˌjuː 'es]['dʒɑːli] [wel] [raɪt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ['betər] — [ðoʊ]
It **serves** **us** **jolly** **well** **right** **for** **not** **knowing** **our** **own** **minds** **better** **—** **though**
它 服务 我们 快乐的 出色地 正确的 为了 不是 会心 我们的 自己的 思想 更好的 — 尽管
[aɪ][noʊ] [mɔːr] [driːmd] [ðæt] [oʊld][bɑːb] [wʊd] — [oʊ] ,
I **no** **more** **dreamed** **that** **old** **BOB** **would** **—** **Oh** **,**
我 不 更多的 梦见 那 老的 鲍勃 会 — 哦 ,

我们活该，谁让我们不了解自己的想法——虽然我不再指望老鲍勃能做到——哦，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [jet] !
hang **it** **,** **I** **can't** **talk** **about** **it** **yet** **!**
悬挂 它 , 我 不能 讲话 关于 它 然而 !

等等，我现在还不能谈论这件事!

[kʌltʃ] .
Culch **.**
废物 .

废物。

[ðæts] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː]
That's **childishness** **,** **my** **dear** **fellow** **;** **you** **ought** **to** **talk** **about** **it** **—** **it** **will** **do**
那就是 童心 , 我的 亲爱的 同伴 ; 你 应该 到 讲话 关于 它 — 它 将要 做
[juː; jʊ] [gʊd] .
you **good** **.**
你 好的 .

孩子，那样太幼稚了；你应该说出来——这对你有好处。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] , ['æftər][ɔːl] ,
And **really** **,** **I'm** **not** **at** **all** **sure** **,** **after** **all** **,**
和 真的 , 我是 不是 在 全部 当然 , 后 全部 ,

说实话，我一点也不确定。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] .
that **we** **have** **not** **both** **of** **us** **had** **a** **fortunate** **escape** **.**
那 我们 有 不是 两个都 的 我们 有 一个 幸运 逃脱 .

我们俩都没能幸运地逃脱。

[wʌn][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [ˌoʊvər'reɪt][ðə; ðɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wʌn] [miːts] [ə'brɔːd]
One **is** **very** **apt** **to** **—** **er** **—** **overrate** **the** **fascinations** **of** **persons** **one** **meets** **abroad**
一 是 非常 易于 到 — 呃 — 高估 这 魅力 的 人 一 满足 国外
.
.
.

人们很容易高估在国外遇到的人的魅力。

[naʊ] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [wʌz; wəz][kwaɪt] —
Now **,** **neither** **of** **those** **two** **was** **quite** **—**
现在 , 两者都不 的 那些 二 曾是 相当 —

然而，这两个人都不太像——

- .
Podb **.**
- .

Podb。

(['despərətli]) .
(**desperately** **)** **.**
(绝望地) .

(绝望地)

[teɪk] [ker] !
Take **care** **!**
拿 关心 !

小心!

[aɪ] [swer] [aɪl] [pɪtʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , [ən'les] [juː; jʊ] [stɑːp] [ðæt] ['dʒæbər] !

I	swear	I'll	pitch	you	out	of	this	gondola	,	unless	you	stop	that	jabber	!
我	发誓	患病的	沥青	你	出去	的	这	贡多拉	,	除非	你	停止	那	喋喋不休	!

我发誓，如果你再不闭嘴，我就把你从这艘缆车上扔下去！

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

([wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] ['dɪgnəti]) .

(	with	wounded	dignity	)	.
(	和	受伤	尊严	)	.

（带着受伤的尊严）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , - ,

I	am	willing	to	make	great	allowances	for	your	state	of	mind	,	PODBURY	,
我	是	愿意的	到	制作	伟大的	津贴	为了	你的	状态	的	头脑	,	-	,

波德伯里，我愿意充分体谅你的精神状态。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] — [æz; əz]['dʒæbər] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] — [ɜːr; ər] — [wel] -

but	such	an	expression	as	—	as	jabber	,	applied	to	my	—	er	—	well	-
但	这样的	一个	表达	作为	—	作为	喋喋不休	,	应用	到	我的	—	呃	—	出色地	-

[ment] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

meant	attempts	at	consolation	,
意思是	尝试	在	安慰	,

但是，像这样的表达——就像胡言乱语一样，用来形容我——呃——出于好意的安慰尝试，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][prə'poʊz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] — ['riːəli] , [its] [tuː]

and	just	as	I	was	about	to	propose	an	arrangement	—	really	,	it's	too
和	只是	作为	我	曾是	关于	到	提出	一个	安排	—	真的	,	它是	也

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

正当我准备提出一个方案时——真的，这太过分了！

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

The	moment	we	reach	the	hotel	,
这	片刻	我们	抵达	这	酒店	,

我们一到达酒店，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ɪn'flɪkʃn] [frʌm; frəm] (['bɪtərli]) [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	will	relieve	you	from	any	further	infliction	from	(	bitterly	)	what	you	are
我	将要	缓解	你	从	任何	更远	施加	从	(	苦涩地	)	什么	你	是

[pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][maɪ] " ['dʒæbər] !

pleased	to	call	my	"	jabber	!
高兴	到	称呼	我的	"	喋喋不休	!

我将解除你因（痛苦地）你所称的我的"喋喋不休"而遭受的任何进一步的痛苦！

" - .

"	Podb	.
"	-	.

"Podb。

(['sʌlkɪli]) .

(	sulkily	)	.
(	闷闷不乐	)	.

（闷闷不乐地）

['veri] [wel] — - [em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ker] !

Very	well	—	'	m	sure	I	don't	care	!
非常	出色地	—	-	米	当然	我	不	关心	!

很好——我当然不在乎！

([tuː; tə] [hɪm'self] .)
(To himself .)
(到 他自己 .)

（自言自语）

['iːv(ə)n] [oʊld] - [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] !
Even old CULCHARD won't have anything to do with me now !
甚至 老的 - 惯于 有 任何事物 到 做 和 我 现在 !

就连老卡尔查德现在也不愿意跟我来往了!

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɔːf] [maɪ] [hed] !
I must have somebody to talk to — or I shall go off my head !
我 必须 有 某人 到 讲话 到 — 或者 我 将 去 离开 我的 头 !

我必须找个人倾诉——否则我会疯掉的!

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

（大声说）

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tʃæp] !
I say , old chap !
我 说 , 老的 小伙子 !

我说，老兄!

([noʊ] ['ænsər] .)
(No answer .)
(不 回答 .)

（无人应答。）

[lʊk] [hɪr] — [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] !
Look here — it's bad enough as it is without our having a row !
看 这里 — 它是 坏的 足够的 作为 它 是 没有 我们的 拥有 一个 排 !

瞧瞧——事情已经够糟糕了，我们可不想再吵架!

['nevər] [maɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] .
Never mind anything I said .
绝不 头脑 任何事物 我 说 .

别在意我之前说的话。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[aɪ] [duː] [maɪnd] — [aɪ] [mʌst; məst] .
I do mind — I must .
我 做 头脑 — 我 必须 .

我确实介意——我必须介意。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ'self] [kɔːld] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [d'ʒæbərər] !
I am not accustomed to hear myself called a — a jabberer !
我 是 不是 习惯 到 听到 我 称为 一个 — 一个 喋喋不休者 !

我不习惯听到别人叫我——一个喋喋不休的人!

- .
Podb .
- .

Podb。

[aɪ] ['dɪdnt] [kɔːl] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [d'ʒæbərər] — [aɪ] ['oʊnli] [sed] [juː; jʊ] [tɔːkt] ['dʒæbər] .
I didn't call you a jabberer — I only said you talked jabber .
我 没有 称呼 你 一个 喋喋不休者 — 我 仅有的 说 你 谈话 喋喋不休 .

我没说你是喋喋不休的人——我只是说你说话很啰嗦。

[aɪ] — [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][du:] [seɪ] , [wen] [aɪm][laɪk] [ðɪs] .

I	—	I	hardly	know	what	I	do	say	,	when	I'm	like	this	.
我	—	我	几乎	知道	什么	我	做	说	,	什么时候	我是	喜欢	这	.

我——我这种时候，几乎不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][aɪm] ['du:sɪd]

And	I'm	deuced
和	我是	过度

我输了

['sɑ:ri] [aɪ] [spoʊk] — [ðer; ðər] !

sorry	I	spoke	—	there	!
对不起	我	辐	—	那里	!

抱歉我说话了——好了!

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

([rɪ'læksɪŋ]) .

(	relaxing	)	.
(	放松	)	.

（放松）

[wel] , [du:][ju:; jʊ] [wɪð'drɔ:] ['dʒæbər] ?

Well	,	do	you	withdraw	jabber	?
出色地	,	做	你	提取	喋喋不休	?

那么，你会收回你的喋喋不休吗?

- .

Podb	.
-	.

Podb。

['sɜ:rt(ə)nli] , [oʊld] [tʃæp] .

Certainly	,	old	chap	.
当然	,	老的	小伙子	.

当然，老兄。

[aɪ][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][tɔ:k] , ['oʊnli][nɑ:t] — [nɑ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

I	like	you	to	talk	,	only	not	—	not	against	Her	,	you	know	!
我	喜欢	你	到	讲话	,	仅有的	不是	—	不是	反对	她	,	你	知道	!

我喜欢你说话，只是不要——不要反对她，你知道的!

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][prə'poʊz] ?

What	were	you	going	to	propose	?
什么	是	你	去	到	提出	?

你原本打算求婚什么?

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[wel] , [maɪ][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðɪs] .

Well	,	my	idea	was	this	.
出色地	,	我的	主意	曾是	这	.

我的想法是这样的。

[maɪ] [li:v] [ɪz] ['præktɪkli] [ʌn'lɪmɪtɪd] — [æt; ət] [li:st] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,

My	leave	is	practically	unlimited	—	at	least	,	without	vanity	,
我的	离开	是	几乎	无限	—	在	至少	,	没有	虚荣	,

我的假期实际上是无限期的——至少，不虚荣的话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [səˈfɪʃntli] [əpˈriːʃɪeɪts] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

I	think	I	may	say	that	my	Chief	sufficiently	appreciates	my	services	not	to	make	a
我	思考	我	可能	说	那	我的	首席	足够	感谢	我的	服务	不是	到	制作	一个

[fʌs] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈekstrə] [deɪz] .

fuss	about	a	few	extra	days	.
大惊小怪	关于	一个	很少	额外的	天	.

我想我可以说，我的上司非常欣赏我的服务，不会因为多工作几天而大惊小怪。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][dʒʌst][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] [ænd; ənd][ˈneɪpəlz] ,

So	I	thought	I'd	just	run	down	to	Florence	and	Naples	,
所以	我	想法	ID	只是	跑步	向下	到	佛罗伦萨	和	那不勒斯	,

所以我决定去佛罗伦萨和那不勒斯转转。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [kætʃ] [ə; eɪ][piː] . & [oʊ] . [æt; ət][ˈbrindizi] .

and	perhaps	catch	a	P	.	&	O	.	at	Brindisi	.
和	也许	抓住	一个	P	.	&	哦	.	在	布林迪西	.

或许还能在布林迪西搭乘 P. & O. 的船。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [nɑːt][taɪd][tuː; tə][taɪm][ɪn][ˈeni] [weɪ] ?

I	suppose	you're	not	tied	to	time	in	any	way	?
我	认为	你是	不是	系	到	时间	在	任何	方式	?

我猜你完全不受时间限制吧?

- .

Podb	.

- .

Podb。

([ˈdoʊlfəli]) .

(	dolefully	)	.
(	悲伤地	)	.

（悲伤地）

[friː] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] !

Free	as	a	bird	!
自由的	作为	一个	鸟	!

自由自在，像鸟儿一样!

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd][ˈwɑːntɪd][ˌem ˈiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈhiːd][hæv; həv][let][ˌem ˈiː] [noʊ]

If	the	Governor	had	wanted	me	back	in	the	City	,	he'd	have	let	me	know
如果	这	州长	有	通缉	我	后退	在	这	城市	,	他会	有	让	我	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

如果州长想让我回城里，他会告诉我的。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

[kʌltʃ] .

Culch	.
废物	.

废物。

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə]

Well	,	if	you	like	to	come	with	me	,	I	—	I	shall	be	very	pleased	to
出色地	,	如果	你	喜欢	到	来	和	我	,	我	—	我	将	是	非常	高兴	到

[hæv; həv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] .

have	your	company	.
有	你的	公司	.

如果你愿意跟我一起去，我——我将非常高兴有你作伴。

- .
Podb .
- .

Podb。

([kən'sɪdərɪŋ]) .
(considering) .
(考虑) .

（考虑中）

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ][duː] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɪr] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
I don't care if I do — it may cheer me up a bit .
我 不 关心 如果 我 做 — 它 可能 欢呼 我 向上 一个 少量 .

我不在乎是否去做——这或许能让我开心一点。

['flɔrəns] , [eɪ] ? — [ænd; ənd]['neɪpəlz] ?
Florence , eh ? — and Naples ?
佛罗伦萨 , 嗯 ? — 和 那不勒斯 ?

佛罗伦萨？——还有那不勒斯?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['flɔrəns] .
I shouldn't mind a look at Florence .
我 不应该 头脑 一个 看 在 佛罗伦萨 .

我不介意去看看佛罗伦萨。

[ɔːr] [roʊm] .
Or Rome .
或者 罗马 .

或者罗马。

[haʊ] [ə'baʊt] [roʊm] , [naʊ] ?
How about Rome , now ?
如何 关于 罗马 , 现在 ?

那么罗马现在怎么样了?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([tuː; tə][hɪm'self]) .
(to himself) .
(到 他自己) .

（自言自语）

[wʌz; wəz][aɪ][waɪz][tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'gen] ?
Was I wise to expose myself to this sort of thing again ?
曾是 我 明智的 到 暴露 我 到 这 种类 的 事物 再次 ?

我再次让自己接触这类事情是否明智?

[aɪm]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [aɪ] — ([ə'laʊd] .)
I'm almost sorry I — (Aloud .)
我是 几乎 对不起 我 — (大声 .)

我几乎要后悔我——（大声说。）

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðər] [ɪn]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌmfərt] ,
My dear fellow , if we are to travel together in any sort of comfort ,
我的 亲爱的 同伴 , 如果 我们 是 到 旅行 一起 在 任何 种类 的 舒适 ,

我亲爱的朋友，如果我们想一起舒适地旅行，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɔːl] ['diːteɪlz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you must leave all details to me .
你 必须 离开 全部 细节 到 我 .

所有细节都交给我来处理。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː][ɪn'sɪst][ɑːn] .

And	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**do**	**insist**	**on**	**.**
和	有	一	事物	我	做	坚持	在	.

但我有一点坚持。

[ɪn]['fjuːtʃər][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

In	**future**	**we**	**must**	**keep**	**to**	**our**	**original**	**resolution**	**—**	**not**	**to**	**be**	**drawn**
在	未来	我们	必须	保持	到	我们的	原来的	解决	—	不是	到	是	绘制

['ɪntuː]['eni] [tʃæns] [ə'kweɪntənsʃɪp] .

into	**any**	**chance**	**acquaintanceship**	**.**
进入	任何	机会	熟人关系	.

今后我们必须坚持最初的决心——不与任何人建立偶然的联系。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst][æt; ət] ['brʌslz] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**reproach**	**you**	**,**	**but**	**if**	**,**	**when**	**we**	**were**	**first**	**at**	**Brussels**	**,**
我	不	想	到	责备	你	,	但	如果	,	什么时候	我们	是	第一的	在	布鲁塞尔	,

我不想责备你，但是，如果我们当初在布鲁塞尔的时候，

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [jɔːr'self] [tuː; tə][get][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɔtəz] , [ɔːl] [ðɪs]

you	**had**	**not**	**allowed**	**yourself**	**to**	**get**	**so**	**intimate**	**with**	**the**	**TROTTERS**	**,**	**all**	**this**
你	有	不是	允许	你自己	到	得到	所以	亲密的	和	这	蹄子	,	全部	这

[wʊd] ['nevər] —

would	**never**	**—**
会	绝不	—

如果你没有让自己和特罗特一家走得那么近，这一切就不会发生了——

- .

Podb	**.**

- .

Podb。

([ɪg'zæspəreɪtɪd]) .

(	**exasperated**	**)**	**.**
(	恼怒	)	.

（恼怒地）

[ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !

There	**you**	**go**	**again**	**!**
那里	你	去	再次	!

你又来了！

[aɪ][kɑːnt][stænd] ['biːɪŋ] [dʒɔːd] [æt; ət] , - , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] !

I	**can't**	**stand**	**being**	**jawed**	**at**	**,**	**CULCHARD**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**!**
我	不能	站立	存在	下巴	在	,	-	,	和	我	惯于	!

库尔查德，我最讨厌别人对我指手画脚，我绝对不会容忍！

[kʌltʃ] .

Culch	**.**
废物	.

废物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] " ['dʒɔːiŋ] " [ðæn; ðən] " ['dʒæbərɪŋ] ,

I	**am**	**no**	**more**	**conscious**	**of**	**"**	**jawing**	**"**	**than**	**"**	**jabbering**	**,**
我	是	不	更多的	有意识的	的	"	喋喋不休	"	比	"	喋喋不休	,

我对“喋喋不休”的意识并不比对“胡言乱语”的意识更强。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] — !

"	**and**	**if**	**that**	**is**	**how**	**I**	**am**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**—**	**!**
"	和	如果	那	是	如何	我	是	到	是	说	到	—	!

“如果这就是你们对我说话的方式——！”

- .
Podb .
- .

Podb。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[lʊk] [hɪr] , [its] [noʊ][juːz] .
Look here , it's no use .
看 这里 , 它是 不 使用 .

你看，这没用。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ˈflɔrəns] [baɪ] [jɔːrˈself] .
You must go to Florence by yourself .
你 必须 去 到 佛罗伦萨 经过 你自己 .

你必须独自前往佛罗伦萨。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [dəunt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .
I simply don't feel up to it , and that's the truth .
我 简单地 不 感觉 向上 到 它 , 和 那就是 这 真相 .

我实在力不从心，这是实话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst] [ˈpɑːtər] [əˈbaʊt] [hɪr] , [tɪl] — [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] .
I shall just potter about here , till — till they go .
我 将 只是 陶工 关于 这里 , 直到 — 直到 他们 去 .

我就在这里闲逛，直到——直到他们离开。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .
As you choose .
作为 你 选择 .

由您决定。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] — [aʊt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
I gave you the opportunity — out of kindness .
我 给予 你 这 机会 — 出去 的 仁慈 .

我出于好意给了你这个机会。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪˈfɜːr][tuː; tə] [meɪk] [jɔːrˈself] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] , [its] [noʊ][kənˈsɜːrn]
If you prefer to make yourself ridiculous by hanging about here , it's no concern
如果 你 更喜欢 到 制作 你自己 荒谬的 经过 绞刑 关于 这里 , 它是 不 忧虑
[ʌv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

如果你喜欢在这里闲逛，自取其辱，那与我无关。

[aɪ] [ˈdeəˈsei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈflɔrəns] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [baɪ][maɪˈself] .
I daresay I shall enjoy Florence at least as well by myself .
我 敢说 我 将 享受 佛罗伦萨 在 至少 作为 出色地 经过 我 .

我敢说，即使独自一人，我也会很享受佛罗伦萨的美景。

[[hiː; hi] [sʌlks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel]['dændəloʊ] ,
[He sulks until they arrive at the Hotel Dandolo ,
[他 生闷气 直到 他们 到达 在 这 酒店 丹多洛 ,

他一直闷闷不乐，直到他们到达丹多洛酒店。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [baɪ][ðə; ði] [ˈpotər] .

where	**they**	**are**	**received**	**on**	**the**	**steps**	**by**	**the**	**Porter**	**.**
在哪里	他们	是	已收到	在	这	步骤	经过	这	搬运工	.

门房会在台阶上迎接他们。

[ˈpotər] .

Porter	**.**
搬运工	.

搬运工。

[guːt] [ˌæftərˈnuːn] , - .

Goot	**afternoon**	**,**	**Schendlemen**	**.**
好	下午	,	-	.

下午好，Schendlemen。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈdaɪmz][æt; ət][tɔːrˈtʃɛloʊ] , [jes] ?

You	**have**	**a**	**bleasant**	**dimes**	**at**	**Torcello**	**,**	**yes**	**?**
你	有	一个	-	一角硬币	在	托切洛	,	是的	?

你在托尔切洛有几分钱，对吧?

[ɑːx] !

Ach	**!**
ach	!

啊!

[juː; jʊ][hæf][gɪfˌdʒɪf][jʊr; jər] [ˌgɑːndəˈlɪr] - [fræŋk] ?

you	**haf**	**gif**	**your**	**gondoliers**	**vifdeen**	**franc**	**?**
你	半	gif	你的	贡多拉船夫	-	法郎	?

你有你的贡多拉船夫的礼物吗?

[zeɪ] - [juː; jʊ] , [oʊˈeɪˈɛl][ˈzeɪ] [ˌgɑːndəˈlɪr] [ælveɪz] - - , [jes] !

Zey	**schvindle**	**you**	**,**	**oal**	**ze**	**gondoliers**	**alvays**	**schvindles**	**eferypody**	**,**	**yes**	**!**
泽伊	-	你	,	卵	泽	贡多拉船夫	阿尔瓦伊斯	-	-	,	是的	!

Zey schvindle you, oal ze gondoliers alvays schvindles eferypody, yes!

[ˈzɪəri][ɪz][sɑːm] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Zere	**is**	**som**	**ledders**	**for**	**you**	**.**
零	是	一些	-	为了	你	.

Zere 有一些账簿供您参考。

[aɪ] [vetʃ] [zem] .

I	**vetch**	**zem**	**.**
我	野豌豆	泽姆	.

我野豌豆。

[[hiː; hi] [ˈbʌslz] [əˈweɪ] .

[	**He**	**bustles**	**away**	**.**
[	他	喧闹	离开	.

他匆匆离去。

[ˈmɪstər] . [ˈbɛlərbi] ([ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] , [æz; əz][hiː; hi]

Mr	**.**	**Bellerby**	**(**	**suddenly**	**emerging**	**from**	**a**	**recess**	**in**	**the**	**entrance**	**,**	**as**	**he**
先生	.	贝勒比	(	突然	新兴	从	一个	凹陷处	在	这	入口	,	作为	他

['rekəgnaɪz] -) .

recognises	**CULCHARD**	**)**	**.**
认可	-	)	.

贝勒比先生（突然从入口处的壁龛里走出来，因为他认出了库尔查德）。

[waɪ] [bles] [ˌem ˈiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [noʊ] !

Why	**bless**	**me**	**,**	**there's**	**a**	**face**	**I**	**know**	**!**
为什么	保佑	我	,	有	一个	脸	我	知道	!

天哪，我竟然认出她了!

[met] [æt; ət] [luː'gɑːnoʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

Met	**at**	**Lugano**	**,**	**didn't**	**we**	**?**
梅特	在	卢加诺	,	没有	我们	?

我们在卢加诺相遇，对吧?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] — ['veri] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] !

To	**be**	**sure**	**—**	**very**	**pleasant**	**chat**	**we**	**had**	**too**	**!**
到	是	当然	—	非常	令人愉快的	聊天	我们	有	也	!

确实如此——我们聊得非常愉快!

[soʊ] [jʊə(r)] [æt; ət] ['venɪs] , [eɪ] ?

So	**you're**	**at**	**Venice**	**,**	**eh**	**?**
所以	你是	在	威尼斯	,	嗯	?

所以你在威尼斯，是吗?

[aɪ] [noʊ] ['evri] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɑːrt] , [æz; əz] [aɪ] ['niːdnt] [seɪ] .

I	**know**	**every**	**stone**	**of**	**it**	**by**	**heart**	**,**	**as**	**I**	**needn't**	**say**	**.**
我	知道	每一个	石头	的	它	经过	心	,	作为	我	不必	说	.

不用我说，我对那里的每一块石头都了如指掌。

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['evər] [æt; ət] ['venɪs] —

The	**first**	**time**	**I**	**was**	**ever**	**at**	**Venice**	**—**
这	第一的	时间	我	曾是	曾经	在	威尼斯	—

我第一次去威尼斯的时候——

[kʌltʃ] .

Culch	**.**
废物	.

废物。

(['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['envəloʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['potər]) .

(	**taking**	**a**	**bulky**	**envelope**	**from**	**the**	**Porter**	**)**	**.**
(	采取	一个	笨重	信封	从	这	搬运工	)	.

（从搬运工手中接过一个厚厚的信封）。

[dʒʌst] [soʊ] — [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Just	**so**	**—**	**how**	**are**	**you**	**?**
只是	所以	—	如何	是	你	?

就这样——你好吗?

[ɜːr; ər] — [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ?

Er	**—**	**will**	**you**	**excuse**	**me**	**?**
呃	—	将要	你	原谅	我	?

呃——请问您打扰一下吗?

[[hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [faindz] [ə; eɪ] [bluː] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'kloʊʒər] ,

[	**He**	**opens**	**the**	**envelope**	**and**	**finds**	**a**	**blue**	**official**	**-**	**looking**	**enclosure**	**,**
[	他	打开	这	信封	和	发现	一个	蓝色的	官方的	-	寻找	外壳	,

他打开信封，发现里面是一个蓝色的、看起来很正式的封套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grædʒuəli] ['leŋkθənɪŋ] ['kaʊntənəns] .

which	**he**	**reads**	**with**	**a**	**gradually**	**lengthening**	**countenance**	**.**
哪个	他	阅读	和	一个	逐步地	延长	面容	.

他读着，脸色渐渐变得阴沉下来。

['mɪstər] . [biː] . ([æz; əz] - [θrʌsts] [ðə; ði] ['letər] ['æŋgrəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]) .

Mr	**.**	**B**	**.**	**(**	**as**	**CULCHARD**	**thrusts**	**the**	**letter**	**angrily**	**into**	**his**	**pocket**	**)**	**.**
先生	.	B	.	(	作为	-	推力	这	信	愤怒地	进入	他的	口袋	)	.

B先生（库尔查德愤怒地将信塞进口袋）。

[jʊə(r)] [nuː] [tuː; tə] ['venɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ?

You're	**new**	**to**	**Venice**	**,**	**I**	**think**	**?**
你是	新的	到	威尼斯	,	我	思考	?

我想你是刚来威尼斯吧?

[wel] , [dʒʌst][let][ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ədˈvaɪs] .

Well	**,**	**just**	**let**	**me**	**give**	**you**	**a**	**word**	**of**	**advice**	**.**
出色地	,	只是	让	我	给	你	一个	单词	的	建议	.

好吧，我只想给你一句忠告。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] — [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈtʌni] .

Now	**you**	**are**	**here**	**—**	**you**	**make**	**them**	**give**	**you**	**some**	**tunny**	**.**
现在	你	是	这里	—	你	制作	他们	给	你	一些	金枪鱼	.

既然你来了——你就让他们给你一些金枪鱼。

[ɪnˈsɪst][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .

Insist	**on**	**it**	**,**	**Sir**	**.**
坚持	在	它	,	先生	.

先生，请坚持。

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst] —

Why	**,**	**when**	**I**	**was**	**here**	**first**	**—**
为什么	,	什么时候	我	曾是	这里	第一的	—

为什么，当我第一次来这里的时候——

[kʌltʃ] .

Culch	**.**
废物	.

废物。

([ɪmˈpeɪʃntli]) .

(	**impatiently**	**)**	**.**
(	不耐烦地	)	.

（不耐烦地）

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

I	**mean**	**,**	**you**	**told**	**me**	**that**	**before**	**.**
我	意思是	,	你	讲述	我	那	前	.

我的意思是，你之前就跟我说过。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd] ['tʌni] .

And	**I**	**have**	**tasted**	**tunny**	**.**
和	我	有	尝过	金枪鱼	.

我尝过金枪鱼。

['mɪstər] . [biː] . [hɑː] !

Mr	**.**	**B**	**.**	**Ha**	**!**
先生	.	B	.	哈	!

B先生，哈！

[wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

well	**,**	**what**	**did**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**
出色地	,	什么	做过	你	思考	的	它	?

那你觉得怎么样?

[dɪˈlɪʃəs] , [eɪ] ?

Delicious	**,**	**eh**	**?**
可口的	,	嗯	?

好吃吧?

[kʌltʃ] .

Culch	**.**
废物	.

废物。

([fə'getiŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mænərz]) .
(forgetting all his manners) .
(遗忘 全部 他的 礼仪) .

(完全忘记了礼貌)。

['bi:stli] , [sɜ:r] , ['bi:stli] !
Beastly , Sir , beastly !
兽 , 先生 , 兽 !

太残忍了，先生，太残忍了!

[[li:vz] [ðə; ði]['skændəˌlaɪzd]['mɪstər] . [bi:] . [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ɔ:f][tu:; tə][get][ə; eɪ]['telɪgræm]
[Leaves the scandalised Mr . B . abruptly , and rushes off to get a telegram
[树叶 这 丑闻 先生 . B . 突然 , 和 冲刺 离开 到 得到 一个 电报
[fɔ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .
form at the bureau .
形式 在 这 局 .

[他突然离开震惊的B先生，匆匆跑到办事处去拿电报表格。

['mɪstər] . ['krɔli] [strʌt] (['paʊnsɪŋ] [ɑ:n] - [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]
Mr . Crawley Strutt (pouncing on PODBURY in the hall , as he finishes the
先生 . 克劳利 斯特拉特 (猛扑 在 - 在 这 大厅 , 作为 他 完成 这
[pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər]) .
perusal of his letter) .
仔细阅读 的 他的 信) .

克劳利·斯特拉特先生（在大厅里扑向正在阅读信件的波德伯里）

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [lɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ]
Excuse me — but surely I have the honour of addressing Lord GEORGE
原谅 我 — 但 一定 我 有 这 荣誉 的 解决 主 乔治
['gʌmbəltən] ?
GUMBLETON ?
甘布尔顿 ?

恕我冒昧——我怎能荣幸地称呼乔治·甘布尔顿勋爵为阁下呢?

[ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][dʒʌst] [ˌrekə'lekt] , [maɪ][lɔ:rd] — ?
You may perhaps just recollect , my Lord — ?
你 可能 也许 只是 追忆 , 我的 主 — ?

大人，您或许还记得——?

- .
Podb .
- .

Podb。

(['blæŋkli]) .
(blankly) .
(茫然地) .

(茫然地)

[θɪŋk] [ju:v] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['ri:əli] .
Think you've made a mistake , really .
思考 你已经 制成 一个 错误 , 真的 .

你觉得自己真的犯了个错误。

['mɪstər] . [si:] . [es] . [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] !
Mr . C . S . Is it possible !
先生 . C . S . 是 它 可能的 !

CS先生，这可能吗?

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [ðæt] — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wiː; wi]
I have come across so many people while I've been away that — but surely we
我 有 来 穿过 所以 许多 人们 尽管 我已经 到过 离开 那 — 但 一定 我们
[hæv; həv][met] ['sʌmwer] ?
have met somewhere ?
有 遇见 某处 ?

我不在的这段时间里遇到了很多人——但我们肯定在某个地方见过面吧?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr][dʒɑːn] !
Why , of course , Sir JOHN JUBBER !
为什么 , 的 课程 , 先生 约翰 胡言乱语 !

当然是约翰·朱伯爵士啦!

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜːr][dʒɑːn] —
you must pardon me , SIR JOHN —
你 必须 赦免 我 , 先生 约翰 —

约翰爵士，请您原谅——

- .
Podb .
- .

Podb。

(['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm]) .
(recognizing him) .
(识别 他) .

(认出他了)。

[maɪ] ['neɪmz] - — [pleɪn] - , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
My name's PODBURY — plain PODBURY , but you're quite right .
我的 名字 - — 清楚的 - , 但 你是 相当 正确的 .

我的名字是 PODBURY——就叫 PODBURY，不过你说得对。

[juː; jʊ][hæv; həv][met][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [juːv] [met][maɪ] ['bʊtˌmekər] [tuː] .
You have met me — and you've met my bootmaker too .
你 有 遇见 我 — 和 你已经 遇见 我的 制靴匠 也 .

你见过我——也见过我的制靴匠。

" [lɔːrd] - , " [eɪ] ?
" Lord UPPERSOLE , " eh ?
" 主 - , " 嗯 ?

"上鞋底勋爵"，嗯?

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [mis'teik] [keɪm] [ɪn] !
That's where the mistake came in !
那就是 在哪里 这 错误 来了 在 !

错误就出在这里!

['mɪstər] . [siː] . [es] . ([wɪð; wɪθ] [hɔː'tɜːr]) .
Mr . C . S . (with hauteur) .
先生 . C . S . (和 高) .

CS先生（傲慢地)。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
I think not , Sir ; I have no recollection of the circumstance .
我 思考 不是 , 先生 ; 我 有 不 回忆 的 这 环境 .

先生，我想不是；我对这件事没有任何印象。

[aɪ] [siː] [naʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I see now your face is quite unfamiliar to me .
我 看 现在 你的 脸 是 相当 陌生 到 我 .

我现在才发现，你的脸对我来说很陌生。

[[hiː; hi] [muːvz] [əˈweɪ] ;
[He moves away ;
[他 移动 离开 ;

他走开了;

- [gets] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːrm] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɑːpəzɪt]
PODBURY gets a telegram form and sits down at a table in the hall opposite
- 获得 一个 电报 形式 和 坐着 向下 在 一个 桌子 在 这 大厅 对面的
- .
CULCHARD .
- .

波德伯里拿到了一份电报表格，然后坐在大厅里库尔查德对面的一张桌子旁。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['riːdɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm]) .
(reading over his telegram) .
(阅读 超过 他的 电报) .

（读着他的电报）

" [jɔːrz] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] .
" Yours just received .
" 此致 只是 已收到 .

您的邮件已收到。

[ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .
Am returning immediately .
是 返回 立即地 .

我马上返回。

" - .
" Podb .
" - .

“Podb。

([duː] . , [duː] .) .
(do . , do .) .
(做 . , 做 .) .

（做，做）。

" ['letər] [tuː; tə] [hænd] .
" Letter to hand .
" 信 到 手 .

信件已递交。

[noʊ] [end] ['sɑːri] .
No end sorry .
不 结尾 对不起 .

无尽的抱歉。

[stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .
Start at once .
开始 在 一次 .

立即开始。

" (['siːɪŋ] - .)
" (Seeing CULCHARD .)
" (看到 - .)

（看到卡尔查德。）

['waɪərɪŋ][tuː; tə] ['flɔrəns] [fɔːr; fər] [ruːm] , [eɪ] ?

Wiring	**to**	**Florence**	**for**	**room**	**,**	**eh**	**?**
接线	到	佛罗伦萨	为了	房间	,	嗯	?

是要把线路接到佛罗伦萨去腾出空间吗?

[kʌltʃ] .

Culch	**.**
废物	.

废物。

[ɜːr; ər] — [noʊ] .

Er	**—**	**no**	**.**
呃	—	不	.

呃——不。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃiːf] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'tempərət]

The	**fact**	**is**	**,**	**I've**	**just**	**heard**	**from**	**my**	**Chief**	**—**	**a**	**—**	**a**	**most**	**intemperate**
这	事实	是	,	我已经	只是	听到	从	我的	首席	—	一个	—	一个	最多	不节制的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

communication	**,**
沟通	,

事实上，我刚刚收到我上司发来的一份措辞极其激烈的通知。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['ɪnstənt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] !

insisting	**on**	**my**	**instant**	**return**	**to**	**my**	**duties**	**!**
坚持	在	我的	立即的	返回	到	我的	职责	!

坚持要求我立即返回工作岗位!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][wʌns] .

I	**shall**	**have**	**to**	**humour**	**him**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**and**	**leave**	**at**	**once**	**.**
我	将	有	到	幽默	他	,	我	认为	,	和	离开	在	一次	.

我想我得顺着他的意思，立刻离开。

- .

Podb	**.**
-	.

Podb。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] . [noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɜːrti] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

So	**shall**	**I**	**.**	**No**	**end**	**of**	**a**	**shirty**	**letter**	**from**	**the**	**Governor**	**.**
所以	将	我	.	不	结尾	的	一个	脾气暴躁	信	从	这	州长	.

我也会这么做。州长会给我写一封措辞严厉的信。

['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Wants	**to**	**know**	**how**	**much**	**longer**	**I**	**expect**	**him**	**to**	**be**	**tied**	**to**	**the**	**office**	**.**
想要	到	知道	如何	很多	更长	我	预计	他	到	是	系	到	这	办公室	.

他想知道我预计他还要被困在办公室多久。

[oʊld] ['hʌmbʌg] , [wen] [hiː; hi]['oʊnli][tɜːrnz][ʌp] [twaɪs][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] !

Old	**humbug**	**,**	**when**	**he**	**only**	**turns**	**up**	**twice**	**a**	**week**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**!**
老的	骗子	,	什么时候	他	仅有的	转弯	向上	两次	一个	星期	为了	一个	夫妻	的	小时	!

真是个老骗子，他一周只出现两次，每次只来几个小时!

[ðə; ði] ['potər] .

The	**Porter**	**.**
这	搬运工	.

搬运工。

[peg][jʊr; jər] , - , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæf] - [dʌn] [vɪd]['zeɪ] - [ɑːn]
Peg your bardons , Schendlemen , but if you haf qvide done vid ze schtamps on
佩格 你的 巴顿斯 , - , 但 如果 你 半 - 完毕 视频 泽 - 在
[jʊr; jər] - ,
your ledders ,
你的 - ,

钉住你的吟游诗人，Schendlemen，但如果你已经在你的账本上完成了 vid ze schtamps，

[aɪ] - - - , [jes] .
I gollect bostage schtamps , yes .
我 - - - , 是的 .

是的，我收藏bostage schtamps。

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

(['ɪrɪtəbli] [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['envəloʊp]) .
(irritably flinging him the envelope) .
(易怒地 投掷 他 这 信封) .

（恼怒地把信封扔给他）。

[oʊ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Oh , confound it all .
哦 , 混杂 它 全部 .

唉，真是令人沮丧。

[teɪk] [ðem; ðəm] .
take them .
拿 他们 .

带走它们。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] !
I don't want them !
我 不 想 他们 !

我不要它们！

([hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌns] [mɔːr] .)
(He looks at his letter once more .)
(他 看起来 在 他的 信 一次 更多的 .)

（他又看了看信。）

[aɪ] [seɪ] , - , [ˌaɪ 'tiː] — [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
I say , PODBURY , it — it's worse than I thought .
我 说 , - , 它 — 它是 更糟 比 我 想法 .

我说，PODBURY，情况比我想象的还要糟糕。

[ðɪs] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] !
This thing's a week old !
这 事物 一个 星期 老的 !

这东西才一周大！

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] — [ɔːr] [els] [ɪn] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l]
Must have been lying in my rooms all this time — or else in that infernal
必须 有 到过 说谎 在 我的 房间 全部 这 时间 — 或者 别的 在 那 地狱
[ɪ'tæliən][poʊst] !
Italian post !
意大利语 邮政 !

肯定一直都躺在我的房间里——或者就躺在那个该死的意大利邮局里！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

- .
Podb .
- .

Podb。

[hwjuː] , [oʊld] [tʃæp] !
Whew , old chap !
呼！ ， 老的 小伙子 !

呼，老兄！

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] !
I say , I wouldn't be you for something !
我 说 ， 我 不会 是 你 为了 某物 !

我说，我绝不会成为你！

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [duː] [tɜːrn] [ʌp] ?
Won't you catch it when you do turn up ?
惯于 你 抓住 它 什么时候 你 做 转动 向上 ?

你来了之后不会感染吗?

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['træv(ə)l] [hoʊm] [tə'geðər] , [eɪ] ?
But look here — as things are , we may as well travel home together , eh ?
但 看 这里 — 作为 事物 是 ， 我们 可能 作为 出色地 旅行 家 一起 ， 嗯 ?

但是你看——既然如此，我们不如一起回家吧?

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt]) .
(with a flicker of resentment) .
(和 一个 闪烁 的 怨恨) .

（带着一丝怨恨）

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] " [dʒɔː] " [ænd; ənd] " ['dʒæbər] " ?
In spite of my tendency to " jaw " and " jabber " ?
在 尽管如此 的 我的 趋势 到 " 颚 " 和 " 喋喋不休 " ?

尽管我爱“喋喋不休”?

- .
Podb .
- .

Podb。

[oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] .
Oh , never mind all that now .
哦 ， 绝不 头脑 全部 那 现在 .

哦，那些都无关紧要了。

[wɪə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [stɪk] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
We're companions in misfortune , you know , and we'd better stick together , and
是 同伴 在 不幸 ， 你 知道 ， 和 我们会 更好的 戳 一起 ， 和
[kiːp] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['spɪrɪts] [ʌp] .
keep each other's spirits up .
保持 每个 其他的 烈酒 向上 .

你知道，我们是患难之交，最好互相扶持，彼此鼓励。

['æftər][ɔ:l] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [hæt][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !
After all , you're in a much worse hat than I am !
后 全部 , 你是 在 一个 很多 更糟 帽子 比 我 是 !

毕竟，你的帽子比我的糟糕多了！

[kʌltʃ] .
Culch .
废物 .

废物。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][prə'poʊz][tu:; tə] [ki:p] [maɪ]['spɪrɪts][ʌp] ! — [bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [ki:p]
If that's the way you propose to keep my spirits up ! — But let us keep
如果 那就是 这 方式 你 提出 到 保持 我的 烈酒 向上 ! — 但 让 我们 保持
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

如果你打算用这种方式来让我振作起来！——但我们还是要在一起。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,
by all means , if you wish it ,
经过 全部 方法 , 如果 你 希望 它 ,

当然可以，如果你愿意的话。

[ænd; ənd][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði][nekst][treɪn]['stɑ:rts] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
and just go and find out when the next train starts , will you ?
和 只是 去 和 寻找 出去 什么时候 这 下一个 火车 开始 , 将要 你 ?

你去打听一下下一班火车什么时候发车，好吗?

([tu:; tə][hɪm'self] , [æz; əz] - [di'pɑ:ts] .)
(To himself , as PODBURY departs .)
(到 他自己 , 作为 - 离开 .)

（波德伯里离开时，他自言自语道。）

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , [aɪ] [sə'poʊz] .
I must put up with him a little longer , I suppose .
我 必须 放 向上 和 他 一个 小的 更长 , 我 认为 .

我想我得再忍受他一段时间了。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[haʊ] ['dɪfrəntli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fi:lɪŋ] [naʊ] , [ɪf] [hai'peiʃjə][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tru:] [tu:; tə]
How differently I should be feeling now , if HYPATIA had only been true to
如何 不同 我 应该 是 感觉 现在 , 如果 海帕提亚 有 仅有的 到过 真的 到
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

如果希帕提娅当初能忠于自己，我现在该会有多么不同的感受啊。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [its] ['betər] [soʊ] . . .
But that's all over , and I daresay it's better so . . .
但 那就是 全部 超过 , 和 我 敢说 它是 更好的 所以 . . .

但一切都过去了，而且我敢说这样更好……

[aɪ] ['deə'sei] !
I daresay !
我 敢说 !

我敢说!

[[hiː; hi][strəulz]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] - ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['mɪsɪv]
[He strolls into the hotel - garden , and begins to read his Chief's missive
[他 漫步 进入 这 酒店 - 花园 , 和 开始 到 读 他的 酋长的 信函
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

他漫步走进酒店花园，再次开始阅读他上司的信件。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [də'saɪfɚɪŋ] [sʌm; səm][feɪnt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] .
in the hope of deciphering some faint encouragement between the lines .
在 这 希望 的 破译 一些 头晕的 鼓励 之间 这 线条 .

希望能从字里行间解读出一丝不易察觉的鼓励。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ə; eɪ] [ˌteni'səjniən] ['frægmənt] .
A TENNYSONIAN FRAGMENT .
一个 丁尼生式 分段 .

一段丁尼生式的片段。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]['poʊət] [dwelt] .
So in the village inn the Poet dwelt .
所以 在 这 村庄 客栈 这 诗人 居住 .

于是，诗人便住在了村里的客栈里。

[hɪz; ɪz] ['hʌni] - [duː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; ['oʊnli][ðə; ði] [paʊtʃ] ,
His honey - dew was gone ; only the pouch ,
他的 蜂蜜 - 露 曾是 已消失 ; 仅有的 这 小袋 ,

他的蜜露消失了；只剩下那个袋子，

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] ['empti] ['leɪbər] , [left] .
His cousin's work , her empty labour , left .
他的 表亲 工作 , 她 空的 劳动 , 左边 .

他表妹的工作，她空洞的劳动，都结束了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [klʌŋ]
But still he sniffed it , still a fragrance clung
但 仍然 他 嗅了嗅 它 , 仍然 一个 香味 紧紧抓住

但他还是忍不住凑过去闻了闻，香味依然萦绕不去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ænd; ənd] ['liŋgə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɔidəd] ['flaʊərz] .

And	lingered	all	about	the	broidered	flowers	.
和	徘徊不去	全部	关于	这	刺绣	花朵	.

她流连在绣花周围。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['lændlɔ:rd] , ['seɪɪŋ] [ɪn] [brɔ:d] [skɑ:tʃ] ,

Then	came	his	landlord	,	saying	in	broad	Scotch	,
然后	来了	他的	房东	,	说	在	广阔	苏格兰威士忌	,

这时他的房东走了过来，用浓重的苏格兰口音说道：

" [smoʊk] [plʌg] , [mɒn] , " [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['daʊtfəli] .

"	Smoke	plug	,	mon	,	"	whom	he	looked	at	doubtfully	.
"	抽烟	插头	,	星期一	,	"	谁	他	看起来	在	怀疑地	.

“烟栓，伙计，”他怀疑地看着他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['groʊsər] , ['seɪɪŋ] , " [hæ] [sʌm; səm] [twɪst]

Then	came	the	grocer	,	saying	,	"	Hae	some	twist
然后	来了	这	杂货商	,	说	,	"	哈	一些	捻

这时，杂货店老板来了，说道：“来点扭扭乐吧。”

[æt; ət] - , " [hu:m] [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɑ:m] .

At	tippence	,	"	whom	he	answered	with	a	qualm	.
在	-	,	"	谁	他	回答	和	一个	疑虑	.

“一便士，”他带着一丝不安回答道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] ,

But	when	they	left	him	to	himself	again	,
但	什么时候	他们	左边	他	到	他自己	再次	,

但当他们再次把他独自留下时，

[twɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [fi:ndz] [breθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ru:m]

Twist	,	like	a	fiend's	breath	from	a	distant	room
捻	,	喜欢	一个	恶魔的	气息	从	一个	遥远	房间

扭曲，如同远处房间里恶魔的呼吸

[di'fju:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [krept] ; [ðə; ði] [smel]

Diffusing	through	the	passage	,	crept	;	the	smell
扩散	通过	这	通道	,	悄悄地爬	;	这	闻

气味沿着通道扩散开来，悄然蔓延。

['di:pənɪŋ] [hæd; həd] ['paʊər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [mɪkst]

Deepening	had	power	upon	him	,	and	he	mixt
加深	有	力量	之上	他	,	和	他	混合

深化对他产生了作用，他混合了

[hɪz; ɪz] ['fænsis] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪloʊ] - ['lɪftɪd] [beɪ]

His	fancies	with	the	billow	-	lifted	bay
他的	幻想	和	这	巨浪	-	抬起	湾

他对波涛汹涌的海湾充满了幻想

[ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

Of	Biscay	,	and	the	rollings	of	a	ship	.
的	比斯开	,	和	这	滚动	的	一个	船	.

比斯开湾，以及船只的摇晃。

[ænd; ənd][ɑːn][ðæt] [naɪt] [hiː; hi][meɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
And **on** **that** **night** **he** **made** **a** **little** **song** **,**
和 在 那 夜晚 他 制成 一个 小的 歌曲 ,

那天晚上他创作了一首小歌，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] " [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [twɪst] [ænd; ənd] [plʌg] ,
And **called** **his** **song** **"** **The** **Song** **of** **Twist** **and** **Plug** **,**
和 称为 他的 歌曲 " 这 歌曲 的 捻 和 插头 ,

并将他的歌曲命名为《扭曲与插头之歌》

" [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] : ['skersli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ɔːr] [sɪŋ] .
" **And** **sang** **it** **:** **scarcely** **could** **he** **make** **or** **sing** **.**
" 和 唱 它 : 几乎 可以 他 制作 或者 唱歌 .

“然后唱了起来：他几乎唱不出来。”

" [ræŋk] [ɪz] [blæk] [plʌg] , [ðoʊ] [smoʊkt] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;
" **Rank** **is** **black** **plug** **,** **though** **smoked** **in** **wind** **and** **rain** **;**
" 秩 是 黑色的 插头 , 尽管 熏制 在 风 和 雨 ;

“Rank 是黑色插头，尽管在风雨中熏制过；

[ænd; ənd][ræŋk][ɪz][twɪst] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [noʊ][end][ʌv; əv][peɪn] ;
And **rank** **is** **twist** **,** **which** **gives** **no** **end** **of** **pain** **;**
和 秩 是 捻 , 哪个 给予 不 结尾 的 疼痛 ;

等级制度是一种扭曲，它会带来无尽的痛苦；

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]['ræŋkər] , [noʊ] , [nɑːt][aɪ] .
I **know** **not** **which** **is** **ranker** **,** **no** **,** **not** **I** **.**
我 知道 不是 哪个 是 排名器 , 不 , 不是 我 .

我不知道哪个排名更高，真的不知道。

" [plʌg] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ræŋk] ?
" **Plug** **,** **art** **thou** **rank** **?**
" 插头 , 艺术 你 秩 ?

“插头，你够格吗？”

[ðen] ['maɪldər] [twɪst] [mʌst; məst][biː; bi] ;
Then **milder** **twist** **must** **be** **;**
然后 较温和 捻 必须 是 ;

那么，扭转幅度必须要小一些；

[plʌg] , [ðaʊ] [ɑːrt]['maɪldər] ; [ræŋk][ɪz] [twɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Plug **,** **thou** **art** **milder** **;** **rank** **is** **twist** **to** **me** **.**
插头 , 你 艺术 较温和 ; 秩 是 捻 到 我 .

Plug，你温和多了；Rank 对我来说就是扭曲。

[oʊ] [twɪst] , [ɪf] [plʌg] [biː; bi]['maɪldər] , [let][ˌem 'iː] [baɪ] .
O **Twist** **,** **if** **plug** **be** **milder** **,** **let** **me** **buy** **.**
哦 捻 , 如果 插头 是 较温和 , 让 我 买 .

O Twist，如果插头更温和一些，我就买。

" [ræŋk] [twɪst] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [feɪd] [ə'weɪ] ,
" **Rank** **twist** **,** **that** **seems** **to** **make** **me** **fade** **away** **,**
" 秩 捻 , 那 似乎 到 制作 我 褪色 离开 ,

“那种扭曲的感觉，似乎让我渐渐消失，

[ræŋk] [plʌg] , [ðæt] ['næviz] [smoʊk] [ɪn] ['lʌvləs] [kleɪ] ,
Rank **plug** **,** **that** **navvies** **smoke** **in** **loveless** **clay** **,**
秩 插头 , 那 土方工 抽烟 在 无爱 黏土 ,

等级插头，那些在无爱的黏土中抽烟的土工，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz]['ræŋkər] , [noʊ] , [nɑːt][aɪ] .
I **know** **not** **which** **is** **ranker** **,** **no** **,** **not** **I** **.**
我 知道 不是 哪个 是 排名器 , 不 , 不是 我 .

我不知道哪个排名更高，真的不知道。

" [aɪ][feɪn] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [fleɪk] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
" I fain would purchase flake , if that could be ;
" 我 欣然 会 购买 薄片 , 如果 那 可以 是 ;

“如果可以的话，我很想买片状物；

[aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] ['pɜːrtʃəs] [plʌg] , [ɑː] [woʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
I needs must purchase plug , ah woe is me !
我 需求 必须 购买 插头 , 啊 悲哀 是 我 !

我必须买个插头，唉，我好惨！

[plʌg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌti] , [ə; eɪ] ['kʌti] , [let][ˌem 'iː] [baɪ] .
Plug and a cutty , a cutty , let me buy .
插头 和 一个 卡蒂 , 一个 卡蒂 , 让 我 买 .

插头和剪刀，剪刀，让我买。

" ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [keɪs] . — [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['ɔːrgən] - ['greɪndər][wʌz; wəz] [ə'restɪd]
" COMPLICATED CASE . — The other day , an Italian Organ - grinder was arrested
" 复杂的 案件 . — 这 其他 天 , 一个 意大利语 器官 - 磨床 曾是 被捕
[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [wʌn] [dʒɪ'sɛpi] ['piːə] .
for having shot one GIUSEPPE PIA .
为了 拥有 射击 一 朱塞佩 巴基斯坦国际航空公司 .

“案情复杂。——前几天，一名意大利手摇风琴艺人因枪击朱塞佩·皮亚而被捕。

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] " ([wiː; wi][kwoʊt][ðə; ðɪ][gloʊb]) , " [bʌt; bət] [sed] [ðə; ðɪ][gʌn] [went]
" He admitted the charge " (we quote the Globe) , " but said the gun went
" 他 承认 这 收费 " (我们 引用 这 地球) , " 但 说 这 枪 去
[ɔːf] [ˌæksɪ'dentəli] .
off accidentally .
离开 偶然 .

“他承认了指控”（我们引用《环球报》的报道），“但表示枪支是意外走火的。

" [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] " [əd'mits][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] " ([ðoʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
" When a Gentleman " admits the charge " (though indeed it was the other
" 什么时候 一个 绅士 " 承认 这 收费 " (尽管 的确 它 曾是 这 其他
[wʌn] [huː] [dɪd] [ðæt]) ,
one who did that) ,
一 WHO 做过 那) ,

“当一位绅士‘承认指控’（尽管实际上是另一个人做的），

[haʊ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [went] [ɔːf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
how the gun went off seems to be a matter of secondary importance .
如何 这 枪 去 离开 似乎 到 是 一个 事情 的 次要 重要性 .

枪是如何走火的，似乎是个次要问题。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] . — [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['rʌsl] ,
THE NAME AND THE THING . — A vote of thanks to Sir CHARLES RUSSELL ,
这 姓名 和 这 事物 . — 一个 投票 的 谢谢 到 先生 查尔斯 罗素 ,

名称与事物——谨以此文向查尔斯·罗素爵士致谢。

['æftər][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wʌz; wəz] [ɜːrnd]
after his address to the Liberal and Radical Association , was earned
后 他的 地址 到 这 自由派 和 激进的 协会 , 曾是 获得
[baɪ][ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [mə'dʒɔːrəti] .
by a Wapping Majority .
经过 一个 瓦平 多数 .

在向自由激进协会发表讲话后，他赢得了沃平多数席位。

[ə; eɪ] ['lætərˌdeɪ] ['væləntaɪn] .
A LATTERDAY VALENTINE .
一个 后期 情人节 .

迟来的情人节。

([liːp] [jɪr] : [nuː] [staɪl] .)
(LEAP YEAR : NEW STYLE .)
(飞跃 年 : 新的 风格 .)

（闰年：新样式。）

([frʌm; frəm] [mɪs] [ænə'steɪʒə] [dʒeɪ] , [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] ['tɔməs] , [ɜːrl] [ʌv; əv] - , ['lʌndən] .
(From Miss Anastasia Jay , New York , to Thomas , Earl of Dunbrowne , London .
(从 错过 阿纳斯塔西娅 杰伊 , 新的 约克 , 到 托马斯 , 伯爵 的 - , 伦敦 .
)
)
)

（纽约的安娜斯塔西娅·杰伊小姐致伦敦的邓布朗伯爵托马斯。）

['væləntaɪnz] [plə'biːən]
Valentines plebeian
情人节 平民

瓦伦丁平民

['kænɑːt] [fɪks] [æn; ən] [ɜːrl] —
Cannot fix an Earl —
不能 使固定 一个 伯爵 —

无法修复伯爵——

[aɪm][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] , [æn; ən]
I'm as you may see , an
我是 作为 你 可能 看 , 一个

如你所见，我是一名

['ɑːrd(ə)nt] ['jæŋki] [gɜːrl] .
Ardent Yankee girl .
热心 扬基 女孩 .

热情奔放的美国女孩。

['nʌθɪŋ] " [sɔːft] " [juːl] [faɪnd] [hɪr] ,
Nothing " soft " you'll find here ,
没有什么 " 柔软的 " 你会 寻找 这里 ,

这里没有任何"软绵绵"的东西。

[noʊ][oʊld] - ['fæʃnd] [leɪ] ;
No old - fashioned lay ;
不 老的 - 造型 躺 ;

没有老式的性交；

[seɪ] [ðen] , [juːl] [biː; bi][maɪn] , [dɪr] ,
Say then , you'll be mine , dear ,
说 然后 , 你会 是 矿 , 亲爱的 ,

那你就说，亲爱的，你愿意做我的妻子吧。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [weɪ] .
In the modern way .
在 这 现代的 方式 .

以现代的方式。

[juː; jʊ] ([wiː; wi] ['hævnt] [met][æz; əz]
You (we haven't met as
你 (我们 还没有 遇见 作为

你（我们还没见过面）

[jet] [aɪ][mʌst; məst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd])
Yet I must record)
然而 我 必须 记录)

但我必须记录下来）

['fɪgjər] [ɪn] [də'bret] [æz; əz]
Figure **in** **Debrett** **as**
数字 在 德布雷特 作为

在《德布雷特名录》中，数字为

[aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːrd] :
Out **-** **and** **-** **out** **a** **Lord** **:**
出去 - 和 - 出去 一个 主 :

彻头彻尾的贵族:

['ænsestərz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
Ancestors **,** **a** **thousand** **,**
祖先 , 一个 千 ,

祖先，一千个，

['dɪgnɪtiz] , [ə; eɪ] [skɔːr] —
Dignities **,** **a** **score** **—**
尊严 , 一个 分数 —

尊严，分数——

[hɪr] [maɪ] ['bæʃfl] [vaʊz] , [ænd; ənd]
Hear **my** **bashful** **vows** **,** **and**
听到 我的 害羞的 誓言 , 和

请听我羞涩的誓言，

[θɪŋk] [ðɪs] ['mætər] [ɔː(r)] .
Think **this** **matter** **o'er** **.**
思考 这 事情 超过 .

仔细考虑一下这件事。

[aɪ] [dəunt] [ɪn] [fɔːr; fər] [pɑː] [goʊ] ;
I **don't** **in** **for** **Pa** **go** **;**
我 不 在 为了 宾夕法尼亚州 去 ;

我不赞成爸爸去;

[pɑː] [dɪ'spaɪzd] [nuː] [jɔːk] ;
Pa **despised** **New** **York** **;**
宾夕法尼亚州 被鄙视的 新的 约克 ;

爸爸讨厌纽约;

- [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
Porpa **in** **Chicago**
- 在 芝加哥

芝加哥的波尔帕

['kʌltɪveɪtɪd] [pɔːrk] :
Cultivated **pork** **:**
栽培 猪肉 :

人工养殖猪肉:

[mɑː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['dʒerəld] ;
Ma **was** **born** **a** **Gerald** **;**
马 曾是 出生 一个 杰拉尔德 ;

Ma出生时姓Gerald;

[bɜːrθ] [wʌz; wəz] - [praɪd] —
Birth **was** **Morma's** **pride** **—**
出生 曾是 - 自豪 —

生育是莫尔玛的骄傲——

[æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld]
As **the** **New** **York** **Herald**
作为 这 新的 约克 先驱报

正如《纽约先驱报》

['menʃ(ə)nd] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] .
Mentioned when she died .
提及 什么时候 她 死亡 .

在她去世时被提及。

[wel] , [maɪ] [paɪlz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
Well , my pile's a million ,
出色地 , 我的 堆的 一个 百万 ,

嗯，我的那堆钱有一百万美元。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [ju:; jʊ][bet] :
That's a fact , you bet :
那就是 一个 事实 , 你 赌注 :

那当然是事实:

[aɪm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kə'tɪljən]
I'm in our cotillon
我是 在 我们的 科蒂隆

我在我们的舞会上

[kwaɪt] [ðə; ði] ['brɔ:dweɪ] [pet] :
Quite the Broadway Pet :
相当 这 百老汇 宠物 :

真是个百老汇宠物:

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [laɪk] ['pæti] ;
I can sing like PATTI ;
我 能 唱歌 喜欢 帕蒂 ;

我能像帕蒂一样唱歌;

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn][aɪ][went]
And to win I went
和 到 赢 我 去

为了赢，我去了

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti]
For the Cincinnati
为了 这 辛辛那提

对于辛辛那提

['tenɪs] ['tɔrnəmənt] .
Tennis Tournament .
网球 比赛 .

网球锦标赛。

[aɪv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪt] [hænd] ;
I've a lovely right hand ;
我已经 一个 迷人的 正确的 手 ;

我的右手很漂亮;

[fɔ:r; fər][maɪ] [feɪs] [aɪv] [sæt]
For my face I've sat
为了 我的 脸 我已经 卫星

我为了我的脸坐了下来

[baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] — [ænd; ənd]
By electric light — and
经过 电的 光 — 和

借助电灯——以及

['elɪgənt] [æt; ət] [ðæt] !
Elegant at that !
优雅的 在 那 !

真是优雅极了!

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]['foʊtoʊ] ,
I **enclose** **the** **photo** **,**
我 括 这 照片 ,

我附上照片。

[dʒʌst][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ,
Just **for** **you** **to** **see** **,**
只是 为了 你 到 看 ,

仅供您参考，

[bʌt; bət][dɪ'naɪ][ɪn]['toʊtoʊ]
But **deny** **in** **toto**
但 否定 在 托托

但完全否认

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərz] [ˌem 'iː] .
That **it** **flatters** **me** **.**
那 它 奉承者 我 .

这让我感到受宠若惊。

[juː; jʊ] , [aɪv] [riːd] , [ɑːr; ər] ['ræðər]
You **,** **I've** **read** **,** **are** **rather**
你 , 我已经 读 , 是 相当

我读到过，你相当.....

" [ʌp] [ðə; ði] [spaʊt] " [fɔːr; fər] [kæʃ] ,
" **Up** **the** **Spout** **"** **for** **cash** **,**
" 向上 这 喷口 " 为了 现金 ,

“向上倾倒”换取现金，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər]
Owing **to** **your** **father**
欠款 到 你的 父亲

多亏了你父亲

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [splæʃ] :
Having **been** **so** **splash** **:**
拥有 到过 所以 溅 :

如此引人注目:

[aɪ][frʌm; frəm] [det] [kʊd; kəd] [friː] [juː; jʊ] ,
I **from** **debt** **could** **free** **you** **,**
我 从 债务 可以 自由的 你 ,

摆脱债务我可以让你重获自由，

[ænd; ənd][ɪn]['pɑːlətɪks]
And **in** **Politics**
和 在 政治

在政治领域

['kælkjuleɪt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
Calculate **to** **see** **you**
计算 到 看 你

计算一下看看你

['bægɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] .
Bagging **all** **the** **tricks** **.**
装袋 全部 这 技巧 .

把所有招数都耍了个遍。

['eni] [ɜːrl] [huː] ['mæriz]
Any **Earl** **who** **marries**
任何 伯爵 WHO 结婚

任何结婚的伯爵

[ænə'steɪʒə] [dʒeɪ]
ANASTASIA JAY
阿纳斯塔西娅 杰伊

阿纳斯塔西娅·杰伊

[wɪl] ([ɪk'sept] [ɪn]['pærɪs])
Will (except in Paris)
将要 (除了 在 巴黎)

（巴黎除外）

[get] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,
Get his little way ,
得到 他的 小的 方式 ,

让他如愿以偿，

[fɪr] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] ;
Fear no interference ;
害怕 不 干涉 ;

无需担心受到干扰；

['relətɪvz] [rɪ'meɪn] , —
Relatives remain , —
亲属 保持 , —

亲属仍然在世，——

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns]
But their disappearance
但 他们的 消失

但他们的消失

[biːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Beats me to explain .
节拍 我 到 解释 .

我实在解释不清楚。

['tɔməs] , [aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] ! —
THOMAS , I adore thee ! —
托马斯 , 我 崇拜 你 ! —

托马斯，我爱你！

" ['tɔməs] " [ɪz] [ðaɪ] [neɪm] ,
" THOMAS " is thy name ,
" 托马斯 " 是 你的 姓名 ,

你的名字是"托马斯"，

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]
Isn't it ? — the more the
不是 它 ? — 这 更多的 这

难道不是吗？——越是

['skænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] !
Scandal and the shame !
丑闻 和 这 耻辱 !

丑闻和耻辱！

[ɔːl] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [tɑːm] , [ɪz]
All I ask you , TOM , is
全部 我 问 你 , 汤姆 , 是

汤姆，我只求你一件事。

[dʒʌst][wʌn] ['lʌvɪŋ] [laɪn] ,
Just one loving line ,
只是 一 爱 线 ,

一句充满爱意的话语，

[wʌn] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['prɑːmɪs]
One type - written promise
一 类型 - 书面 承诺

一份打字的承诺

['pʌblɪʃɪŋ] [juː; jʊ][maɪn] .
Publishing you mine .
出版 你 矿 .

发布你是我的。

- [hɑːrt] [ɪz]
Matrimony's heart is
- 心 是

婚姻的核心是

[haʊslaɪk] , " [hæf] - [dɪ'tætʃt] ,
Houselike , " half - detached ,
房子般的 , " 一半 - 分离的 ,

类似住宅的"半独立式"

" ['seldəm] [seɪv] [æt; ət] ['pɑːrtiz]
" Seldom save at parties
" 很少 节省 在 各方

很少在聚会上省钱

[ɔːr][ɪn]['pepərz] [mætʃt] —
Or in papers matched —
或者 在 文件 匹配 —

或者在论文中匹配——

['ænsər] " [jes] , " [ɔːr] -
Answer " Yes , " or break'll
回答 " 是的 , " 或者 -

回答"是"，否则就断线。

[ðɪs] [pʊr] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] .
This poor heart of mine .
这 贫穷的 心 的 矿 .

我这颗可怜的心。

[biː; bi][maɪ][fɪn] - [diː] - ['sjɛkl] ,
Be my Fin - de - Siècle ,
是 我的 鳍 - 德 - 世纪 ,

做我的世纪末，

[biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] !
Be my Valentine !
是 我的 情人节 !

做我的情人吧！

['kwɪri] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'prest]
QUERY BY A DEPRESSED
询问 经过 一个 郁闷

一位抑郁症患者的提问

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] . — " [ðɪs]
CONVALESCENT . — " This
康复期 . — " 这

康复中——"这

[ˌɪnflu'enzə] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , [nɔːr][ɪz][ðə; ði]['maɪkroʊb] .
Influenza is nothing new , nor is the Microbe .
流感 是 没有什么 新的 , 也不 是 这 微生物 .

流感并不是什么新鲜事物，流感病毒也不是。

['wɔznt] - [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['klæsɪk] ['raɪtər] ?
Wasn't MICROBIUS an ancient classic writer ?
不是 - 一个 古老的 经典的 作家 ?

密克罗比乌斯不是一位古代古典作家吗?

['dɪdnt] [hiː; hi] [triːt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [hɪ'stɔːrɪkli] ?
Didn't he treat this subject historically ?
没有 他 对待 这 主题 历史 ?

他难道不是从历史角度来探讨这个问题的吗?

[ðeəz; ðəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['sʌmwer] .
There's evidently some confusion of ideas somewhere .
有 显然 一些 困惑 的 想法 某处 .

显然，这里面存在一些概念上的混淆。

[æz; əz]['hæmlət] [sez] : —
As Hamlet says : —
作为 村庄 说道 : —

正如哈姆雷特所说：——

- [oʊ] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [spaɪt]
' O , cursed spite
- 哦 , 被诅咒的 尽管如此

"哦，该死的怨恨

[ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . -
That ever I was born to set it right . '
那 曾经 我 曾是 出生 到 放 它 正确的 . -

我生来就是为了纠正这一切。

[bʌt; bət][aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [ðæt] - [set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] - [ʃoʊz] [ðæt] ['hæmlət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ,
But I beg pardon , that ' set it right ' shows that Hamlet was a Surgeon ,
但 我 求 赦免 , 那 - 放 它 正确的 - 演出 那 村庄 曾是 一个 外科医生 ,
[nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
not a Physician .
不是 一个 医生 .

但恕我直言，"纠正错误"表明哈姆雷特是一名外科医生，而不是内科医生。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . -
Excuse me . '
原谅 我 . -

打扰一下。 '

[tuː; tə][bed] !
To bed !
到 床 !

睡觉!

[tuː; tə][bed] ! -
To bed ! '
到 床 ! -

该睡觉了!

" [sæd] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['laɪbreri] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [bʊks] .
" SAD THOUGHT IN MY OWN LIBRARY . — I am a stranger among books .
" 伤心 想法 在 我的 自己的 图书馆 . — 我 是 一个 陌生人 之中 图书 .

"在我自己的书房里，我感到悲伤——我是一个书海中的陌生人。"

['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃelvz] , [ðeɪ] [ɔːl][tɜːrn][ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Resting on their shelves , they all turn their backs on me .
休息 在 他们的 货架 , 他们 全部 转动 他们的 背部 在 我 .

它们静静地躺在架子上，全都背对着我。

[ɪn] [rə'væntʃ] , [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
En revanche , if I find among them a new one , a perfect stranger to me ,
恩 复仇 , 如果 我 寻找 之中 他们 一个 新的 一 , 一个 完美的 陌生人 到 我 ,

如果我在其中发现一个新人，一个我完全陌生的人，那就报复一下吧。

[aɪ][kʌt][hɪm; ɪm] .
I cut him .
我 切 他 .

我砍了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[truː] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
TRUE HOSPITALITY .
真的 热情好客 .

真正的待客之道。

([sɜːr] ['bɒnəmi] ['kriːsəs] ['gɪvz] ['sev(ə)n] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
(Sir Bonamy Croesus gives seven Dinner Parties a week ,
(先生 博纳米 克罗伊索斯 给予 七 晚餐 各方 一个 星期 ,

（博纳米·克罗伊斯爵士每周举办七场晚宴，

[ænd; ənd][iks'pekts][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] ,
and expects his Friends to come and choose their own day ,
和 预期 他的 朋友们 到 来 和 选择 他们的 自己的 天 ,

他希望他的朋友们能来，并自行选择日期。

[ænd; ənd][ɪn'skraɪb][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪnər] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .)
and inscribe their Names and the Date on the Dinner - Book in the Hall .)
和 题 他们的 姓名 和 这 日期 在 这 晚餐 - 书 在 这 大厅 .)

并将他们的姓名和日期写在宴会厅的餐簿上。）

[fer] ['vɪzɪtər] .
Fair Visitor .
公平的 游客 .

展会参观者。

" [lʊk] , [dʒɔːrdʒ] !
" Look , George !
" 看 , 乔治 !

"看，乔治！"

['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 17th , [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
Wednesday , the 17th , the Fetterbys are coming .
周三 , 这 17th , 这 - 是 未来 .

星期三，17号，费特比一家要来了。

['ðætəl] [duː] ['kæpətəli] !
That'll do capitally !
那将 做 资本 !

那真是太好了！

" ([raɪts] [daʊn] " ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɑːfəm] ['sɔːjər] , ['fɛbjəˌwɛri] . 17th . ")
" (Writes down " Mr . and Mrs . Topham Sawyer , Feb . 17th . ")
" (写 向下 " 先生 . 和 太太 . 托普汉姆 索耶 , 二月 . 17th . ")

（写下"托普汉姆·索耶先生和夫人，2月17日。"）

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] .
" And There's room for one more .
" 和 有 房间 为了 一 更多的 .

"还有一个空位。"

[lets] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə] ['ɛmɪliːz] ,
Let's drive round to Emily's ,
我们来吧 驾驶 圆形的 到 艾米丽的 ,

咱们开车去艾米丽家吧。

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !
and get her to come and put her Name down for the same Day !
和 得到 她 到 来 和 放 她 姓名 向下 为了 这 相同的 天 !

让她当天就来登记报名!

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] - [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FKOM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 - 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自 FKOM 托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

['februeri] [eɪt] . — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [prɪns] ['ɑːrθər] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [æz; əz] ['membər]
February 8 . — The coming of Prince ARTHUR anxiously looked for as Members
二月 8 . — 这 未来 的 王子 亚瑟 焦虑地 看起来 为了 作为 成员
['gæðərd] [fɔːr; fər] [læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] ['pɑːrləmənt] .
gathered for last Session of a memorable Parliament .
聚集 为了 最后的 会议 的 一个 难忘 议会 .

2月8日——议员们聚集在一起，参加本届令人难忘的议会的最后一次会议，焦急地等待着亚瑟王子的到来。

[wen] , [ɪn] ['ɔːgəst] [læst] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] , [went] [ə'weɪ] ,
When , in August last , he , with the rest of us , went away ,
什么时候 , 在 八月 最后的 , 他 , 和 这 休息 的 我们 , 去 离开 ,

去年八月，他和我们其他人一起离开了。

[oʊld] [mə'rælətɪ] [stɪl] [sæt] [ɪn] ['liːdɚz] [pleɪs] .
OLD MORALITY still sat in Leader's place .
老的 道德 仍然 卫星 在 领导人的 地方 .

旧道德观仍然占据着领导者的位置。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['truːli] , [dʒʌst] [ðen] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
He was , truly , just then absent in the flesh ,
他 曾是 , 真的 , 只是 然后 缺席的 在 这 肉 ,

他当时确实不在人世。

[ɔːl'redi] ['weɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['daɪər] [dɪ'ziːz] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
already wasting with the dire disease that carried him off .
已经 浪费 和 这 可怕的 疾病 那 携带 他 离开 .

他早已被夺去生命的绝症折磨得奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['liːdər] ; [prɪns] ['ɑːrθər] , ['kɑːntent] [tuː; tə]
It was JOKIM who occupied the place of Leader ; Prince ARTHUR , content to
它 曾是 - WHO 占领 这 地方 的 领导者 ; 王子 亚瑟 , 内容 到
[sɪt] ['loʊər] [daʊn] .
sit lower down .
坐 降低 向下 .

占据领袖位置的是约金；亚瑟王子则甘愿坐在较低的位置上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ðæt] [wen] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] - , [ðæt] ['vetərən] [tʃaɪld][ʌv; əv]

It	seemed	to	some	that	when	vacancy	occurred	JOKIM	,	that	veteran	Child	of
它	似乎	到	一些	那	什么时候	空缺	发生	-	,	那	老将	孩子	的

['prɑːmɪs] ,

Promise	,
承诺	,

有些人认为，当空缺出现时，资深的"希望之子"成员JOKIM，

[wʊd] [step][ɪn] , [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [men] [weɪt][ðer; ðər][tɜːrn] .

would	step	in	,	and	younger	men	wait	their	turn	.
会	步	在	,	和	年轻	男人	等待	他们的	转动	.

会有人上前帮忙，而年轻一些的男人则要排队等候。

[bʌt; bət] [juːθ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːləti][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

But	youth	of	certain	quality	must	come	to	the	front	,
但	青年	的	肯定	质量	必须	来	到	这	正面	,

但必须有一定素质的青年才能脱颖而出。

[æz; əz] ['boʊnəˌpɑːrt] ['testifaid] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

as	BONAPARTE	testified	even	before	he	went	to	Italy	,
作为	波拿巴	作证	甚至	前	他	去	到	意大利	,

正如波拿巴在去意大利之前就作证的那样，

[ænd; ənd][æz; əz] [pɪt] [ʃoʊd] [wen] [ðə; ði] ['rɔkiŋəm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	as	PITT	showed	when	the	Rockingham	Administration	went	to	pieces	.
和	作为	皮特	显示	什么时候	这	罗金汉姆	行政	去	到	件	.

正如匹兹堡大学在罗金汉政府垮台时所展现的那样。

[prɪns] ['ɑːrθər] [keɪm] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

Prince	ARTHUR	came	in	shortly	after	four	o'clock	.
王子	亚瑟	来了	在	不久	后	四	点钟	.

亚瑟王子四点刚过就到了。

[haʊs] [fʊl] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃiz] ; [feɪnt] [blʌʃ] [səf'juːzd] [ɪn'dʒenjuəs] [tʃiːk] [æz; əz]

House	full	,	especially	on	Opposition	Benches	;	faint	blush	suffused	ingenuous	cheek	as
房子	满的	,	尤其	在	反对	长凳	;	头晕的	脸红	弥漫	天真无邪	脸颊	作为

['welkəmɪŋ] [tʃɪr] [ə'roʊz] .

welcoming	cheer	arose	.
欢迎	欢呼	出现	.

议会大厅座无虚席，尤其是反对党席位；当欢迎的欢呼声响起时，天真的脸颊泛起了一丝红晕。

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['liːdɚz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] .

Seemed	to	know	his	way	to	Leader's	place	,	and	took	it	naturally	.
似乎	到	知道	他的	方式	到	领导人的	地方	,	和	采取	它	自然	.

他似乎知道去领导住处的路，并且很自然地就过去了。

['prɪti] [tuː; tə] [siː] - [drɑːp][ɪn][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mæθjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Pretty	to	see	JOKIM	drop	in	on	one	side	of	him	with	MATTHEWS	on	the	other
漂亮的	到	看	-	降低	在	在	一	边	的	他	和	马修斯	在	这	其他

,

,
,

看到 JOKIM 在他一边，MATTHEWS 在他另一边，真是挺有意思的。

['bʌtrɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['liːg(ə)l][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

buttressing	him	about	with	financial	reputation	and	legal	erudition	.
支撑	他	关于	和	金融的	名声	和	合法的	博学	.

用他的经济声誉和法律学识来支撑他。

['tæbloʊ] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'zaɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Tableau	quite	undesigned	,	but	none	the	less	effective	.
画面	相当	未设计的	,	但	没有任何	这	较少的	有效的	.

Tableau的设计虽然不够完善，但却非常有效。

[prɪns] ['ɑːrθər] , [jʌŋ] , [hɑːt] - ['tempərd] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [pɑːrts] , [proʊn] [tuː; tə]

Prince	ARTHUR	,	young	,	hot	-	tempered	and	,	though	not	without	parts	,	prone	to
王子	亚瑟	,	年轻的	,	热的	-	淬火	和	,	尽管	不是	没有	部分	,	易于	到

[kə'mɪt] ['erərz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

commit	errors	of	judgment	.
犯罪	错误	的	判断	.

亚瑟王子年轻气盛，虽然并非一无是处，但容易犯判断错误。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['henri] ['mæθjuːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt]

But	with	JOKIM	at	his	left	shoulder	,	and	HENRY	MATTHEWS	at	his	right
但	和	-	在	他的	左边	肩膀	,	和	亨利	马修斯	在	他的	正确的

,

,

,

但若金在他左肩，亨利·马修斯在他右肩，

['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [bentʃiz] , [felt] [ə; eɪ] [swiːt] ['kɑːntent] .

humble	citizens	looking	on	from	opposite	Benches	,	felt	a	sweet	content	.
谦逊的	公民	寻找	在	从	对面的	长凳	,	毛毡	一个	甜的	内容	.

坐在对面长椅上的普通市民们，心中充满了甜蜜的满足。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [maɪt] [stænd] ['eni] [blæst] .

On	such	a	basis	,	the	Constitution	might	stand	any	blast	.
在	这样的	一个	基础	,	这	宪法	可能	站立	任何	爆炸	.

在此基础上，宪法或许能够经受住任何冲击。

[ɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒiː] . , [huː] [stɪl] ['dælɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ˌrɪvi'erə] ,

In	absence	of	Mr	.	G	.	,	who	still	dallies	with	the	sunshine	of	Riviera	,
在	缺席	的	先生	.	G	.	,	WHO	仍然	达利	和	这	阳光	的	里维埃拉	,

G先生不在，他仍然在里维埃拉的阳光下消磨时光。

['skwaɪər] [ʌv; əv] - , [freʃ] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] ,

SQUIRE	OF	MALWOOD	,	fresh	from	hunting	in	the	New	Forest	,
乡绅	的	-	,	新鲜的	从	打猎	在	这	新的	森林	,

马尔伍德乡绅，刚从新森林狩猎归来，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

more	than	fills	the	place	of	Leader	of	Opposition	.
更多的	比	填充	这	地方	的	领导者	的	反对	.

他完全胜任反对党领袖一职。

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] ['mɑːrd] [baɪ] [ˌæksə'dent(ə)l] ['prevələns]

A	favourable	opportunity	for	distinguishing	himself	marred	by	accidental	prevalence
一个	有利	机会	为了	区别	他自己	受损	经过	偶然	患病率

[ʌv; əv] [fju'nɪriəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

of	funereal	associations	.
的	葬礼	协会	.

一次让他脱颖而出的绝佳机会，却因与丧葬相关的偶然因素而蒙上阴影。

" [ðə; ði] ['skwaɪər] , " [sed] ['plʌŋkɪt] — ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [legz] ['revərəntli] [krɔːst] ,

"	The	Squire	,	"	said	PLUNKET	—	watching	him	as	,	with	legs	reverently	crossed	,
"	这	乡绅	,	"	说	普朗克特	—	观看	他	作为	,	和	腿	虔诚地	交叉	,

[ænd; ənd] ['elboʊ] ['simpəθaiz] ['restɪŋ] [ɑːn] [bɑːks] ,

and	elbow	sympathisingly	resting	on	box	,
和	弯头	同情地	休息	在	盒子	,

"乡绅，"普伦凯特说道——他看着乡绅，双腿恭敬地交叉着，手肘同情地搭在箱子上，

['kerfəli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][laɪf] - [saɪzd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tu:mstoʊn] - ['mɔ:rnər] , [hi:; hi] [in'təund] [hɪz; ɪz]

carefully	suggestive	of	life	-	sized	figure	of	tombstone	-	mourner	,	he	intoned	his
小心	暗示性的	的	生活	-	尺寸	数字	的	墓碑	-	哀悼者	,	他	吟诵	他的

[ˌlæmən'teɪʃn] — " [ɪz][nɑ:t] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt] ,

lamentation	—	"	is	not	fitted	for	the	part	,
哀叹	—	"	是	不是	适配	为了	这	部分	,

他小心翼翼地摆出一副真人大小的墓碑哀悼者的姿态，低声吟诵着他的哀歌——"不适合这个角色，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌəʊvə'dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	consequently	overdoes	it	.
和	最后	过量	它	.

因此，他做得过火了。

[ˌlɑ:'lɛgroʊ][ɪz][hɪz; ɪz][laɪn] .

L'Allegro	is	his	line	.
快板	是	他的	线	.

L'Allegro是他的诗句。

[ɪl][ˌpɛnsə'roʊzoʊ] [dʌz] [nɑ:t][su:t][hɪm; ɪm] .

Il	Penseroso	does	not	suit	him	.
il	沉思者	做	不是	套装	他	.

Il Penseroso 不适合他。

" ['evriwʌn] [glæd] [wen] , ['sɜ:rmən]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [edʒd] ['fəuliəuz][pʊt][ə'saɪd] , [ðə; ði]

"	Everyone	glad	when	,	sermon	over	,	and	the	black	-	edged	folios	put	aside	,	the
"	每个人	高兴的	什么时候	,	讲道	超过	,	和	这	黑色的	-	边缘	对开本	放	旁边	,	这

['skwaɪər][bɪ'gæn] ['bɪznəs] .

Squire	began	business	.
乡绅	开始	商业	.

"当布道结束，黑边书页被放到一边，乡绅开始办事时，大家都很高兴。"

['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n] - , ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] ['telɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɪn]['prez(ə)nt] [haʊs]

Happy	enough	in	his	attack	on	JOKIM	,	always	a	telling	subject	in	present	House
快乐的	足够的	在	他的	攻击	在	-	,	总是	一个	讲述	主题	在	展示	房子

[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

of	Commons	.
的	公共领域	.

他对 JOKIM 的攻击让他感到非常高兴，JOKIM 一直是目前下议院的一个敏感话题。

" [hi:; hi][ɪz] , " [sez] [seɪdʒ][ʌv; əv] [kwi:n] ['ænz] [geɪt] , ['drɔ:ɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][θi'ætrɪk(ə)l]

"	He	is	,	"	says	SAGE	OF	QUEEN	ANNE'S	GATE	,	drawing	upon	his	theatrical
"	他	是	,	"	说道	圣人	的	女王	安妮的	门	,	绘画	之上	他的	戏剧

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

"他就是，"安妮女王门的智者说道，他借鉴了自己的戏剧经验。

" [laɪk][ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn][ðə; ði]['pæntəmaɪm] ;

"	like	the	Policeman	in	the	Pantomime	;
"	喜欢	这	警察	在	这	哑剧	;

"就像哑剧里的警察一样；

['ɔ:lweɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['bɑ:nɪt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp]['oʊvər]

always	safe	for	a	roar	of	laughter	if	you	bonnet	him	or	trip	him	up	over
总是	安全的	为了	一个	吼	的	笑声	如果	你	引擎盖	他	或者	旅行	他	向上	超过

[ðə; ði] ['dɔ:rstep] .

the	doorstep	.
这	家门口	.

如果你用头巾打他或者把他绊倒在门槛上，肯定会引来一阵哄堂大笑。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [æz; əz] [prɪns] ['ɑːrθər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" For the rest , as Prince ARTHUR pointed out when he came to reply ,
" 为了 这 休息 , 作为 王子 亚瑟 尖 出去 什么时候 他 来了 到 回复 ,

"至于其他方面，正如亚瑟王子在回答时所指出的那样，

['skwaɪərz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Squire's speech had very little to do with the Address , on which it was
乡绅的 演讲 有 非常 小的 到 做 和 这 地址 , 在 哪个 它 曾是
[ɑː'stensəbli] [beɪst] .
ostensibly based .
表面上 基于 .

斯奎尔的演讲与他表面上所依据的《国情咨文》几乎没有任何关系。

['kudnt] [rɪ'zɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][faɪ'nænʃ(ə)l] ['saɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
Couldn't resist temptation of enlarging on financial science for the edification of
不能 抵抗 诱惑 的 扩大 在 金融的 科学 为了 这 启迪 的
[ðə; ði] [ʌn'hæpi] - .
the unhappy JOKIM .
这 不开心 - .

忍不住想向不幸的 JOKIM 普及一些金融科学知识。

" ['faɪnæns] , " [əb'zɜːrvd] ['dɪki] ['temp(ə)l] , " [ɪz] ['hɑːrkɝts] ['fɔɪb(ə)l] . "
" Finance , " observed DICKY TEMPLE , " is HARCOURT's foible . "
" 金融 , " 观察到 微弱 寺庙 , " 是 哈考特的 怪癖 . "

"财务，"迪基·坦普尔评论道，"是哈考特的软肋。"

" [jes] , " [sed] ['dʒenɪŋz] , [huːm] ['evriwʌn] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [bæk] [ɪn] ['betər] [helθ] ,
" Yes , " said JENNINGS , whom everyone is glad to see back in better health ,
" 是的 , " 说 詹宁斯 , 谁 每个人 是 高兴的 到 看 后退 在 更好的 健康 ,

"是的，"詹宁斯说道，大家都很高兴看到他恢复了健康。

" [ænd; ənd]['fjuːnərəl] ['sɜːmənz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [fɔːrt] .
" and funeral sermons are his forte .
" 和 葬礼 布道 是 他的 长处 .

"而葬礼布道正是他的强项。"

" [θruː] ['nɪrli] ['aʊər][ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['skwaɪər] [mɔːnd] [ænd; ənd][dʒaɪbd] , [prɪns] ['ɑːrθər]
" Through nearly hour and half the Squire mourned and jibed , Prince ARTHUR
" 通过 几乎 小时 和 一半 这 乡绅 哀悼 和 嘲讽 , 王子 亚瑟
['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ,
listening attentively ,
聆听 认真地 ,

"侍从哀悼和嘲讽持续了将近一个半小时，亚瑟王子在一旁认真地听着。"

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] ['hʌvər] [ə'baʊt][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laʊndʒd] ,
all unconscious of the Shades hovering about the historic seat in which he lounged ,
全部 无意识 的 这 色调 悬停 关于 这 历史性 座位 在 哪个 他 休闲 ,

他全然没有察觉到在他休憩的那张历史悠久的座椅周围盘旋的阴影。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] — [oʊld] [mə'rælәti] , ['kaɪndli] ['dʒenərəs] ,
as nearly as possible , at full length — OLD MORALITY , kindly generous ,
作为 几乎 作为 可能的 , 在 满的 长度 — 老的 道德 , 亲切地 慷慨的 ,
[pliːzd] [ɪn] [ə'nʌðɝz] [prɑː'sperəti] ;
pleased in another's prosperity ;
高兴 在 另一个的 繁荣 ;

尽可能完整地——旧式道德，仁慈慷慨，乐于见到他人繁荣昌盛；

['stæfərd] ['nɔ:rθkoʊt] , ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]
STAFFORD NORTHCOTE , marvelling at the madness of a world he has not
斯塔福德 北科特 , 惊叹 在 这 疯狂 的 一个 世界 他 有 不是
[bɪn] [loʊθ][tu:; tə][kwɪt] ;
been loth to quit ;
到过 洛斯 到 辞职 ;

斯塔福德·诺斯科特惊叹于这个他一直不愿离开的世界的疯狂；

['dɪzi] ['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
DIZZY tickled with the whole situation ,
晕眩的 挠痒 和 这 所有的 情况 ,

迪兹对整个情况感到十分好笑。

[ðoʊ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['restɪŋ] [ə'pærəntli]
though perhaps a little shocked to see a Leader of the House resting apparently
尽管 也许 一个 小的 震惊 到 看 一个 领导者 的 这 房子 休息 显然
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [wer] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ðer; ðər] [poʊzd]
on his shoulder - blades in the seat where from 1874 to 1876 there posed
在 他的 肩膀 - 刀片 在 这 座位 在哪里 从 - 到 - 那里 摆拍
[æn; ən] ['ʌpraɪt] [ˌstætʃu'esk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz][ænd; ənd][mæsk] - [laɪk] [feɪs] ,
an upright statuesque figure with folded arms and mask - like face ,
一个 直立 雕像般的 数字 和 折叠 武器 和 面具 - 喜欢 脸 ,

虽然看到一位下议院领袖似乎用肩胛骨支撑着身体坐在座位上，可能会让人感到有些震惊。而从 1874 年到 1876 年，这个座位上一直坐着一位身姿挺拔、双臂交叉、面容如同面具般的雕像。

[lɪt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [waɪlst] [ðeɪ] [si:md]
lit up now and then by the gleam of eyes that saw everything whilst they seemed
点燃向上 现在 和 然后 经过 这 闪耀 的 眼睛 那 锯 一切 而 他们 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [noʊ] ['wɪðər] .
to be looking no whither .
到 是 寻找 不 往哪里去 .

偶尔，那双仿佛洞察一切的眼睛会闪现光芒，尽管它们看起来似乎并没有看向任何地方。

[pæm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tu:] ,
PAM was there , too ,
帕姆 曾是 那里 , 也 ,

PAM当时也在场。

[wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['ju:θfl] [fɔ:rm] [ɔ:l'redi] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn]
with slightly raised eyebrows as they fell on the youthful form already installed in
和 轻微地 提高 眉毛 作为 他们 跌倒 在 这 青春 形式 已经 已安装 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][twaɪs][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
a place he had not reached till he was almost twice the age of the
一个 地方 他 有 不是 达到 直到 他 曾是 几乎 两次 这 年龄 的 这
['nu:kʌmər] .
newcomer .
新人 .

他微微挑起眉毛，目光落在了眼前这位年轻的身影上，他到达这个位置时，年龄几乎是这位新来者的两倍。

['dʒɑ:ni] ['rʌsl] , [skauld] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər]['ʌndər][ə; eɪ][hæt][ə; eɪ] - [saɪz] - [ænd; ənd] - [hæf]
JOHNNY RUSSELL , scowled at the intruder under a hat a - size - and - half
约翰尼 罗素 , 皱着眉头 在 这 入侵者 在下面 一个 帽子 一个 - 尺寸 - 和 - 一半
[tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][legz] .
too big for his legs .
也 大的 为了 他的 腿 .

约翰尼·拉塞尔怒视着闯入者，他戴着一顶比他的腿大一号半的帽子。

['kænɪŋ] [lʊkt] [ɑ:n] ,
CANNING looked on ,
罐头 看起来 在 ,

坎宁在一旁看着，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] ['tenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [waɪlst] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]
and **thought** **of** **his** **brief** **tenure** **of** **the** **same** **place** **whilst** **the** **century** **was**
和 想法 的 他的 简短的 任期 的 这 相同的 地方 而 这 世纪 曾是
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

他想起了本世纪初他在同一地点短暂任职的情景。

[stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [pɪt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] .
Still **further** **in** **the** **shade** **PITT** **joined** **the** **group** **.**
仍然 更远 在 这 阴影 皮特 加入 这 团体 .

在更阴凉的地方，皮特加入了队伍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] .
" **THE** **COMING** **OF** **ARTHUR** **.**
" 这 未来 的 亚瑟 .

“亚瑟王的到来。”

" [ʃeɪd] [ʌv; əv][pæm] .
" **Shade** **of** **Pam** **.**
" 阴影 的 帕姆 .

“帕姆的阴影。”

" [hm] !
" **H'M** **!**
" 嗯 !

“嗯！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːrt] , — [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
A **LITTLE** **YOUNG** **FOR** **THE** **PART** **,** **—** **DON'T** **YOU** **THINK** **?**
一个 小的 年轻的 为了 这 部分 , — 不 你 思考 ?

你不觉得他年纪有点小吗?

" [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['dɪzi] .
" **Shade** **of** **Dizzy** **.**
" 阴影 的 晕眩的 .

“眩晕的阴影。”

" [wel] , [jes] !
" **WELL** **,** **YES** **!**
" 出色地 , 是的 !

“嗯，是的！”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
WE **HAD** **TO** **WAIT** **FOR** **IT**
我们 有 到 等待 为了 它

我们不得不等待它

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ! — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː] ! !
A **GOOD** **MANY** **YEARS** **!** **—** **BUT** **I** **THINK** **HE'LL** **DO** **!** **!**
一个 好的 许多 年 ! — 但 我 思考 地狱 做 ! !

好多年了！——但我认为他能行！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **93** **]**
" [页 -]

[第93页]

" [wel] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['jʌŋgər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,
" **Well at least he was even younger when he came to our place ,**
" 出色地 在 至少 他 曾是 甚至 年轻 什么时候 他 来了 到 我们的 地方 ,

"嗯，至少他来我们家的时候更年轻。"

" [pæm] ['wɪspəd] [ɪn] ['dɪziz] [ɪr] ,
" **PAM whispered in DIZZY's ear ,**
" 帕姆 低声说道 在 晕眩的 耳朵 ,

PAM在DIZZY耳边低语道：

['stɑːrtlɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] [hiː; hi] [stɪl]
startling him as he inadvertently touched his cheek with the straw he still
令人震惊 他 作为 他 无意中 感动 他的 脸颊 和 这 稻草 他 仍然
[siːmz] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
seems to hold in his teeth ,
似乎 到 抓住 在 他的 牙齿 ,

他吓了一跳，因为他不小心用嘴里还叼着的吸管碰到了脸颊。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [dʒɑːn] [liːtʃ] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .
as he did when JOHN LEECH was alive .
作为 他 做过 什么时候 约翰 水蛭 曾是 活 .

就像约翰·里奇在世时他所做的那样。

[prɪns] ['ɑːrθər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃiz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
Prince ARTHUR , facing the crowded Opposition Benches , of course saw nothing of
王子 亚瑟 , 面向 这 挤 反对 长凳 , 的 课程 锯 没有什么 的
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

面对着拥挤的反对派席位，亚瑟王子当然对此一无所知；

[laʊndʒd] [ænd; ənd] ['lisnd] ['smaɪlɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪər] , ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp] - [ænd; ənd]
lounged and listened smilingly as the Squire , having shaken up JOKIM and
休闲 和 听着 微笑着 作为 这 乡绅 , 拥有 摇晃 向上 - 和
[hɪz; ɪz][wʌn] - [paʊnd] [noʊts] ,
his one - pound notes ,
他的 一 - 磅 笔记 ,

他懒洋洋地躺着，面带微笑地听着，这时乡绅摇晃着 JOKIM 和他的一英镑钞票。

[went] [ɔːft][tuː; tə]['eksɪtər][tuː; tə] ['pʌml] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] .
went oft to Exeter to pummel the MARKISS .
去 经常 到 埃克塞特 到 揍 这 马基斯 .

经常去埃克塞特痛击 MARKISS。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'dres] [muːvd] .
Business done . — Address moved .
商业 完毕 . — 地址 已搬 .

业务完成。——地址已变更。

['wenzdeɪ] . — ['evɪdəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ['seʃ(ə)n] .
Wednesday . — Evidently going to be an Agricultural Labourer's Session .
周三 . — 显然 去 到 是 一个 农业 劳动者的 会议 .

星期三——显然将召开农业工人会议。

[smɔːl] ['həuldiŋs] [bɪl] [pʊt][ɪn] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] ['proʊgræm] .
Small Holdings Bill put in forefront of Programme .
小的 控股 账单 放 在 前沿 的 程序 .

小农户法案被置于计划的首要位置。

['dɪstrɪkt] ['kaunslz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] .
District Councils hinted at .
区 议会 暗示 在 .

区议会暗示了这一点。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [du:] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:rkɪs] ,

In	this	situation	it	was	stroke	of	genius	,	due	I	believe	to	the	MARKISS	,
在	这	情况	它	曾是	中风	的	天才	,	到期的	我	相信	到	这	马基斯	,

在这种情况下，这堪称神来之笔，我认为这要归功于 MARKISS。

[ðæt] [sʌtʃ] ['hæpi] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['mu:vər][ʌv; əv] [ə'dres] .

that	such	happy	selection	was	made	of	Mover	of	Address	.
那	这样的	快乐的	选择	曾是	制成	的	搬家公司	的	地址	.

如此令人欣喜的选择就是搬家公司。

" [its] ['traɪfəlz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [mæs] , [maɪ] [dɪr] ['nefju:] , " [ðə; ði] [mɑ:rkɪs] [sed] ,

"	It's	trifles	that	make	up	the	mass	,	my	dear	nephew	,	"	the	MARKISS	said	,
"	它是	琐事	那	制作	向上	这	大量的	,	我的	亲爱的	侄子	,	"	这	马基斯	说	,

"正是这些琐事构成了整体，我亲爱的侄子，"马克西斯说道。

[wen] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] .

when	this	matter	was	being	discussed	in	the	Recess	.
什么时候	这	事情	曾是	存在	讨论	在	这	休息	.

休会期间正在讨论此事。

" [noʊ]['di:teɪl][ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ə'mɪt][ˌaɪ 'ti:] .

"	No	detail	is	so	small	that	we	can	afford	to	omit	it	.
"	不	细节	是	所以	小的	那	我们	能	买得起	到	忽略	它	.

"任何细节都不容忽视。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['sʌt(ə)l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

It	was	a	happy	thought	of	yours	,	perhaps	a	little	too	subtle	for	some
它	曾是	一个	快乐的	想法	的	你的	,	也许	一个	小的	也	微妙的	为了	一些

['ɪntəlekt] ,

intellects	,
知识分子	,

这是你一个美好的想法，或许对某些有识之士来说有点过于深奥了。

[tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['tʃæplɪn] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['həuldiŋs] .

to	associate	CHAPLIN	with	Small	Holdings	.
到	联系	卓别林	和	小的	控股	.

将卓别林与小控股公司联系起来。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] ['mætər] , [let][ˌem 'i:][hæv; həv][maɪ] [wei] .

In	this	other	matter	,	let	me	have	my	way	.
在	这	其他	事情	,	让	我	有	我的	方式	.

至于另一件事，就让我按自己的想法来吧。

[pʊt] [ʌp] [hɔdʒ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ə'dres] .

Put	up	HODGE	to	move	the	Address	.
放	向上	霍奇	到	移动	这	地址	.

提交 HODGE 以更改地址。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] - , - [voʊts] [ɪn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] .

It	will	be	worth	10	,	000	votes	in	the	agricultural	districts	.
它	将要	是	值得	-	,	-	投票	在	这	农业	地区	.

在农业区，它将获得 10,000 张选票。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɑ:k] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn]

I	suppose	he	wouldn't	like	to	come	down	in	a	smock	frock	with	a	whip	in
我	认为	他	不会	喜欢	到	来	向下	在	一个	罩衫	连衣裙	和	一个	鞭	在

[hɪz; ɪz][hænd] ?

his	hand	?
他的	手	?

我想他大概不会喜欢穿着罩衫，手里拿着鞭子下来吧?

[dəunt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ;
Don't know why he shouldn't ;
不 知道 为什么 他 不应该 ;

不知道他为什么不应该这样做；

[kwaɪt] [æz; əz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ɔːr] [æn; ən] ['ædmərəl] .
quite as reasonable as a civilian getting himself up as a Colonel or an Admiral .
相当 作为 合理的 作为 一个 平民 获得 他自己 向上 作为 一个 上校 或者 一个 上将 .

这就好比一个平民想当上校或海军上将一样荒谬。

[wɪð; wɪθ] [hɔdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɑːk] [frɑːk] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [wiːd] [swiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] .
With HODGE in a smock frock moving the Address we'd sweep the country .
和 霍奇 在 一个 罩衫 连衣裙 移动 这 地址 我们会 扫 这 国家 .

如果霍奇穿着罩衫去发表国情咨文，我们就能横扫全国。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; ['oʊnli] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hɔdʒ] .
But that I must leave to you ; only let us have HODGE .
但 那 我 必须 离开 到 你 ; 仅有的 让 我们 有 霍奇 .

但这必须交给你来做；只要我们能拥有霍奇就行了。

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" So it was arranged .
" 所以 它 曾是 安排 .

“就这样安排好了。”

[bʌt; bət] ['membər] [fɔːr; fər] ['ækriŋtən] ['wʊdnt] [stænd] [ðə; ði] [smɑːk] - [frɑːk] .
But Member for Accrington wouldn't stand the smock - frock .
但 成员 为了 阿克灵顿 不会 站立 这 罩衫 - 连衣裙 .

但阿克灵顿选区的议员却无法接受这种罩衫式连衣裙。

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [wɔːr] - [laɪk] ['juːnɪfɔːrm] .
Insisted upon coming out in war - like uniform .
坚持 之上 未来 出去 在 战争 - 喜欢 制服 .

坚持要穿军装出场。

['traʊzərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːz] , [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tuː] ['tæsəl] .
Trousers a little tight about the knees , and jacket perhaps a trifle too tasselly . :
裤子 一个 小的 紧的 关于 这 膝盖 , 和 夹克 也许 一个 琐事 也 流苏 .

裤子膝盖处有点紧，外套的流苏可能也太多了。

[bʌt; bət] [meɪd] ['veri] [gʊd] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
But made very good speech in the circumstances .
但 制成 非常 好的 演讲 在 这 情况 .

但在这种情况下，他的演讲非常出色。

['ɔːrətər] [hɔdʒ] ([ɪn] ['mʌfti]) .
Orator Hodge (in mufti) .
演说者 霍奇 (在 常服) .

演说家霍奇（便装）。

['bɪznəs] [dʌn] . — [bɪlz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hæf] ['hʌndrəd] .
Business done . — Bills brought in by the half hundred .
商业 完毕 . — 账单 带来 在 经过 这 一半 百 .

交易完成。——账单以五十张为单位送来。

['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] . — [θɪŋz] [bɪn] ['ræðər] [dʌl] [ˌhɪðər'tu:] .
Thursday Night . — Things been rather dull hitherto .
周四 夜晚 . — 事物 到过 相当 乏味的 迄今为止 .

周四晚上——到目前为止，事情一直相当沉闷。

[haʊs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][pɔ:l] , " ['evri] [mæn] , " [æz; əz] [oʊ'hænlən] [sez] ,
House as it were lying under a pall , " Every man , " as O'HANLON says ,
房子 作为 它 是 说谎 在下面 一个 灵柩 , " 每一个 男人 , " 作为 奥汉隆 说道 ,

房子仿佛被一层帷幕笼罩，“每个人”，正如奥汉隆所说，

" [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['moʊmənt] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz][nekst] .
" not knowing what moment may be his next .
" 不是 会心 什么 片刻 可能 是 他的 下一个 .

“不知道下一刻会是什么时候。”

" [stɪl] [ɑ:n] [dɪ'beɪt] [ɑ:n] [ə'dres] .
" Still on Debate on Address .
" 仍然 在 辩论 在 地址 .

“仍在就国情咨文进行辩论。”

[wen] [ri'zju:md] [tu:; tə] - [naɪt] , ['tʃeɪmbərlɪn] [stept] ['ɪntu:] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] .
When resumed to - night , CHAMBERLAIN stepped into ring and took off his coat .
什么时候 恢复 到 - 夜晚 , 管家 步 进入 戒指 和 采取 离开 他的 外套 .

今晚比赛恢复后，张伯伦走进拳台，脱下了外套。

[wen] ['membər] [sɔ:] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['dʒesi] [brɪŋ] [ɪn] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] - ['bɑ:t(ə)l] , [nu:]
When Members saw the faithful JESSE bring in sponge and vinegar - bottle , knew
什么时候 成员 锯 这 忠实 杰西 带来 在 海绵 和 醋 - 瓶子 , 知道
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][spɔ:rt] .
there would be some sport .
那里 会 是 一些 运动 .

当成员们看到忠实的杰西带着海绵和醋瓶进来时，就知道肯定会有好戏上演。

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Anticipation not disappointed .
预期 不是 失望的 .

期待已久，并未失望。

[dʒoʊ][ɪn] [faɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rm] .
JOE in fine fighting form .
乔 在 美好的 斗争 形式 .

乔状态极佳，战斗力十足。

[went] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] - [raʊnd] ['æftər] [raʊnd] ;
Went for the SQUIRE OF MALWOOD round after round ;
去 为了 这 乡绅 的 - 圆形的 后 圆形的 ;

一轮又一轮地向马尔伍德乡绅发起挑战；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][eɪm][ə; eɪ] " ['wʌnər] " [æt; ət][hɪz; ɪz] " [raɪt] [ɑ:n] .
occasionally turned to aim a " wonner " at his " Right Hon .
偶尔 转向 到 目的 一个 " 获胜者 " 在 他的 " 正确的 尊敬的 .

偶尔会转身向他的“尊敬的”先生/女士投掷“获胜者”。

[frend] " [dʒɑ:n] ['mɔ:rli] .
Friend " JOHN MORELY .
朋友 " 约翰 更多 .

朋友”约翰·莫利。

[kən'sɜ:vətɪvz] [dɪ'laɪtɪd] ; [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [dʒʌst] [wʌt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Conservatives delighted ; had always thought just what JOE was saying ,
保守派 高兴极了 ; 有 总是 想法 只是 什么 乔 曾是 说 ,

保守派人士欣喜若狂；他们一直都同意乔的观点。

[bʌt; bət] ['hædnt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['i:zəli] ['fli:tɪŋ] , [bɑ:rbd] ['sentənsɪz]

but	hadn't	managed	to	put	their	ideas	into	such	easily	fleeting	,	barbed	sentences
但	之前没有	管理	到	放	他们的	想法	进入	这样的	容易地	转瞬即逝	,	带倒刺的	句子

.

:

.

但他们却没能将自己的想法表达成如此简洁有力、转瞬即逝的句子。

['oʊnli] [wʌns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [ʃeɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ['ɑ:pəzɪt]

Only	once	was	there	any	shade	on	the	faces	of	the	country	gentlemen	opposite
仅有的	一次	曾是	那里	任何	阴影	在	这	面孔	的	这	国家	先生们	对面的

.

:

.

只有一次，对面那位乡绅的脸上露出了些许阴霾。

[ðæt] [spred] [wen] [dʒoʊ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] " [laɪnz] [ʌv; əv] ['tʃə:tʃil] . "

That	spread	when	JOE	proposed	to	quote	the	"	lines	of	CHURCHILL	.	"
那	传播	什么时候	乔	建议的	到	引用	这	"	线条	的	丘吉尔	.	"

当乔提议引用"丘吉尔的名言"时，这件事就传开了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [lɔ:rd] ['henri] [bru:s] [ɪn] ['ɔ:dəbl] ['wɪspər] , " ['hi:d] ['betər] [li:v] -

"	No	,	no	,	"	said	Lord	HENRY	BRUCE	in	audible	whisper	,	"	he'd	better	leave	GRANDOLPH
"	不	,	不	,	"	说	主	亨利	布鲁斯	在	可听见的	耳语	,	"	他会	更好的	离开	-

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

"不，不，"亨利·布鲁斯勋爵低声说道，"他最好别再招惹格兰道夫了。"

['nevər] [nu:] [hi:; hi] [roʊt] ['poʊətri] .

Never	knew	he	wrote	poetry	.
绝不	知道	他	写道	诗	.

我从不知道他还会写诗。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] , [ðeəz; ðəz] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

If	he	did	,	there's	lots	of	others	.
如果	他	做过	,	有	很多	的	其他的	.

如果他这么做了，那还有很多其他人也这么做了。

[waɪ] , [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [soʊ] ['naɪsli] , [waɪ] [dræg] [ɪn] ['tʃə:tʃil] ?

Why	,	when	we're	going	on	so	nicely	,	why	drag	in	CHURCHILL	?
为什么	,	什么时候	是	去	在	所以	很好	,	为什么	拖	在	丘吉尔	?

既然我们进展得这么顺利，为什么还要把丘吉尔扯进来呢?

" [dɪ'preʃ(ə)n] ['oʊnli] ['moʊmənteri] .

"	Depression	only	momentary	.
"	沮丧	仅有的	瞬间	.

抑郁只是暂时的。

[kən'sɜ:rvətɪv] [tʃɪrz] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [dʒoʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [feɪs] ,

Conservative	cheers	rose	again	and	again	as	JOE	,	turning	a	mocking	face	,
保守的	干杯	玫瑰	再次	和	再次	作为	乔	,	转弯	一个	嘲讽	脸	,

保守派人士的欢呼声一次又一次响起，乔·拜登则露出嘲讽的表情。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətɔ:ri] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæsɪv] [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	shaking	a	minatory	forefinger	at	the	passive	monumental	figure	of	the
和	摇晃	一个	警告	食指	在	这	被动的	宏伟的	数字	的	这

['gaɪlləs] ['skwaɪər] [ʌv; əv] - ,

guileless	SQUIRE	OF	MALWOOD	,
朴实	乡绅	的	-	,

他一边说着，一边用食指威胁地指向那位天真无邪的马尔伍德乡绅那庄严肃穆的被动身影。

[dɪd] , [æz; əz][dʒɑ:n] ['mɔrli] , [wɪð; wɪθ] [rer] ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv]['æŋgər] , ['prez(ə)ntli] [sed] ,

did	,	as	JOHN	MORLEY	,	with	rare	outburst	of	anger	,	presently	said	,
做过	,	作为	约翰	莫利	,	和	稀有的	爆发	的	愤怒	,	目前	说	,

正如约翰·莫利罕见地怒火中烧地说道：

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [kæmp] , " [dɪ'naʊns] [ænd; ənd] [ə'seɪl]

from	his	place	in	the	centre	of	the	Liberal	Camp	,	"	denounce	and	assail
从	他的	地方	在	这	中心	的	这	自由派	营	,	"	声讨	和	攻击

['lɪbərəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

Liberal	principles	,
自由派	原则	,

他身处自由阵营的中心，却"谴责和抨击自由主义原则"，

['lɪbərəl] ['meʒərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɪbərəl] ['kɑ:li:gz] .

Liberal	measures	,	and	his	old	Liberal	colleagues	.
自由派	措施	,	和	他的	老的	自由派	同事	.

自由党措施，以及他以前的自由党同事。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] , [sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] , [oʊ'hænlən] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm]

"	After	this	it	was	nothing	that	,	some	hours	later	,	O'HANLON	,	rising	from
"	后	这	它	曾是	没有什么	那	,	一些	小时	之后	,	奥汉隆	,	上升	从

[ə; eɪ] [bæk] [bentʃ] ,

a	Back	Bench	,
一个	后退	长椅	,

"此后，几个小时后，奥汉隆从后排长椅上站了起来，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] , [ɪn][laʊd] [vɔɪs] ,

and	speaking	on	another	turn	of	the	Debate	,	should	observe	,	in	loud	voice	,
和	请讲	在	其他	转动	的	这	辩论	,	应该	观察	,	在	大声	嗓音	,

就辩论的另一个方面而言，应该大声指出：

[wɪð; wɪθ] [aɪ] [fɪkst] [ɪn] [faɪn] ['frenzi] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz] [nek] ,

with	eye	fixed	in	fine	frenzy	on	the	nape	of	the	Squire's	neck	,
和	眼睛	固定的	在	美好的	狂热	在	这	颈背	的	这	乡绅的	脖子	,

目光狂热地紧盯着侍从的后颈，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] ,

as	he	sat	on	the	Front	Bench	with	folded	arms	,
作为	他	卫星	在	这	正面	长椅	和	折叠	武器	,

他双臂抱胸，坐在前排长椅上。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['lidər] , [hu:] [hæv; həv][splɪt] [ʌp][maɪ]['pɑ:rti] ,

"	I	do	not	believe	in	the	Opposition	Leaders	,	who	have	split	up	my	Party	,
"	我	做	不是	相信	在	这	反对	领导人	,	WHO	有	分裂	向上	我的	派对	,

"我不相信那些分裂了我党的反对派领导人，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [blʌd] .

and	are	now	living	on	its	blood	.
和	是	现在	活的	在	它是	血	.

现在它们靠吸食它的血液为生。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tɜ:rnz][ænd; ənd] [rend] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

"	Business	done	.	—	JOSEPH	turns	and	rends	his	Brethren	.
"	商业	完毕	.	—	约瑟夫	转弯	和	撕裂	他的	弟兄们	.

"事情办完了。——约瑟转身撕碎了他的弟兄们。"

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — [ɪn] ['kɑ:mənz] [naɪt] ['weɪstɪd][baɪ][ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] [meɪd] [læst]

Friday	Night	.	—	In	Commons	night	wasted	by	re	-	delivery	of	speeches	made	last
星期五	夜晚	.	—	在	公共领域	夜晚	浪费	经过	关于	-	送货	的	演讲	制成	最后的

[jɪr] [baɪ] ['aɪrɪʃ] ['membər] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['æmnəsti] [fɔ:r; fər] ['dainəmitɑ:d] .

year	by	Irish	Members	pleading	for	amnesty	for	Dynamitards	.
年	经过	爱尔兰	成员	恳求	为了	大赦	为了	炸药	.

星期五晚上——下议院浪费了一个晚上，爱尔兰议员们重述了去年发表的演讲，恳求赦免炸药厂工人。

[dʒɑ:n] ['redmənd] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'ti:] .
JOHN **REDMOND** **began** **it** **.**
约翰 雷德蒙德 开始 它 .

约翰·雷德蒙德开始了这一切。

[noʊ] ['aɪrɪʃ] ['membər] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðɪs] [si:n] ,
No **Irish** **Member** **could** **afford** **to** **be** **off** **on** **this** **scene** **,**
不 爱尔兰 成员 可以 买得起 到 是 离开 在 这 场景 ,

没有哪个爱尔兰议员能承受错过这场风波的后果。

[soʊ][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [trɔtid] [aʊt][ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['jestə] - [jɪr] .
so **one** **after** **another** **they** **trotted** **out** **their** **speeches** **of** **yester** **-** **year** **.**
所以 一 后 其他 他们 小跑 出去 他们的 演讲 的 昨天 - 年 .

于是，他们一个接一个地把往年的演讲稿搬了出来。

[lɔ:ds] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:sfəli] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['lʌndən] [fɑ:g] .
Lords **much** **more** **usefully** **occupied** **in** **discussing** **London** **Fog** **.**
领主 很多 更多的 有用 占领 在 讨论 伦敦 多雾路段 .

贵族们更应该关注的是伦敦雾的问题。

['mɪdltən] [mu:vd] [fɔ:r; fər] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
MIDDLETON **moved** **for** **Royal** **Commission** **.**
米德尔顿 已搬 为了 皇家 委员会 .

米德尔顿提议成立皇家委员会。

[mɑ:rkɪs] [dru:] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] .
MARKISS **drew** **fine** **distinction** **.**
马基斯 画 美好的 区别 .

MARKISS 表现出色。

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] ['remədi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [fɑ:g] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɪts]
" **What** **you** **really** **want** **to** **remedy** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **not** **the** **fog** **itself** **,** **but** **its**
" 什么 你 真的 想 到 补救 , " 他 说 , " 是 不是 这 多雾路段 本身 , 但 它是
['kʌlər] .
colour **.**
颜色 .

“你真正想要解决的，”他说，“不是雾本身，而是雾的颜色。”

" ['ræðər] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ðə; ðɪ] [fɑ:g] , [pər][ˌes 'i:] ,
" **Rather** **seemed** **to** **like** **the** **fog** **,** **per** **se** **,**
" 相当 似乎 到 喜欢 这 多雾路段 , 每 塞 ,

“他似乎挺喜欢雾本身的。”

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr]['fænsi][ɪn]['mætər] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['grætɪfaɪd] .
if **only** **his** **particular** **fancy** **in** **matter** **of** **colour** **gratified** **.**
如果 仅有的 他的 特别的 想要 在 事情 的 颜色 满意 .

如果他那独特的色彩偏好能够得到满足就好了。

['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [wʌt] ['kʌlər] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] ; [bʌt; bət] [freʃ] ['dɪfɪkəlti] ['lu:mɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Didn't **mention** **what** **colour** **he** **preferred** **;** **but** **fresh** **difficulty** **looming** **out** **of** **the**
没有 提到 什么 颜色 他 首选 ; 但 新鲜的 困难 迫在眉睫 出去 的 这
[fɑ:g] ['evɪdənt] .
fog **evident** **.**
多雾路段 明显 .

他没有提到自己喜欢什么颜色；但迷雾中显然潜藏着新的困难。

[teɪsts] ['dɪfər] .
Tastes **differ** **.**
口味 不同 .

口味因人而异。

[ɪf] ['evri] [mæn][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['kʌlərd] [fɑ:g] ,
If every man is to have his own particular coloured fog ,
如果 每一个 男人 是 到 有 他的 自己的 特别的 有色 多雾路段 ,

如果每个人都有自己独特的彩色迷雾，

['aʊər; ɑ:r][læst] [steɪt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] .
our last state will be worse than the first .
我们的 最后的 状态 将要 是 更糟 比 这 第一的 .

我们最终的状态会比最初更糟。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .
Business done . — None .
商业 完毕 . — 没有任何 .

交易完成——无。

[æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] [sɔ:ŋ] .
AN INFLUENZA SONG .
一个 流感 歌曲 .

一首关于流感的歌。

[er] — " [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] ['nɑ:dɪn] - .
AIR — " Oh , we're all noddin ' .
空气 — " 哦 , 是 全部 点头 - .

AIR——"哦，我们都在点头。"

" [oʊ] , [wi:v] [nʌn] - - ,
" Oh , we've none coddlin ' ,
" 哦 , 我们已经没有任何 - - ,

"哦，我们可没有娇惯的人。"

[ˌsi: oʊ 'di:] , [ˌsi: oʊ 'di:] , - - ;
Cod , cod , coddlin ' ;
鳕鱼 , 鳕鱼 , - - ;

鳕鱼，鳕鱼，鳕鱼；

[oʊ] , [wi:v] [nʌn] - - .
Oh , we've none coddlin ' .
哦 , 我们已经没有任何 - - .

哦，我们可没有娇惯孩子。

[æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [æt; ət][hoʊm] !
At our house at home !
在 我们的 房子 在 家 !

在我们家！

[hɑ:] ! — [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:f] —
Ha ! — my Father has a cough —
哈 ! — 我的 父亲 有 一个 咳嗽 —

哈！——我父亲咳嗽了——

[naʊ] — [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wi:z] ;
Now — my Mother has a wheeze ;
现在 — 我的 母亲 有 一个 喘息 ;

现在——我母亲有喘息的症状；

[wʌt] ! !
What ! !
什么 ! !

什么！！

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][peɪn]
my Brother has a pain
我的 兄弟 有 一个 疼痛

我哥哥疼痛难忍。

[ɪn] ['fɔːrhed] , [ɑːrmz] , [tʃest] , [bæk] [ænd; ənd] [niːz] .
In forehead , arms , chest , back and knees .
在 前额 , 武器 , 胸部 , 后退 和 膝盖 .

额头、手臂、胸部、背部和膝盖。

[soʊ] — [wiːv] [θriː] - - , & [siː] .
So — we've three coddlin ' , & c .
所以 — 我们已经 三 - - , & c .

所以——我们有三个宝贝，等等。

[haʊ] [maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] [eɪks]
How my eldest Sister aches
如何 我的 长子 姐姐 疼痛

我大姐好伤心

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hɜːr; hər][toʊz] !
From her forehead to her toes !
从 她 前额 到 她 脚趾 !

从额头到脚趾!

[ænd; ənd][maɪ]['sekənd] ['brʌðɚz] [aɪz]
And my second Brother's eyes
和 我的 第二 兄弟 眼睛

还有我二哥的眼睛

[ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] ['iːðər] [saɪd][hɪz; ɪz][noʊz] .
Are weeping either side his nose .
是 哭泣 任何一个 边 他的 鼻子 .

他鼻子两侧都在流泪。

[soʊ] — [wiːv] [faɪv] - - , & [siː] .
So — we've five coddlin ' , & c .
所以 — 我们已经 五 - - , & c .

所以——我们有五个娇惯的孩子，等等。

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [daʊn]
There's my eldest Brother down
有 我的 长子 兄弟 向下

我大哥倒下了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪn][ɔːl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
With a pain all round his head ,
和 一个 疼痛 全部 圆形的 他的 头 ,

他头部周围一阵剧痛，

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːz] [ʌp] —
I'm the only one who's up —
我是 这 仅有的 一 谁是 向上 —

只有我一个人醒着——

[oʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦! ...

[oʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦! ...

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] !
I'll **go** **to** **bed** **!**
患病的 去 到 床 !

我要去睡觉了!

[soʊ] — [wɪə(r)] [ɔːl] - - , & [siː] .
So **—** **we're** **all** **coddlin** **'** **,** **&** **c** **.**
所以 — 是 全部 - - , & c .

所以——我们都在娇惯，等等。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːrdərz][pɔːrt] ,
As **the** **Doctor** **orders** **Port** **,**
作为 这 医生 订单 港口 ,

医生开了波特酒，

['ɔːrdərz] ['bɜːrgəndi] , [ʃæm'peɪn] ,
Orders **Burgundy** **,** **Champagne** **,**
订单 勃艮第 , 香槟酒 ,

订购勃艮第葡萄酒、香槟酒

[gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['drɪŋkɪŋ] ,
Good **living** **and** **good** **drinking** **,**
好的 活的 和 好的 喝 ,

美好的生活和美好的饮酒，

[waɪ] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] ,
Why **we** **none** **of** **us** **complain** **,**
为什么 我们 没有任何 的 我们 抱怨 ,

为什么我们谁也不抱怨?

[waɪl] [wɪə(r)] — [ɔːl] - - ,
While **we're** **—** **all** **coddlin** **'** **,**
尽管 是 — 全部 - - ,

当我们都在娇惯的时候，

[ˌsiː oʊ 'diː] , [ˌsiː oʊ 'diː] , - - ,
Cod **,** **cod** **,** **coddlin** **'** **,**
鳕鱼 , 鳕鱼 , - - ,

鳕鱼，鳕鱼，鳕鱼，

[waɪl] [wɪə(r)] [ɔːl] - -
While **we're** **all** **coddlin** **'**
尽管 是 全部 - -

当我们都在娇惯

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət][hoʊm] !
At **our** **house** **at** **home** **!**
在 我们的 房子 在 家 !

在我们家!

[baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['westərn] . — [ˌɔːri'entəlz] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːsk] .
BY **A** **SMALL** **WESTERN** **.** **—** **Orientals** **take** **off** **their** **shoes** **on** **entering** **a** **Mosque** **.**
经过 一个 小的 西 . — 东方人 拿 离开 他们的 鞋 在 进入 一个 清真寺 .

一位西方小人物写道：东方人进入清真寺时要脱鞋。

[wiː; wi] [rɪ'muːv] ['aʊər; ɑːr][hæts][ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
We **remove** **our** **hats** **on** **entering** **a** **Church** **.**
我们 消除 我们的 帽子 在 进入 一个 教会 .

进入教堂时我们要脱帽。

[bəuθ] [sim'bɔlikəl] ; [wʌn] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['entərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Both	**symbolical**	**;**	**one**	**leaves**	**his**	**understanding**	**outside**	**;**	**the**	**other**	**enters**	**with**	**a**
两个都	象征性的	;	一	树叶	他的	理解	外部	;	这	其他	进入	和	一个

[klɪr] [hed] .

clear	**head**	**.**
清除	头	.

两者都具有象征意义；一种是将理解力留在门外；另一种是带着清醒的头脑进入。

['hɔːrəs] [ɪn] ['lʌndən] .

HORACE	**IN**	**LONDON**	**.**
贺拉斯	在	伦敦	.

霍勒斯在伦敦。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] .

TO	**THE**	**COUNTY**	**COUNCIL**	**.**
到	这	县	理事会	.

致郡议会。

([æd] [rɛmpʌblɪkəm] .)

(	**AD**	**REMPUBLICAM**	**.**	**)**
(	广告	共和国	.	)

（AD REMPUBLICAM。）

[nuː] ['ves(ə)l] , [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃɪp]

New	**vessel**	**,**	**now**	**returning**	**ship**
新的	血管	,	现在	返回	船

新船，现为返航船

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðaɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['traɪəl] [trɪp] ,

From	**this**	**thy**	**tried**	**and**	**trial**	**trip**	**,**
从	这	你的	尝试	和	审判	旅行	,

从这次经过反复试验的旅程中，

['riːfɪt] [ɪn] [dɑːk] [ə'waɪl] : [aɪ] [fɪr]

Refit	**in**	**dock**	**awhile**	**:**	**I**	**fear**
改装	在	码头	一会儿	:	我	害怕

恐怕得在船坞里修整一阵子了。

[jʊr; jər] ['bæləst] [lʊks] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kwɪr] .

Your	**ballast**	**looks**	**a**	**trifle**	**queer**	**.**
你的	压载物	看起来	一个	琐事	酷儿	.

你的压舱物看起来有点奇怪。

[jʊr; jər] ['rɪgɪŋ] (" ['rɪgɪŋ] " [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd]

Your	**rigging**	**(**	**"**	**rigging**	**"**	**is**	**a**	**word**
你的	索具	(	"	索具	"	是	一个	单词

你的索具（“rigging”是一个词）

[baɪ] ['ʌðər] [foʊk] [ðæn; ðən] ['siːmən] [hɜːrd])

By	**other**	**folk**	**than**	**seamen**	**heard**	**)**
经过	其他	民间	比	海员	听到	)

（除了水手之外的其他人也听到了）

[hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [luːs] ; [juː; jʊ] [niːd]

Has	**got**	**a**	**little**	**loose**	**;**	**you**	**need**
有	得到	一个	小的	松动的	;	你	需要

有点松了；你需要

[æn; ən] [ˌoʊvər'hɔːl] , [juː; jʊ] [duː] [ɪn'diːd] .

An	**overhaul**	**,**	**you**	**do**	**indeed**	**.**
一个	大修	,	你	做	的确	.

确实需要彻底改革。

[jʊr; jər] [seɪlz] ([ɔːr]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ?) [ʃʊd; ʃəd] [steɪ]

Your	sails	(	or	purchases	?	)	should	stay
你的	帆	(	或者	购买	?	)	应该	停留

你的帆（或购买的物品？）应该保持原样

[ðə; ði] [stres] — [ænd; ənd] [pres] — [ðæt] [ɑːn][ðem; ðəm] [weɪ] :

The	stress	—	and	Press	—	that	on	them	weigh	:
这	压力	—	和	按	—	那	在	他们	称重	:

他们承受着巨大的压力和舆论压力：

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz]

This	constant	playing	to	the	gods
这	持续的	玩耍	到	这	神

这种不断讨好神明的行为

[wɪl] ['skersli] ['weðər] ['blʌstərɪŋ] [ɑːdz] .

Will	scarcely	weather	blustering	odds	.
将要	几乎	天气	虚张声势	赔率	.

难以抵挡如此强大的逆境。

[ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['bleɪz(ə)n] " ['lʌndənz] [hɑːrt]

In	vain	to	blazon	"	London's	Heart
在	徒劳	到	纹章	"	伦敦的	心

徒劳地将"伦敦之心"描绘在人们的心中

" [æz; əz] ['fɪgjər] - [hed] , [ɪf] [ðʌs] [juː; jʊ][pɑːrt]

"	As	figure	-	head	,	if	thus	you	part
"	作为	数字	-	头	,	如果	因此	你	部分

"作为傀儡，如果你因此而退出

[ʌn'siˌwɜːrði] ; [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [boʊst]

Unseaworthy	;	in	vain	to	boast
不适航	;	在	徒劳	到	夸

不适航；吹嘘也是徒劳。

[jʊr; jər] " [buːm] " — [ə; eɪ] ['kræŋki] [buːm] [æt; ət][moʊst] .

Your	"	boom	"	—	a	cranky	boom	at	most	.
你的	"	繁荣	"	—	一个	暴躁的	繁荣	在	最多	.

你的"爆炸"——充其量只是一声恼人的爆炸。

[wiː; wi] [reɪt] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [huː] [peɪ] [jʊr; jər] [reɪts] :

We	rate	you	,	we	who	pay	your	rates	:
我们	速度	你	,	我们	WHO	支付	你的	利率	:

我们这些支付你费用的人会给你评分：

[bɪ'wer] [ðə; ði][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [feɪts] ,

Beware	the	overhauling	fates	,
提防	这	大修	命运	,

警惕命运的彻底改变，

[bɪ'wer] [lest] [daʊn] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət][læst]

Beware	lest	down	you	go	at	last
提防	免得	向下	你	去	在	最后的

小心，免得你最终坠入深渊

[ðə; ði][spɔːrt][ænd; ənd] ['pʌpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .

The	sport	and	puppet	of	the	blast	.
这	运动	和	木偶	的	这	爆炸	.

爆炸的运动和傀儡。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['voʊtɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːr] ,

I	always	voted	you	a	bore	,
我	总是	投票	你	一个	钻孔	,

我一直觉得你很无聊。

[bʌt; bət]['nevər][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr]
But never quite so much before
但 绝不 相当 所以 很多 前

但以前从未如此。

[bɪ'sɔːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd]
Besought you with a frugal mind
恳求 你 和 一个 节俭 头脑

恳求你以节俭之心行事

[tuː; tə][seɪl][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][wɪnd] .
To sail not quite so near the wind .
到 帆 不是 相当 所以 靠近 这 风 .

不要紧贴风向航行。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ɑːr] . [ə'gen] . — [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [oʊld]['leɪdi] , ['biːɪŋ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [hɜːr; hər] [niːs]
R . AGAIN . — To our excellent old lady , being convalescent , her niece
拉 . 再次 . — 到 我们的 出色的 老的 女士 , 存在 康复期 , 她 侄女
[wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
was reading the news .
曾是 阅读 这 消息 .

R. 再次——我们这位优秀的老太太正在康复中，她的侄女正在读新闻。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] , [ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['biːɪŋ] ['hedɪd]
She commenced about the County Council , the first item in the report being headed
她 开始 关于 这 县 理事会 , 这 第一的 物品 在 这 报告 存在 标题
, " [æn; ən][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd]['skelɪt(ə)n] . "
, " An Articulated Skeleton . "
, " 一个 铰接式 骨骼 . "

她开始谈论郡议会，报告中的第一项标题是"一个清晰的框架"。

" [ɑː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , " ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] !
" Ah ! " interrupted the good lady , " murder will out !
" 啊 ! " 中断 这 好的 女士 , " 谋杀 将要 出去 !

"啊！"这位善良的女士打断道，"谋杀案终将败露！"

[ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][klɜːrk] ?
And where did they find the skeleton of the Articulated Clerk ?
和 在哪里 做过 他们 寻找 这 骨骼 的 这 铰接式 职员 ?

他们在哪里发现了关节文员的骨骼?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 94]
" [页 -]

[第94页]

[æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
AN INCOMPLETE BIRTHDAY PRESENT .
一个 未完成 生日 展示 .

一份不完整的生日礼物。

['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

埃塞尔。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mæmə] ?
" **WHAT'S** **THE** **MATTER** **,** **MAMMA** **?**
" 是什么 这 事情 , 妈妈 ?

“妈妈，你怎么了？”

" ['mæmə] .
" **Mamma** **.**
" 妈妈 .

“妈妈。

" ['eθəl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][jʊr; jər] [nuː] [gɑːlf] [θɪŋz] [dʒʌst] [kʌm] , [ðæt] [aɪ] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" **ETHEL** **,** **THERE** **ARE** **YOUR** **NEW** **GOLF** **THINGS** **JUST** **COME** **,** **THAT** **I** **ORDERED** **FOR** **YOU**
" 埃塞尔 , 那里 是 你的 新的 高尔夫球 事物 只是 来 , 那 我 订购 为了 你
[frʌm; frəm] ['ɛdənbɜˠoʊ] ,
FROM **EDINBORO** **,**
从 爱丁堡 ,

“埃塞尔，你的新高尔夫球具到了，是我从爱丁堡给你订购的。”

[ænd; ənd] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'voʊkɪŋ] ? — [ðeɪv]
AND **—** **ISN'T** **IT** **PROVOKING** **?** **—** **THEY'VE**
和 — 不是 它 挑衅 ? — 他们有

难道这不令人愤慨吗？——他们已经

['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lɪŋks] !
ACTUALLY **FORGOTTEN** **THE** **LINKS** **!**
实际上 被遗忘的 这 链接 !

我居然忘了放链接！

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

[prə'fesər] ['hjuːbə(ː)t]['hɜːrˌkoʊmər][hæz; həz] " [draɪd][hɪz; ɪz] [im'preʃəns] ,
PROFESSOR **HUBERT** **HERKOMER** **has** **"** **dried** **his** **impressions** **,**
教授 休伯特 赫科默 有 " 干燥 他的 印象 ,

休伯特·赫科默教授已经“擦干了他的印象”，

" [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['vɑːljəm] [brɔːt] [aʊt][baɪ]
" **and** **given** **them** **to** **the** **public** **in** **a** **handsome** **volume** **brought** **out** **by**
" 和 给定 他们 到 这 民众 在 一个 英俊的 体积 带来 出去 经过
[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] .
MACMILLAN **&** **CO** **.**
麦克米伦 & 一氧化碳 .

并将它们汇编成一本由麦克米伦公司出版的精美画册，呈献给公众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn] - [ɑːr'tɪstɪk]['leɪɪk] ,
It **is** **all** **interesting** **even** **to** **a** **non** **-** **artistic** **laic** **,**
它 是 全部 有趣的 甚至 到 一个 非 - 艺术 俗人 ,

即使对于一个非艺术人士来说，这一切都很有趣。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] " [draɪ] [pɔɪnt] " [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsɜˠz] ['lektʃərz] .
for **there** **is** **much** **"** **dry** **point** **"** **of** **general** **application** **in** **the** **Professor's** **lectures** **.**
为了 那里 是 很多 " 干燥 观点 " 的 一般的 应用 在 这 教授们 讲座 .

因为教授的讲座中有很多具有普遍应用价值的“枯燥乏味”的内容。

[jet] , [ə'mɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [staɪl] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]
Yet **,** **amid** **all** **his** **learning** **and** **his** **light** **-** **hearted** **style** **,** **there** **is** **occasionally** **a**
然而 , 之中 全部 他的 学习 和 他的 光 - 心地 风格 , 那里 是 偶尔 一个
[streɪn] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ,
strain **of** **melancholy** **,**
拉紧 的 忧郁 ,

然而，在他渊博的学识和轻松幽默的风格中，偶尔也流露出一丝淡淡的忧伤。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [hɪm'self] [tuː; tə] [juː 'es] [æz; əz] " ['etʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

as	when	he	pictures	himself	to	us	as	"	etching	and	scratching	on	a
作为	什么时候	他	图片	他自己	到	我们	作为	"	蚀刻	和	抓挠	在	一个

[bed] [ʌv; əv] [bɜːr] .

bed	of	burr	.
床	的	刺果	.

就像他把自己想象成"在满是毛刺的床上刻画和刮擦"。

" ['peɪnf(ə)l] , ['veri] ; ['laɪkwaɪz] [dæn'tesk] , — [ɪn'fɜːrnəli] [dæn'tesk] .

"	Painful	,	very	;	likewise	Dantesque	,	—	infernally	Dantesque	.
"	痛苦	,	非常	;	同样地	但丁	,	—	地狱般地	但丁	.

"痛苦，非常痛苦；同样是但丁式，——地狱般的但丁式。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [vjuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærən] [pri'fəːz] [tuː; tə]

But	there	is	another	and	a	more	cheerful	view	which	the	Baron	prefers	to
但	那里	是	其他	和	一个	更多的	快乐	看法	哪个	这	男爵	偏好	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

但男爵更倾向于另一种更为乐观的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

也就是说，

[ðə; ði] [wɜːrd] - ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] ['gɪvz] [juː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	word	-	picture	which	the	Professor	gives	us	of	his	little	room	in	his
这	单词	-	图片	哪个	这	教授	给予	我们	的	他的	小的	房间	在	他的

[bə'veriən] [hoʊm] ,

Bavarian	home	,
巴伐利亚	家	,

教授用文字描绘了他在巴伐利亚家中的小房间，

[wer] [hiː; hi] [sez] , " ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːr; ər] [maɪ] ['bɔtlz] " — [ɑː] !

where	he	says	,	"	Under	the	seat	by	the	table	are	my	bottles	"	—	ah	!
在哪里	他	说道	,	"	在下面	这	座位	经过	这	桌子	是	我的	瓶子	"	—	啊	!

他说："我的酒瓶在桌子旁的座位底下"——啊！

[kwaɪt] [ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] [ðɪs] ! — " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrd(ə)nt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər]

quite	Rabelaisian	this	!	—	"	with	the	mordants	,	and	my	dishes	for
相当	拉伯雷式	这	!	—	"	和	这	媒染剂	,	和	我的	菜肴	为了

[ðə; ði] [pleɪts] .

the	plates	.
这	盘子	.

这真是太像拉伯雷了！——"用腌料，还有我的盘子。

" ['iznt] [ðɪs] [rer] !

"	Isn't	this	rare	!
"	不是	这	稀有的	!

"这真是太罕见了！"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊv] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	should	add	,	there	is	a	stove	near	the	door	.
"	我	应该	添加	,	那里	是	一个	火炉	靠近	这	门	.

我还要补充一点，门附近有一个炉子。

" [oʊ] [sɪbəˌraɪt] !

"	O	Sybarite	!
"	哦	享乐主义者	!

"哦，享乐主义者！"

['dʌznt] [ðɪs] [sə'dʒest] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] - ['du:] !

Doesn't	this	suggest	the	notion	of	a	delightful	little	dinner	à	deux	!
不	这	建议	这	概念	的	一个	愉快	小的	晚餐	-	deux	!

这难道不让人联想到浪漫的双人晚餐吗！

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['mɔ:rd(ə)nt] , " — [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][dʒə'nerɪk] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['sɔ:sɪz]

With	"	the	mordants	,	"	—	which	is	,	of	course	,	a	generic	name	for	sauces
和	"	这	媒染剂	,	"	—	哪个	是	,	的	课程	,	一个	通用的	姓名	为了	酱汁

[ʌv; əv] ['verid] ['pi:kənsi] ,

of	varied	piquancy	,
的	多种多样	辣味	,

至于"腌制剂"（当然，这只是各种辛辣程度不同的酱汁的统称），

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['dɪʃɪz] " [ɑ:r'tɪstɪkli] [prɪ'perd] [ænd; ənd][set] [bɪ'fɔ:r] " [ðə; ði] [pleɪts] ,

—	and	with	his	"	dishes	"	artistically	prepared	and	set	before	"	the	plates	,
—	和	和	他的	"	菜肴	"	艺术上	准备	和	放	前	"	这	盘子	,

——而他精心准备的"菜肴"则摆放在"盘子"前，

" [æz; əz][ɪn] [du:] ['ɔ:rdər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

"	as	in	due	order	they	should	be	,	he	is	as	correct	as	he	is	original	.
"	作为	在	到期的	命令	他们	应该	是	,	他	是	作为	正确的	作为	他	是	原来的	.

"正如他们应该的那样，他既正确又有创意。"

[ə; eɪ] [tru:] [bɔ:n]['vi:vɑ:nt] .

A	true	bon	vivant	.
一个	真的	邦	活的	.

一个真正的乐天派。

[ðə; ði]['bærən] ['haɪli] [kə'mendz] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rer] ['etʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

The	Baron	highly	commends	the	book	,	which	only	for	the	rare	etchings	it
这	男爵	高度	赞扬	这	书	,	哪个	仅有的	为了	这	稀有的	蚀刻画	它

[kən'teɪnz] ,

contains	,
包含	,

男爵高度赞扬这本书，仅仅因为书中收录了珍贵的蚀刻版画，就值得一读。

[ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['æmətər] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ,

is	well	worth	the	attention	of	every	amateur	of	Art	,	and	that	he	,
是	出色地	值得	这	注意力	的	每一个	业余	的	艺术	,	和	那	他	,

非常值得每一位艺术爱好者关注，而且他

[ðə; ði]['bærən] , [meɪ] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	Baron	,	may	,	one	of	these	days	,	dine	with	him	,	the	Professor	,
这	男爵	,	可能	,	一	的	这些	天	,	用餐	和	他	,	这	教授	,

男爵或许有一天会和教授共进晚餐。

[ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tru:li] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['ɛlsɪz] ['tru:li] ,

is	the	sincere	wish	of	his	truly	,	and	everybody	else's	truly	,
是	这	真诚	希望	的	他的	真的	,	和	大家	其他人的	真的	,

这是他本人以及所有人的真心愿望。

[ðə; ði] ['bærən] [di:] [bʊk] - [wə:mz, vɔ:rms] .

THE	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
这	男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

" [stʌf] [ænd; ənd] ([noʊ]) ['nɑ:nsens] ! " — " [bɪ'gɔ:rə] , - [tɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz]

"	STUFF	AND	(	NO	)	NONSENSE	!	"	—	"	Begorra	,	'	tis	an	ill	wind	that	blows
"	东西	和	(	不	)	废话	!	"	—	"	贝戈拉	,	-	的	一个	患病的	风	那	打击

['noʊbɑ:di]['eni] [gʊd] ,

nobody	any	good	,
无人	任何	好的	,

"别胡说八道！"——"哎呀，邪风对谁都没好处。"

" [sed] [ðə; ði] [oʊˈgɔrmən] ['daɪzər] ,
" said The O'GORMAN DIZER ,
" 说 这 奥戈尔曼 迪泽 ,

"奥戈尔曼·迪泽说道,"

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfluˈenzə] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪpl]
when he heard that on account of the Influenza there was a Papal
什么时候 他 听到 那 在 帐户 的 这 流感 那里 曾是 一个 教皇
[ˌdɪspenˈseɪʃn] [frʌm; frəm] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
dispensation from fasting and abstinence throughout the United kingdom .
豁免 从 禁食 和 节制 自始至终 这 团结的 王国 .

当他听说由于流感，教皇特许整个英国免除斋戒和禁食时。

[ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
IN THE SEAT OF WISDOM .
在 这 座位 的 智慧 .

在智慧的宝座上。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drjəri] [leɪn] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] ['friːˌmeɪsnz] , [sed] [ðə; ði] ['deɪli]
At a meeting of the Drury Lane Lodge of Freemasons , said the Daily
在 一个 会议 的 这 德鲁里 车道 小屋 的 共济会 , 说 这 日常的
['telɪgræf] ,
Telegraph ,
电报 ,

据《每日电讯报》报道，在德鲁里巷共济会分会的一次会议上，

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [səˈlemnəti] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [es] . [biː] . ['bæŋkrɔft] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]
" with all due solemnity was Mr . S . B . BANCROFT installed in the Chair of
" 和 全部到期的 严肃 曾是 先生 . S . B . 班克罗夫特 已安装 在 这 椅子 的
[kɪŋ] ['sɑːləmən] .
King SOLOMON .
国王 所罗门 .

"在庄严的仪式中，SB BANCROFT 先生被任命为所罗门王的宝座上。"

" [ðɪs] , ['weðər] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ɔːr] [nɑːt] , [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
" This , whether an easy chair or not , ought to be the seat of wisdom .
" 这 , 无论 一个 简单的 椅子 或者 不是 , 应该 到 是 这 座位 的 智慧 .

"无论这把椅子是否舒适，它都应该是智慧的宝座。"

[pʊr] ['sɑːləmən] , [ðə; ði] ['veri] [mʌtʃ] ['mærid] [mæn] , [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [pərˈtɪkjələrli] [waɪz] [ɪn]
Poor SOLOMON , the very much married man , was not , however , particularly wise in
贫穷的 所罗门 , 这 非常 很多 已婚 男人 , 曾是 不是 , 然而 , 特别 明智的 在
[hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] ,
his latter days ,
他的 后者 天 ,

可怜的所罗门，这位已婚多夫的男人，晚年却并不十分明智。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
but , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[ðɪs] [tʃer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [grænd] ['mæstər] ['meɪs(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
this chair was the one used by the Great Grand Master Mason before it was
这 椅子 曾是 这 一 用过的 经过 这 伟大的 盛大 掌握 石匠 前 它 曾是
['teɪkən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,
taken from under him ,
已采取 从 在下面 他 ,

这把椅子是共济会大宗师在被夺走之前一直使用的椅子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [soʊ] ['hevɪli] ， " ['nevər][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

and	he	fell	so	heavily	,	"	never	to	rise	again	.
和	他	跌倒	所以	重度	，	"	绝不	到	上升	再次	.

他重重地摔倒了，“再也没有爬起来过”。

" [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drjəri] [leɪn] ['meɪsənz][tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðɪs] [tʃer] [ʌv; əv]

"	How	fortunate	for	the	Drury	Lane	Masons	to	have	obtained	this	chair	of
"	如何	幸运	为了	这	德鲁里	车道	共济会	到	有	获得	这	椅子	的

['sɑːləmənz] .

SOLOMON's	.
所罗门的	.

“德鲁里巷共济会能够获得所罗门之椅，真是太幸运了。”

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

No	doubt	it	was	one	of	his	wise	descendants	,
不	怀疑	它	曾是	一	的	他的	明智的	后代	，

毫无疑问，那是他一位睿智的后裔所为。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][fjuː][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['drjəri] [leɪn] ,

of	whom	there	are	not	a	few	in	the	neighbourhood	of	Drury	Lane	,
的	谁	那里	是	不是	一个	很少	在	这	邻里	的	德鲁里	车道	，

其中不少就住在德鲁里巷附近。

[huː] [kən'sentid] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['treʒər] [tuː; tə][ðə; ði][mə'sɑːnɪk] ['lɔdʒəz] .

who	consented	to	part	with	this	treasure	to	the	Masonic	Lodgers	.
WHO	同意	到	部分	和	这	宝藏	到	这	共济会	房客	.

他们同意将这笔宝藏赠予共济会成员。

[soʊ] [hɪəz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ['bɪzi] ['bænˌkrɔfts] [gʊd] [helθ] !

So	here's	King	SOLOMON	BUSY	BANCROFT's	good	health	!
所以	这里是	国王	所罗门	忙碌的	班克罗夫特的	好的	健康	!

祝愿所罗门·布西·班克罗夫特国王身体健康！

" [pɔɪnt] , [left] , [raɪt] !

"	Point	,	left	,	right	!
"	观点	，	左边	，	正确的	!

“指向左边，右边！”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] !

One	,	two	,	three	!
一	，	二	，	三	!

一二三！

" ([ðeɪ] [drɪŋk] .)

"	(	They	drink	.	)
"	(	他们	喝	.	)

（他们喝酒。）

['liːg(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] .

LEGAL	IMPROVEMENTS	.
合法的	改进	.

法律改进。

[ðə; ði] ['tʃænsəri] ['dʒʌdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['suːtəz] [aʊt] [fɔːr; fər]

THE	CHANCERY	JUDGES	WILL	BE	EXPECTED	TO	TAKE	THE	INFANT	SUITORS	OUT	FOR
这	法院	法官	将要	是	预期的	到	拿	这	婴儿	求婚者	出去	为了

[æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .

AN	AIRING	IN	THE	PARK	.
一个	播出	在	这	公园	.

预计高等法院法官将带这些未成年求婚者到公园里散散步。

[en] . [biː] . — ['æftər] [fɔːr][piː] . [em] .
N . B . — AFTER 4 P . M .
N . B . — 后 4 P . M .

注意——下午 4 点之后

[ə; eɪ] ['kwɪri] [baɪ] " [pen] . " — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['pikwik] [ɪg'zæm] . " [ɪn'ventɪd] [baɪ]
A QUERY BY " PEN . " — There was a " Pickwick Exam . " invented by
一个 询问 经过 " 笔 . " — 那里 曾是 一个 " 匹克威克 考试 . " 发明 经过
['kælvəli] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
CALVERLEY the Inimitable .
卡尔弗利 这 无比 .

来自"笔"的提问——卡尔弗利这位独一无二的作家发明了一种叫做"匹克威克考试"的考试。

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] " [pɛn'dɛnɪs] " [ɔːr] " ['vænəti] [fer] " [ɪg'zæm] . ?
Why not a " Pendennis " or " Vanity Fair " Exam . ?
为什么 不是 一个 " 彭登尼斯 " 或者 " 虚荣 公平的 " 考试 . ?

为什么不搞个"彭德尼斯考试"或者"名利场考试"呢?

- [prə'pəʊ] , [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æsk][wʌn]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθækə'reɪən] ['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
À propos , I would just ask one question of the Thackerayan student , and it
- 提案 , 我 会 只是 问 一 问题 的 这 萨克拉扬 学生 , 和 它
[ɪz] [ðɪs] :
is this :
是 这 :

顺便问一下，我只想问那位萨克拉扬的学生一个问题:

— [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['beki] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
— There was one Becky whom everybody knows , but there was another
— 那里 曾是 一 贝基 谁 大家 知道 , 但 那里 曾是 其他
['beki] [æz; əz] [gʊd] ,
BECKY as good ,
贝基 作为 好的 ,

——有一个人人都认识的贝基，但还有另一个同样优秀的贝基。

[æz; əz][kaɪnd] , [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][æz; əz]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['beki] [wʌz; wəz]
as kind , as sympathetic , and as simple , as the first Becky was
作为 种类 , 作为 交感神经 , 和 作为 简单的 , 作为 这 第一的 贝基 曾是
[bæd] , ['kruːəl] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
bad , cruel , selfish , and cunning .
坏的 , 残忍的 , 自私 , 和 狡猾 .

就像第一个贝基一样，她善良、富有同情心、单纯，但同时又邪恶、残忍、自私、狡猾。

[wer] [ɪz] ['beki] [ðə; ði]['sekənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʌbljuː] . [em] . ['θækəˌreɪz] [wɜːrks] ?
Where is BECKY the Second to be found in W . M . THACKERAY's Works ?
在哪里 是 贝基 这 第二 到 是 成立 在 W . M . 萨克雷的 作品 ?

在威廉·萨克雷的作品中，《贝基二世》在哪里可以找到?

[hɜːr; hər] [noʊt] [ænd; ənd] ['kwɪri] . — ['mɪsɪz] .
HER NOTE AND QUERY . — Mrs .
她 笔记 和 询问 . — 太太 .

她的留言和疑问——夫人

[ɑːr] . [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [goʊst] - ['stɔːri] .
R . was listening to a ghost - story .
拉 . 曾是 聆听 到 一个 鬼 - 故事 .

R.正在听鬼故事。

" ['æftər][ɔːl] , " [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
" After all , " observed her nephew , " the question is , is it true ?
" 后 全部 , " 观察到 她 侄子 , " 这 问题 是 , 是 它 真的 ?

"毕竟，"她的侄子说道，"问题是，这是真的吗？"

[truː] , [ɔːr][nɑːt] [truː] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] ! - "
True , or not true ' there's the rub ! ' "
真的 , 或者 不是 真的 - 有 这 擦 ! - "

真假难辨，问题就在这里！

" [ɑː] ! - [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rʌb] ! - " [rɪ'piːtɪd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , ['meditətivli] .
" Ah ! ' there's the rub ! ' " repeated our old friend , meditatively .
" 啊 ! - 有 这 擦 ! - " 重复 我们的 老的 朋友 , 冥想地 .

"啊！'问题就在这里！'"我们的老朋友沉思着重复道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , - [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər]
" I wonder if that expression is the origin of the proverb , ' Truth is stranger
" 我 想知道 如果 那 表达 是 这 起源 的 这 谚语 , - 真相 是 陌生人
[ðæn; ðən]['frɪkʃ(ə)n] ? -
than Friction ? '
比 摩擦 ? -

"我想知道这句话是否就是谚语'真理比摩擦更奇怪'的由来？"

" ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] . — " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][maɪ] ['krɛdɪtɜ-z] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,
" LOCAL COLOUR . — " I should like to give all my creditors a dinner ,
" 当地的 颜色 . — " 我 应该 喜欢 到 给 全部 我的 债权人 一个 晚餐 ,

"地方特色——"我想请所有债权人吃顿饭，

" [kwoʊθ][ðə; ði]['dʒoʊviəl][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['əuin] - .
" quoth the jovial and hospitable OWEN ORLROUND .
" 引用 这 欢乐的 和 好客 欧文 - .

"开朗好客的欧文·奥朗德说道。"

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where shall I have it ? "
" 在哪里 将 我 有 它 ? "

"我该把它放在哪里？"

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [dʒoʊ] - , " [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dʌnz] ['teɪbl] .
" Well , " replied his old friend JOE KOSUS , " have it at Duns Table .
" 出色地 , " 回复 他的 老的 朋友 乔 - , " 有 它 在 邓斯 桌子 .

"好吧，"他的老朋友乔·科苏斯回答说，"去邓斯餐桌餐厅吃吧。"

" ['sɪti] [men] . — " [hoʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,
" CITY MEN . — " Hope springs eternal ,
" 城市 男士 . — " 希望 弹簧 永恒 ,

"城市男人——希望永存，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][lɔːrd] ['meɪər] [ɪn][ðə; ði][nɑːt]['veri] [dɪm][ænd; ənd]
" and the motto for a probable Lord Mayor in the not very dim and
" 和 这 座右铭 为了 一个 可能 主 市长 在 这 不是 非常 暗淡 和
['dɪstənt]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi] " ['nɪl] [ˌdɛspə'rændəm] .
distant future must be " Knill desperandum .
遥远 未来 必须 是 " 克尼尔 绝望 .

"而对于在不久的将来可能成为市长的市长来说，座右铭一定是'Knill desperandum'。

" [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] — ([ˌkɔːrə'spɑːndəns] .) — [sɜːr] ,
" DOGS AND CATS — (CORRESPONDENCE .) — Sir ,
" 狗 和 猫 — (一致 .) — 先生 ,

"狗和猫——（来信。）——先生，

— [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['spektɛɪtər] ['menʃənz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] " [bɑːrkt]
— A recent letter to the Spectator mentions the case of a man who " barked
— 一个 最近的 信 到 这 旁观者 提及 这 案件 的 一个 男人 WHO " 吠叫
[laɪk][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
like a dog in his sleep .
喜欢 一个 狗 在 他的 睡觉 .

—最近《旁观者》杂志收到的一封信提到了一个男人"在睡梦中像狗一样吠叫"的案例。

" [ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns]

" The writer would like to know if anyone has ever had a similar experience

" 这 作家 会 喜欢 到 知道 如果 任何人 有 曾经 有 一个 相似的 经验

. : .

作者想知道是否有人有过类似的经历。

[wel] , [sɜːr] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [ʌv; əv] ['bɑːrkər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [bɑːrk]

Well , Sir , I knew a whole family of BARKERS , but I never heard them bark

出色地 , 先生 , 我 知道 一个 所有的 家庭 的 叫卖者 , 但 我 绝不 听到 他们 吠

. : .

先生，我认识一整个姓巴克尔（Barkers）的家庭，但我从未听过他们吠叫。

[aɪ] [nuː] [θriː] [kæts] , ['sɪstər] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʃeʃər] ;

I knew three CATTS , sisters , who kept a shop , and came from Cheshire ;

我 知道 三 猫 , 姐妹 , WHO 保留 一个 店铺 , 和 来了 从 柴郡 ;

我认识三个姓CATTS的姐妹，她们开了一家商店，来自柴郡；

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] ['nevər] [grɪnd] .

yet they were very serious persons , and never grinned .

然而 他们 是 非常 严肃的 人 , 和 绝不 咧嘴一笑 .

但他们都是非常严肃的人，从不咧嘴笑。

[sɪns] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [aɪ] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['sɪməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeʃər] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

Since this experience I have doubted the simile of the Cheshire specimen of

自从 这 经验 我 有 怀疑 这 明喻 的 这 柴郡 标本 的

[ðə; ði] ['fiːlaɪn] [reɪs] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ɑːn] [fækt] . — [jɔːrz] ,

the feline race being founded on fact . — Yours ,

这 猫科动物 种族 存在 创立 在 事实 . — 此致 ,

自那以后，我对用柴郡猫来比喻猫科动物是否属实产生了怀疑。——此致

& [siː] . ,

& c . ,

& c . ,

等等

['keɪtoʊ] .

CATO .

卡托 .

卡托。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 95]

[页 -]

[第95页]

[ðə; ði] ['westmɪnstər] ['wækswɜːrk] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] - .

THE WESTMINSTER WAXWORK SHOW FOR THE SESSION 1892 .

这 威斯敏斯特 蜡像 展示 为了 这 会议 - .

1892 年威斯敏斯特蜡像展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 96]

[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] .

THE PLEASURES OF SHOOTING .

这 快乐 的 射击 .

射击的乐趣。

['æftər] ['lʌntʃən] [ðə; ði] " ['biːtɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪld] .

AFTER	LUNCHEON	THE	"	BEATING	"	IS	A	LITTLE	WILD	.
后	午餐	这	"	殴打	"	是	一个	小的	荒野	.

午饭后，"殴打"变得有点疯狂。

['weðər] [rɪ'fɔːrm] .

WEATHER	REFORM	.
天气	改革	.

天气改革。

[sɜːr] , — [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .

SIR	,	—	Acquiescence	in	the	state	of	the	weather	is	no	longer	comme	il	faut	.
先生	,	—	默认	在	这	状态	的	这	天气	是	不	更长	comme	il	错误	.

先生，——对天气状况的默许不再是理所当然的。

['bɔmbaːdiŋ] [ðə; ði] [em'pɪrɪən] [ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət] ['mʌŋkiz] ,

Bombarding	the	Empyrean	is	as	little	regarded	as	throwing	stones	at	monkeys	,
轰炸	这	天界	是	作为	小的	认为	作为	投掷	石头	在	猴子	,

轰炸天界就像用石头砸猴子一样，根本不值一提。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ri'praizəlz][wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌts] ; [jet] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] -

that	they	may	make	reprisals	with	cocoa	-	nuts	;	yet	the	success	of	the	rain	-
那	他们	可能	制作	报复	和	可可	-	坚果	;	然而	这	成功	的	这	雨	-

['meɪkɝz] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

makers	is	very	doubtful	.
制造商	是	非常	疑	.

他们可能会用椰子进行报复；然而，祈雨者的成功与否非常值得怀疑。

[ðer; ðər] ['premɪs] ['iːv(ə)n][ɑːr; ər] ['disə'laud] [baɪ]['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

Their	premisses	even	are	disallowed	by	many	considerable	authorities	.
他们的	前提	甚至	是	不允许	经过	许多	大量	当局	.

他们的论点甚至被许多权威机构所否定。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪz]

The	little	experiment	which	I	propose	to	submit	to	the	meteorological	officials	is
这	小的	实验	哪个	我	提出	到	提交	到	这	气象	官员	是

['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

founded	on	a	fact	of	universal	experience	,
创立	在	一个	事实	的	普遍的	经验	,

我拟提交给气象官员的这个小实验是基于普遍经验得出的结论。

[ænd; ənd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] [juː'tɪləti] .

and	,	if	successful	,	would	be	of	immense	utility	.
和	,	如果	成功的	,	会	是	的	巨大	公用事业	.

如果成功，将具有巨大的实用价值。

['evri] ['smoʊkər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['veriz] [ˌɪn'vɜːrsli] [æz; əz]

Every	smoker	must	be	aware	that	the	force	of	the	wind	varies	inversely	as
每一个	吸烟者	必须	是	意识到的	那	这	力量	的	这	风	变化	反之亦然	作为

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

the	number	of	matches	.
这	数字	的	比赛	.

每个吸烟者都必须知道，风力的大小与火柴的数量成反比。

[ɑːn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [pɔːl][ʌv; əv] [fɑːg] ['oʊvər][ðə; ði] [striːts] ,

On	an	absolutely	still	day	,	with	a	heavy	pall	of	fog	over	the	streets	,
在	一个	绝对地	仍然	天	,	和	一个	重的	灵柩	的	多雾路段	超过	这	街道	,

在一个万里无风的日子里，街道上笼罩着厚厚的雾气。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][paɪp][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]
the striking of the last match to light a pipe is invariably accompanied by a
这 引人注目 的 这 最后的 匹配 到 光 一个 管道 是 总是 伴随 经过 一个
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,

点燃烟斗时，最后一根火柴划燃时总会伴随着一阵微风。

[dʒʌst] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['neɪs(ə)nt] [fleɪm] .
just strong enough to extinguish the nascent flame .
只是 强的 足够的 到 熄灭 这 新生 火焰 .

刚好足以扑灭初燃的火焰。

[naʊ] [ɪf] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [strʌk] [ə; eɪ][læst] [mætʃ] ,
Now if two or three thousand men simultaneously struck a last match ,
现在 如果 二 或者 三 千 男人 同时地 击 一个 最后的 匹配 ,

如果两三千人同时点燃最后一支火柴，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['veri] [rɪ'spektəbl] [streŋθ] — [ˌænɪ'mɑ:mɪtər] [kʊd; kəd] [tel]
the resulting wind would be of very respectable strength — anemometer could tell
这 结果 风 会 是 的 非常 可敬 力量 — 风速计 可以 告诉
[ðæt] .
that .
那 .

由此产生的风力将非常可观——风速计可以证明这一点。

[maɪ][prə'poʊz(ə)l] [ðen] , [ɪz] [ðɪs] .
My proposal then , is this .
我的 提议 然后 , 是 这 .

因此，我的建议是这样的。

[wen] [æntɪsaɪk'lɑ:nɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nekst] [prɪ'veɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [smoʊk] - [klaʊd] ['ɪnkjəˌbeɪts] [ɪts]
When anticyclonic conditions next prevail , and the great smoke - cloud incubates its
什么时候 反气旋 状况 下一个 占上风 , 和 这 伟大的 抽烟 - 云 孵育 它是
[klɛtʃ] [ʌv; əv]['maɪkrəʊbz] ,
cletch of microbes ,
钥匙 的 微生物 ,

当反气旋天气再次盛行，巨大的烟云孕育着大量的微生物时，

[let][sʌm; səm][faɪv] , - [men] ,
let some 5 , 000 men ,
让 一些 5 , - 男人 ,

让大约5000名男子，

[prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][wʌn] [mætʃ] [i:tʃ]
provided at the public expense with a pipe of tobacco and one match each
假如 在 这 民众 费用 和 一个 管道 的 烟草 和 一 匹配 每个
,
,
,

每人由公共资金提供一斗烟丝和一根火柴。

[bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər][ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
be stationed in the City , at every corner and along the streets ,
是 驻 在 这 城市 , 在 每一个 角落 和 沿着 这 街道 ,

在城市的每个角落和街道上驻扎，

[laɪk][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n] [lɔ:rd] ['meɪɝz] [deɪ] .
like the police on Lord Mayor's Day .
喜欢 这 警察 在 主 市长的 天 .

就像市长节那天警察一样。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [seɪ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ['gʌnz] , [iːtʃ] [mæn] [straɪks] [hɪz; ɪz]

At	a	given	signal	,	say	the	firing	of	the	Tower	guns	,	each	man	strikes	his
在	一个	给定	信号	,	说	这	射击	的	这	塔	枪支	,	每个	男人	罢工	他的

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

听到特定信号（例如伦敦塔鸣炮）后，每个人都划燃自己的火柴。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][faɪv]

Judging	from	the	invariable	result	in	my	own	case	,	this	would	be	followed	by	5
评判	从	这	不变的	结果	在	我的	自己的	案件	,	这	会	是	随后	经过	5

,

,
,

根据我自身案例中一贯的结果来看，接下来应该是 5，

- [pʌfs] [ʌv; əv][wɪnd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

000	puffs	of	wind	of	sufficient	strength	to	extinguish	the	lights	,	or	,	better	still	,
-	泡芙	的	风	的	充足的	力量	到	熄灭	这	灯	,	或者	,	更好的	仍然	,

000 阵足以熄灭灯光的强风，或者，更好的办法是，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][faɪv] , - [men][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] ,

to	give	the	5	,	000	men	some	thirty	seconds	of	intense	anxiety	,
到	给	这	5	,	-	男人	一些	三十	秒	的	激烈的	焦虑	,

让这5000名士兵体验大约30秒钟的强烈焦虑，

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [pleɪz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [raʊnd]

while	the	wind	plays	between	their	fingers	and	over	their	hands	and	round
尽管	这	风	演出	之间	他们的	手指	和	超过	他们的	双手	和	圆形的

[ðə; ði] [boʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][paɪps] .

the	bowls	of	their	pipes	.
这	碗	的	他们的	管道	.

微风拂过他们的指尖，掠过他们的双手，环绕着他们的烟斗碗。

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði][men][baɪ][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ([faɪv] ,

Multiplying	the	men	by	the	seconds	(	5	,
乘法	这	男人	经过	这	秒	(	5	,

将人数乘以秒数（5，

- [eks] -) [juː; jʊ][get] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ɪn] [wer] [ænd; ənd] [ter]

000	x	30	)	you	get	approximately	the	amount	of	the	wind	,	in	wear	and	tare
-	x	-	)	你	得到	大约	这	数量	的	这	风	,	在	穿	和	皮重

[ænd; ənd] [tret] .

and	tret	.
和	特雷特	.

000 x 30) 可以大致得到风的量，以损耗和磨损和磨损量表示。

[ɪf] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['duːli] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] [raʊnd] ['lʌndən] ; [seɪ] [æt; ət]

If	this	experiment	were	conducted	on	a	duly	extensive	scale	round	London	;	say	at
如果	这	实验	是	实施	在	一个	正式地	广泛的	规模	圆形的	伦敦	;	说	在

['brɪkstən] ,

Brixton	,
布里克斯顿	,

如果这项实验在伦敦周边地区进行足够大规模的开展，比如在布里克斯顿，

['kenzɪŋtən] , ['hɑːloʊˌweɪ][ænd; ənd] ['stepni] ; [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ə; eɪ]['saɪkloʊn]

Kensington	,	Holloway	and	Stepney	;	there	can	be	no	doubt	that	a	cyclone
肯辛顿	,	霍洛威	和	斯蒂普尼	;	那里	能	是	不	怀疑	那	一个	气旋

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,

would	be	established	,
会	是	已确立的	,

肯辛顿、霍洛威和斯蒂普尼；毫无疑问，那里会形成飓风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ɪ'fektʃuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
and **the** **fog** **effectually** **dissipated** **.**
和 这 多雾路段 有效地 消散 .

雾气逐渐消散。

[ðə; ði][kɔːst] [wʊd] [biː; bi] [slaɪt] ,
The **cost** **would** **be** **slight** **,**
这 成本 会 是 轻微 ,

成本很低。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wʊd] [ə'fɔːrd][ə; eɪ] ['welkəm] [triːt] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr]
and **the** **pipe** **of** **tobacco** **would** **afford** **a** **welcome** **treat** **to** **many** **a** **poor**
和 这 管道 的 烟草 会 买得起 一个 欢迎 对待 到 许多 一个 贫穷的
['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪn] [ðiːz] [hɑːrd][taɪmz] .
fellow **out** **of** **work** **in** **these** **hard** **times** **.**
同伴 出去 的 工作 在 这些 难的 时代 .

在如今艰难的时期，一斗烟草对于许多失业的穷人来说，无疑是一种令人欣慰的享受。

[jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,
Yours **obediently** **,**
此致 顺从地 ,

谨遵您的旨意，

['piːtər] - .
PETER **PPIPER** **.**
彼得 - .

彼得·派珀。

[ðə; ði] [keɪv] , [roʊd] , [es] . ['dʌbljuː] .
The **Cave** **,** **Æolian** **Road** **,** **S** **.** **W** **.**
这 洞穴 , 艾奥利亚人 路 , S . W .

洞穴，埃奥利安路，西南

['rɑːbɜ͡ts] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
ROBERT'S **CURE** **FOR** **THE** **HINFLUENZY** **.**
罗伯特的 治愈 为了 这 - .

罗伯特治疗流感的秘方。

[aɪ][hoʊps][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][maɪ] - [ɪn] ['raɪtɪn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
I **hopes** **as** **I** **shall** **not** **be** **blamed** **for** **my** **hordacity** **in** **writin** **as** **I** **am**
我 希望 作为 我 将 不是 是 被指责 为了 我的 - 在 写作 作为 我 是
['raɪtɪn] ,
writin **,**
写作 ,

我希望我不会因为文笔粗俗而受到责备，就像我现在这样写一样。

[bʌt; bət] [its] [riɪli] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] - - - [frend] .
but **it's** **reelly** **all** **the** **fault** **of** **my** **good** **-** **natred** **Amerrycan** **frend** **.**
但 它是 真 全部 这 过错 的 我的 好的 - - - 朋友 .

但说到底，这都是我那位善良的美国朋友的错。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz] [its] [maɪ] ['baʊndən] ['duːti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
He **says** **as** **it's** **my** **bounden** **dooty** **to** **do** **so** **,**
他 说道 作为 它是 我的 邦登 杜蒂 到 做 所以 ,

他说，这样做是我的职责所在。

[ɪf] ['ɒnɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] ,
if **ony** **to** **prove** **the** **trooth** **of** **the** **old** **prowerb** **that** **tells** **us** **,**
如果 仅 到 证明 这 - 的 这 老的 - 那 讲述 我们 ,

如果仅仅是为了证明那句古老谚语的真谛，

" [ðæt] ['weitəz] ['rʌʃɪz] [ɪn] [wer] [fɪrz] [tu:; tə] [tred] !
" that Waiters rushes in where Docters fears to tread !
" 那 服务员 冲刺 在 在哪里 医生 恐惧 到 踏 !

"侍者勇往直前，医生却不敢涉足！"

" ['hi:z] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['betər] [hɛlθ] [ðæn; ðən] [ɔ:l] -
" He's pleased to say as he has never bin in better helth than all larst
" 他是 高兴 到 说 作为 他 有 绝不 垃圾桶 在 更好的 健康 比 全部 -
- [æt; ət] [ðə; ði] [grænd] [hoʊ'tel] ,
Jennewerry at the Grand Hotel ,
- 在 这 盛大 酒店 ,

"他很高兴地说，他在大酒店的第一任珍妮维里 (Last Jennewerry) 期间，身体状况从未如此之好。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [maɪ] [seɪdʒ] - .
and that he owes it all to my sage adwice .
和 那 他 欠款 它 全部 到 我的 圣人 - .

这一切都要归功于我的明智建议。

" ['ɔlɚz] [let] ['neɪtər] [bi:; bi] [jʊr; jər] [dɪk] ['teɪtər] !
" Allers let Nater be your Dick Tater !
" 过敏 让 纳特 是 你的 迪克 土豆 !

"Allers，让Nater成为你的Dick Tater吧！"

" [ɪn] - [taɪmz] [laɪk] [ði:z] [hɪr] , [ki:p] [ðə; ði] [pɑ:t] [ə; eɪ] ['bailin] - [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ;
" In depressin times like these here , keep the pot a bilin ' so to speak ;
" 在 - 时代 喜欢 这些 这里 , 保持 这 锅 一个 比林 - 所以 到 说话 ;

"在如今这样经济萧条的时期，要保持收入稳定；

[ænd; ənd] [stænd] [fɜ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] [hes; 'hesi] , [su:p] , - , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] .
and stand firm to the three hesses , Soup , Shampane , and Sunlight .
和 站立 公司 到 这 三 黑塞斯 , 汤 , - , 和 阳光 .

坚定地守护着三个黑塞斯：汤、香槟和阳光。

[ðə; ði] [su:p] [mʌst; məst] [bi:; bi] [θɪk] [tɝ:təl] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nətʃə] - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [koʊld] -
The Soup must be Thick Turtel , such as Natur purwides in this here cold seeson
这 汤 必须 是 厚的 乌龟 , 这样的 作为 自然 - 在 这 这里 寒冷的 -
,
,
,

这汤必须是浓稠的，就像自然界在这个寒冷的季节里广泛流传的那样。

[nɑ:t] [ðə; ði] [θɪn] [tɝ:təl] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
not the Thin Turtel of Summer .
不是 这 薄的 乌龟 的 夏天 .

不是夏日瘦龟。

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪtʃ] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['wɛri] [best] - ,
The Shampane must be Rich Clicko , or the werry best Pummery ,
这 - 必须 是 富有的 点击 , 或者 这 韦里 最好的 - ,

香槟酒一定是 Rich Clicko 的，或者是最好的 Pummery 的。

[sɪtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪst] [ðə; ði] - [greɪps] [ɪn] ,
sitch as you can taste the ginerous grapes in ,
情况 作为 你 能 品尝 这 - 葡萄 在 ,

就像你能尝到葡萄的美味一样，

[nɑ:t] [ðə; ði] [pɔ:r] [draɪ] [stʌf] [æz; əz] [jʌŋ] [swelz] [drɪŋks] , [bɪ'kɔz] [ðeə(r)] [toʊld] [æz; əz] [haʊ] [its]
not the pore dry stuff as young Swells drinks , becoz they're told as how it's
不是 这 孔隙 干燥 东西 作为 年轻的 涌浪 饮料 , 因为 它们是 讲述 作为 如何 它是
- ;
fashnabel ;
- ;

不是像年轻的斯韦尔斯喝的那种毛孔干燥的东西，因为他们被告知那是时髦的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [kæn; kən] - [bi:; bi][gɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊz] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]

and	the	Sunlight	can	ginerally	be	got	if	you	knows	where	to	look	for
和	这	阳光	能	-	是	得到	如果	你	知道	在哪里	到	看	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

只要知道去哪里寻找，通常都能获得阳光。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [naʊ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ['fɑ:gi] [deɪz] [ʌv; əv][læst] [mʌnθ] ,

For	instance	now	,	in	one	of	the	cold	foggy	days	of	last	month	,
为了	实例	现在	,	在	一	的	这	寒冷的	雾蒙蒙的	天	的	最后的	月	,

例如，就在上个月某个寒冷多雾的日子里，

[maɪ] - [frend] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [wʌt] [ɑ:n] [ɜrθ] , ['rɑ:bərt] ,

my	Amerrycan	frend	said	to	me	,	"	What	on	airth	,	ROBERT	,
我的	-	朋友	说	到	我	,	"	什么	在	空气	,	罗伯特	,

我的美国朋友对我说："罗伯特，你在说什么？"

[kæn; kən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][faɪnd][tu:; tə][du:][ɑ:n] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ?

can	a	gentleman	find	to	do	on	sitch	a	orful	day	as	this	?
能	一个	绅士	寻找	到	做	在	情况	一个	奥弗尔	天	作为	这	?

在这样糟糕的日子里，一位绅士还能做些什么呢?

" [soʊ]['sez][aɪ] , " [teɪk] [ə; eɪ][kæb][tu:; tə] [wɪktɔri:ə] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [krɪstəl] ['pælɪs]

"	So	sez	I	,	"	Take	a	Cab	to	Wictoria	Station	,	and	go	to	the	Cristel	Pallis
"	所以	sez	我	,	"	拿	一个	出租车	到	维多利亚	车站	,	和	去	到	这	克里斯特尔	帕利斯

,

,

,

"所以我说，'打车到维多利亚车站，然后去克里斯特尔帕利斯酒店。'"

[wɔ:rk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] - ['sʌnʃaɪn] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

wark	about	in	the	brillient	sunshine	as	you	will	find	there	a	waiting	for	you
工作	关于	在	这	-	阳光	作为	你	将要	寻找	那里	一个	等待	为了	你

,

,

,

在灿烂的阳光下四处走走，你会发现有东西在等着你。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] , [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] , [ðen] [kʌm] [streɪt] [bæk] ,

for	about	two	howers	,	not	a	moment	longer	,	then	cum	strait	back	,
为了	关于	二	豪尔斯	,	不是	一个	片刻	更长	,	然后	精液	海峡	后退	,

大约持续了两个小时，一刻也不多，然后就立刻射了回来。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [lʌvli] [lʌntʃ] .

and	you	shall	find	a	lovly	lunch	.
和	你	将	寻找	一个	可爱的	午餐	.

您将享用一顿美味的午餐。

" [ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi][went] ,

"	And	off	he	went	,
"	和	离开	他	去	,

然后他就走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ə; eɪ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] - [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [baɪ] [pɪtʃɪŋ]
a larfing to think how he would emuse himself when he came back by pitching
一个 - 到 思考 如何 他 会 - 他自己 什么时候 他 来了 后退 经过 投球
['ɪntuː] [pɔːr] [ˌem 'iː] .
into pore me .
进入 孔隙 我 .

想到他回来后会如何戏弄我，我就忍不住发笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] ['hæpən] [æz; əz] ['weitəz] [eint] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] [def] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːpəl]
But it does so happen as Waiters ain't not quite so deaf as sum peeple
但 它 做 所以 发生 作为 服务员 不是 不是 相当 所以 聋 作为 和 人
[θɪŋks] - [ɪm] ,
thinks ' em ,
思考 - 呃 ,

但事情的确如此，因为服务员并不像某些人认为的那样耳聋。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔfən] - [ɜ˞d] ['piːpəl] [seɪ] , [ðæt] [ə'moʊst] ['ɔːlweɪz] ,
and I've offen ' erd peeple say , that amost always ,
和 我已经 经常 - erd 人 说 , 那 几乎 总是 ,

而且我经常听到人们说，几乎总是如此，

[ɪf] [juː; jʊ] [siːz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] [piːp] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɑːg] ,
if you sees the Sun a trying for to peep thro the fog ,
如果 你 看到 这 太阳 一个 尝试 为了 到 窥视 喉咙 这 多雾路段 ,

如果你看到太阳试图穿透雾气，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl][gɪts][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['liːtl] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
and see how we all gits on without him , a leetle way out of town ,
和 看 如何 我们 全部 git 在 没有 他 , 一个 小精灵 方式 出去 的 镇 ,

看看我们这些没了他的人，搬到离市区稍远的地方，日子过得怎么样。

[ɑːn][æn; ən] - [ɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [fʌn] !
on an ' ill , you will see him a shining away like fun !
在 一个 - 患病的 , 你 将要 看 他 一个 灼灼 离开 喜欢 乐趣 !

在"生病"的时候，你会看到他像个孩子一样闪闪发光！

[wel] , - [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - , [ɪn] [kʌmz] [maɪ] [frend] , [ə; eɪ] [grɪnɪn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] -
Well , xacly at 2 : 30 , in cums my frend , a grinnin away like the fablus
出色地 , - 在 2 : - , 在 精液 我的 朋友 , 一个 咧嘴笑 离开 喜欢 这 -
['tʃɛʃɚ] [kæt] ,
Chesher Cat ,
切舍尔 猫 ,

嗯，就在两点半，我的朋友进来了，咧着嘴笑着，就像那只著名的柴郡猫一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , [waɪ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌndʒərər] !
and he says , says he , why Mr . ROBERT , you're a reglar conjurer !
和 他 说道 , 说道 他 , 为什么 先生 . 罗伯特 , 你是 一个 - 魔术师 !

他说，他说，罗伯特先生，你可是个普通的魔术师啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] - [æz; əz][juː; jʊ] - !
It was all xacly as you prosefied !
它 曾是 全部 - 作为 你 - !

一切都和你描述的一模一样！

[aɪ][hæd; həd] [tuː] ['aʊərz] - ['glɔːriəs] [stroʊl][ɪn][ðə; ði] [krɪstəl] ['pælɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌvli] ['sʌnʃaɪn]

I	had	two	hours	'	glorious	stroll	in	the	Cristel	Pallis	Gardings	in	the	lovly	sunshine
我	有	二	小时	-	辉煌	漫步	在	这	克里斯特尔	帕利斯	花园	在	这	可爱的	阳光

!

!

!

在灿烂的阳光下，我在克里斯特尔帕利斯花园享受了两个小时的美好漫步！

[hɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - [lʌvli] [lʌntʃ] ,

Hin	ten	minutes	'	time	he	was	seated	at	a	purfekly	luvly	lunch	,
欣	十	分钟	-	时间	他	曾是	坐着	在	一个	-	可爱的	午餐	,

十分钟后，他便坐在一桌精致美味的午餐桌旁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sɪtʃ] [ə; eɪ] - [æz; əz]['prɪnsəz] [maɪt] - !

and	a	peggin	away	with	sitch	a	happytight	as	princes	mite	enwy	!
和	一个	-	离开	和	情况	一个	-	作为	王子们	螨虫	-	!

和王子们一起，快乐地紧紧相拥！

[ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [daɪn] [aʊt] - ['iːðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

In	times	like	these	,	dine	out	reglar	either	two	or	three	times	a	week	,
在	时代	喜欢	这些	,	用餐	出去	-	任何一个	二	或者	三	时代	一个	星期	,

在这样的时期，每周外出就餐两到三次是比较合适的。

[ænd; ənd] [drɪŋk] - , [bʌt; bət] ['waɪzli] , [nɑːt] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

and	drink	generusly	,	but	wisely	,	not	too	well	,	and	on	receiving	the
和	喝	-	,	但	明智地	,	不是	也	出色地	,	和	在	接收	这

[ə'kʌstəmd] [æt; ət] ,

accustomed	At	,
习惯	在	,

并且要慷慨地饮酒，但要明智地适量饮酒，不要喝得太猛，并且在收到习惯性的At时，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd] [taɪmz] [ðə; ði] [pɔːr] ['weɪtər] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['leɪtli] ,

think	of	the	ard	times	the	pore	Waiter	has	had	to	pass	through	lately	,
思考	的	这	硬	时代	这	孔隙	服务员	有	有	到	经过	通过	最近	,

想想那个可怜的服务员最近经历了多少艰难时刻吧。

[ænd; ənd] ['dʌbəl] , [ɔːr]['juːən] - [ðə; ði] - [fiː] .

and	dubble	,	or	ewen	tribbel	the	accustumd	Fee	.
和	双倍	,	或者	尤恩	-	这	-	费用	.

和 dubble，或者 ewen tribbel 习惯费。

[juːl] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [kɑːntrɛri] , [wɪl] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] ['saʊndər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

You'll	never	miss	it	,	but	,	on	the	contrairy	,	will	sleep	all	the	sounder	for	it
你会	绝不	错过	它	,	但	,	在	这	相反的	,	将要	睡觉	全部	这	探鱼器	为了	它

.

:

.

你绝不会想念它，相反，你会因此睡得更香甜。

['nevər] [riːd] [noʊ] [ə'kaʊnts] [ɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [zɪç] - [laɪk] ,

Never	read	no	accounts	in	Noosepapers	of	hillnesses	and	sich	-	like	,
绝不	读	不	账户	在	绞索纸	的	-	和	sich	-	喜欢	,

从未在 Noosepapers 上读到过关于丘陵地带和类似事物的任何记载，

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪkspəns] [ɪn][jʊr; jər] ['tɪkɪt] ['pɑːkɪt] ;

and	keep	a	few	little	sixpences	in	your	ticket	pocket	;
和	保持	一个	很少	小的	六便士	在	你的	票	口袋	;

在票袋里放几个六便士硬币；

[ðen] [ɪf] [ə; eɪ] [pɔːr] ['wʊmən] - [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [sper] ,

then	if	a	pore	woman	arsks	you	if	you	have	a	penny	to	spare	,
然后	如果	一个	孔隙	女士	-	你	如果	你	有	一个	一分钱	到	空闲的	,

如果一个穷苦的女人问你有没有多余的一分钱，

[seɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][præps] [ðɪs] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

say	no	,	but	praps	this	will	do	as	well	,	and	give	her	a	sixpence	,
说	不	,	但	可能	这	将要	做	作为	出色地	,	和	给	她	一个	六便士	,

说不，但或许这样也行，再给她六便士。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] - - , [aɪ] , [ænd; ənd] ['juːən] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	see	her	look	of	estonished	rapcher	,	aye	,	and	ewen	share	it
和	然后	看	她	看	的	-	-	,	是的	,	和	尤恩	分享	它

[tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'griː] .

to	some	small	degree	.
到	一些	小的	程度	.

然后看到她惊讶的表情，说唱歌手、艾和尤恩在某种程度上也有同样的表情。

[tʃek] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪl] [wɑːnɪʃ] [ə'weɪ] ,

Check	a	frown	,	and	encouridge	a	smile	,	and	the	one	will	wanish	away	,
查看	一个	皱眉	,	和	-	一个	微笑	,	和	这	一	将要	衰落	离开	,

化解皱眉，鼓励微笑，不快就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrf] .

and	the	other	dewelope	into	a	larf	.
和	这	其他	-	进入	一个	拉夫	.

而另一只则变成了笑声。

[let] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [biː; bi] - [ænd; ənd][oʊp] , [ænd; ənd] ['ɔlɝz] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['braɪt]

Let	your	principle	virtues	be	ginerosity	and	ope	,	and	allers	look	on	the	brite
让	你的	原则	美德	是	-	和	开放	,	和	过敏	看	在	这	布莱特

[saɪd][ʌv; əv] - ,

side	of	ewerythink	,
边	的	-	,

让你的主要美德是慷慨和开放，并且要看到一切事物光明的一面。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪlər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːp] .

as	the	Miller	said	to	the	Sweep	.
作为	这	磨坊主	说	到	这	扫	.

正如磨坊主对扫烟囱工所说。

['rɑːbərt] .

ROBERT	.
罗伯特	.

罗伯特。

[ə; eɪ]['hjuːmən]['pærədɑːks] . — [ðə; ði][mæn] [huː] ['gɪvz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm]

A	HUMAN	PARADOX	.	—	The	man	who	gives	away	his	friends	without	losing	them
一个	人类	悖论	.	—	这	男人	WHO	给予	离开	他的	朋友们	没有	输	他们

.

:

.

人类的悖论——把朋友送人却不失去他们。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	.	—	Rejected	Communications	or	Contributions	,	whether	MS	.	,	Printed	Matter
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	Drawings	,	or	Pictures	of	any	description	,
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	**in**	**no**	**case**	**be**	**returned**	**,**	**not**	**even**	**when**	**accompanied**	**by**	**a**	**Stamped**	**and**
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	一个	盖章	和

[əˈdrest] ['envəloʊp] ,

Addressed	**Envelope**	**,**
已解决	信封	,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover	**,**	**or**	**Wrapper**	**.**
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪkˈsepʃn] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神